

<b>PL</b>	<b><i>Návod k obsluze, instalaci a programování ČASOVÝ TERMOSTAT řady SMART WEB/SMART EASY</i></b>
<b>NL</b>	<b><i>Handboek voor gebruik, installatie en programmering van de KLOKTERMOSTAAT series SMART WEB/SMART EASY</i></b>
<b>CZ</b>	<b><i>Instrukcja obsługi, instalacji i programowania CHRONOTERMOSTATU serii SMART WEB / SMART EASY</i></b>
<b>RU</b>	<b><i>Руководство по эксплуатации, монтажу и программированию ХРОНОТЕРМОСТАТА серии SMART WEB / SMART EASY</i></b>



SMART

1

cod. HG0060.00 E ed.B-1812

Il costruttore si riserva la facoltà di apportare le necessarie modifiche ai prodotti o alla documentazione. ВЕРСИЯ 01.2020



## OBSAH

<b>1. VŠEOBECNÁ UPOZORNĚNÍ .....</b>	<b>6</b>
1.1. Všeobecná upozornění .....	6
1.2. Označení výrobku .....	8
<b>2. BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ .....</b>	<b>8</b>
2.1. Použití .....	8
2.2. Údržba .....	10
<b>3. TECHNICKÉ CHARAKTERISTIKY .....</b>	<b>10</b>
3.1. Napájení systému .....	12
<b>4. POKYNY PRO UŽIVATELE.....</b>	<b>14</b>
4.1. Obrazovka HOME.....	14
<b>5. FUNGOVÁNÍ .....</b>	<b>18</b>
5.1. Hlavní menu .....	18
5.2. Nastavení .....	20
<u>5.2.1. Datum</u> .....	20
<u>5.2.2. Hodina</u> .....	22
<u>5.2.3. Den</u> .....	22
<u>5.2.4. Výběr jazyka</u> .....	22
<u>5.2.5. Kontrast</u> .....	22
<u>5.2.6. Spořič obrazovky</u> .....	22
<u>5.2.7. Info</u> .....	24
5.3. Systém .....	24
<u>5.3.1. Konfigurace sítě</u> .....	24
<u>5.3.2. Konfigurace Ethernet</u> .....	28
<u>5.3.3. Konfigurace zařízení</u> .....	30
<u>5.3.4. Reset počátečního nastavení</u> .....	36
5.4. Časové intervaly .....	38
<u>5.4.1. Programování kalendáře</u> .....	38
<u>5.4.2. Programování časových intervalů</u> .....	42
<u>5.4.3. Nastavení teplot</u> .....	46
5.5. Provozní režim .....	48
<u>5.5.1. Manuální režim</u> .....	48
<u>5.5.2. Automatický režim</u> .....	52
<u>5.5.3. Dočasné vypnutí</u> .....	54
<u>5.5.4. Kontrola fungování hořáku</u> .....	56
5.6. Regulace .....	58

## INHOUD

<b>1. ALGEMENE WAARSCHUWINGEN.....</b>	<b>6</b>
1.1. Algemene waarschuwingen .....	6
1.2. Indicatie van het product.....	8
<b>2. WAARSCHUWINGEN OVER DE VEILIGHEID</b>	<b>8</b>
2.1. Gebruik .....	8
2.2. Onderhoud .....	10
<b>3. TECHNISCHE EIGENSCHAPPEN .....</b>	<b>10</b>
3.1. Voeding van het systeem.....	12
<b>4. INSTRUCTIES VOOR DE GEBRUIKER.....</b>	<b>15</b>
4.1. Scherm HOME.....	15
<b>5. WERKING.....</b>	<b>19</b>
5.1. Hoofdmenu .....	19
5.2. Instellingen .....	21
<u>5.2.1. Datum</u> .....	21
<u>5.2.2. Tijd</u> .....	23
<u>5.2.3. Dag</u> .....	23
<u>5.2.4. Selectie taal</u> .....	23
<u>5.2.5. Contrast</u> .....	23
<u>5.2.6. Screensaver</u> .....	23
<u>5.2.7. Info</u> .....	25
5.3. Systeem .....	25
<u>5.3.1. Configuratie netwerk</u> .....	25
<u>5.3.2. Configuratie Ethernet</u> .....	29
<u>5.3.3. Configuratie installatie</u> .....	31
<u>5.3.4. Reset begin-instellingen</u> .....	35
5.4. Tijdslots.....	39
<u>5.4.1. Programmering kalender</u> .....	39
<u>5.4.2. Programmering tijdslots</u> .....	43
<u>5.4.3. Set temperatuur</u> .....	47
5.5. Werkingswijze .....	49
<u>5.5.1. Handmatige wijze</u> .....	49
<u>5.5.2. Automatische wijze</u> .....	53
<u>5.5.3. Tijdelijke Off</u> .....	55
<u>5.5.4. Controle werking brander</u> .....	57
5.6. Afstelling.....	59

## ISPIS TREŚCI

<b>1. OSTRZEŻENIA OGÓLNE .....</b>	<b>6</b>
1.1. <i>Ostrzeżenia ogólne</i> .....	6
1.2. <i>Wskazania odnośnie produktu</i> .....	8
<b>2. OSTRZEŻENIA W ZAKRESIE BEZPIECZEŃSTWA .....</b>	<b>8</b>
2.1. <i>Użytkowanie</i> .....	8
2.2. <i>Konserwacja</i> .....	10
<b>3. CHARAKTERYSTYKA TECHNICZNA.....</b>	<b>10</b>
3.1. <i>Zasilanie systemu</i> .....	12
<b>4. INSTRUKCJE DLA UŻYTKOWNIKA .....</b>	<b>14</b>
4.1. <i>Strona HOME</i> .....	14
<b>5. DZIAŁANIE.....</b>	<b>18</b>
5.1. <i>Główne menu</i> .....	18
5.2. <i>Ustawienia</i> .....	20
5.2.1. <i>Data</i> .....	20
5.2.2. <i>Godzina</i> .....	22
5.2.3. <i>Dzień</i> .....	22
5.2.4. <i>Wybór języka</i> .....	22
5.2.5. <i>Kontrast</i> .....	22
5.2.6. <i>Screensaver</i> .....	22
5.2.7. <i>Info</i> .....	24
5.3. <i>System</i> .....	24
5.3.1. <i>Konfiguracja sieci</i> .....	24
5.3.2. <i>Konfiguracja Ethernet</i> .....	28
5.3.3. <i>Konfiguracja instalacji</i> .....	30
5.3.4. <i>Reset ustawień początkowych</i> .....	36
5.4. <i>Zakresy godzinowe</i> .....	38
5.4.1. <i>Programowanie kalendarza</i> .....	38
5.4.2. <i>Programowanie zakresów godzinowych</i> .....	42
5.4.3. <i>Ustawianie temperatur</i> .....	46
5.5. <i>Tryb działania</i> .....	48
5.5.1. <i>Tryb ręczny</i> .....	48
5.5.2. <i>Tryb automatyczny</i> .....	52
5.5.3. <i>Czasowe Wyłączenie</i> .....	54
5.5.4. <i>Kontrola działania palnika</i> .....	56

## СОДЕРЖАНИЕ

<b>1. ОБЩИЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ .....</b>	<b>6</b>
1.1. <i>Общие предупреждения</i> .....	6
1.2. <i>Применение продукции</i> .....	8
<b>2. ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНО- СТИ .....</b>	<b>8</b>
2.1. <i>Использование</i> .....	8
2.2. <i>Техническое обслуживание</i> .....	10
<b>3. ТЕХНИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ .....</b>	<b>10</b>
3.1. <i>Питание системы</i> .....	12
<b>4. ИНСТРУКЦИИ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ.....</b>	<b>15</b>
4.1. <i>Экран HOME</i> .....	15
<b>5. ЭКСПЛУАТАЦИЯ.....</b>	<b>19</b>
5.1. <i>Главное меню</i> .....	19
5.2. <i>Настройки</i> .....	21
5.2.1. <i>Дата</i> .....	21
5.2.2. <i>Время</i> .....	23
5.2.3. <i>День</i> .....	23
5.2.4. <i>Выбор языка</i> .....	23
5.2.5. <i>Контраст</i> .....	23
5.2.6. <i>Скринсейвер</i> .....	23
5.2.7. <i>Информация</i> .....	25
5.3. <i>Система</i> .....	25
5.3.1. <i>Конфигурация сети</i> .....	25
5.3.2. <i>Конфигурация Ethernet</i> .....	29
5.3.3. <i>Конфигурация устройства</i> .....	31
5.3.4. <i>Восстановление первоначальных на- строек</i> .....	35
5.4. <i>Интервалы времени</i> .....	39
5.4.1. <i>Программирование календаря</i> .....	39
5.4.2. <i>Программирование диапазонов вре- мени</i> .....	43
5.4.3. <i>Начальные температуры</i> .....	47
5.5. <i>Режим работы</i> .....	49
5.5.1. <i>Ручной режим</i> .....	49
5.5.2. <i>Автоматический режим</i> .....	53

<u>5.6.1.ON/OFF</u> .....	58	<u>5.6.1.ON/OFF</u> .....	59
<u>5.6.2.PID</u> .....	60	<u>5.6.2.PID</u> .....	61
<u>5.6.3.Kaskáda</u> .....	64	<u>5.6.3.Cascade</u> .....	65
<b>6. HYBRIDNÍ</b> .....	<b>68</b>	<b>6. HYBRIDE</b> .....	<b>69</b>
<b>7. SPRÁVA CPU-SMART</b> .....	<b>70</b>	<b>7. BEHEER CPU-SMART</b> .....	<b>71</b>
7.1.Reset alarmů.....	70	7.1.Reset alarmen.....	71
7.2.Zobrazení parametrů CPU.....	72	7.2.Tonen CPU parameters.....	73
7.3.Změna parametrů CPU.....	72	7.3.Wijzigen CPU parameters.....	73
<b>8. ALARMY</b> .....	<b>76</b>	<b>8. ALARMEN</b> .....	<b>77</b>
8.1.Reset alarmů.....	78	8.1.Reset van de alarmen.....	79
<b>9. ELEKTROINSTALACE</b> .....	<b>80</b>	<b>9. ELEKTRISCHE AANSLUITINGEN</b> .....	<b>81</b>
9.1.Schéma elektrického připojení.....	86	9.1 Schema elektrische aansluitingen	87

5.6.Regulacja .....	58	5.5.3.Временное отключение .....	55
5.6.1.ON/OFF .....	58	5.5.4.Проверка работы горелки .....	57
5.6.2.PID .....	60	5.6.Регулировка .....	59
5.6.3.Kaskada .....	64	5.6.1.ВКЛ./ВЫКЛ. ....	59
<b>6. HYBRIDO .....</b>	<b>68</b>	5.6.2.ПИД .....	61
<b>7. ZARZĄDZANIE CPU-SMART .....</b>	<b>70</b>	5.6.3.Каскад .....	65
7.1.Reset alarmów .....	70	<b>6. ГИБРИДНАЯ СИСТЕМА.....</b>	<b>69</b>
7.2.Wizualizacja parametrów CPU.....	72	<b>7. УПРАВЛЕНИЕ CPU-SMART .....</b>	<b>71</b>
7.3.Zmiana parametrów CPU .....	72	7.1.Сброс аварийных сигналов .....	71
<b>8. ALARMY.....</b>	<b>76</b>	7.2.Посмотреть параметры CPU.....	73
8.1.Reset alarmów .....	78	7.3.Изменить параметры CPU.....	73
<b>9. PODŁĄCZENIA ELEKTRYCZNE.....</b>	<b>80</b>	<b>8. АВАРИЙНЫЕ СИГНАЛЫ.....</b>	<b>77</b>
9.1.Schemat podłączenia elektrycznego .....	86	8.1.Сброс аварийных сигналов .....	79
		<b>9. ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СОЕДИНЕНИЯ .....</b>	<b>81</b>
		9.1.Схема проводки.....	87
		<b>10. ТЕКСТОВЫЙ ИНДЕКС .....</b>	<b>89</b>

## 1. VŠEOBECNÁ UPOZORNĚNÍ

### 1.1. Všeobecná upozornění

Tento návod je součástí výrobku a nesmí být od něj oddělen.

V případě prodeje nebo převedení přístroje na jiného majitele je nutné se ujistit, že je příručka vždy přiložena k přístroji, aby mohla být používána novým majitelem a/nebo montážním technikem.

Je vyloučena veškerá civilní i trestní zodpovědnost výrobce za škody na osobách, zvířatech či věcech, způsobené chybami instalace, seřízení a údržby ohřívače vzduchu, za nedodržení pokynů dle této příručky a za zásahy ze strany nepovolaných osob.

Toto zařízení je určeno výhradně k účelu, pro který bylo vyrobeno. Jakékoliv jiné, chybné nebo nerozumné užití, je považováno za nevhodné, a tudíž nebezpečné.

K instalaci, provozu a údržbě tohoto přístroje je nutné, aby uživatel bezpodmínečně dodržoval pokyny uvedené ve všech kapitolách tohoto návodu k obsluze v souladu s platnými předpisy týkajícími se lhůt a způsobu.

Instalace časového termostatumusí být provedena v souladu se stávajícími předpisy, podle pokynů výrobce a **oprávněnou osobou**, která má požadovanou technickou kvalifikaci v oboru.

Prodejní organizace disponuje hustou sítí autorizovaných servisních středisek.

Pro další informace navštivte webové stránky nebo se obraťte přímo na výrobce.

Referenční směrnice:

- Směrnice pro nízké napětí 2014/35/ES.
- Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě 2014/30/ES.
- Směrnice RoHS 2011/65/ES.

## 1. ALGEMENE WAARSCHUWINGEN

### 1.1. Algemene waarschuwingen

Deze handleiding maakt integraal deel uit van het product en dient hier niet van gescheiden te worden.

Indien het apparaat verkocht wordt of overgedragen aan een andere eigenaar, dient men er op te letten dat het boekje bij het apparaat blijft, zodat het door de nieuwe eigenaar en/of installateur geraadpleegd kan worden.

De constructeur is op geen enkele wijze aansprakelijk voor schade aan personen, dieren of voorwerpen, veroorzaakt door fouten in de installatie, de instelling en het onderhoud van de machine, door het niet in acht nemen van deze handleiding en door de tussenkomst van een onbevoegd installateur.

Dit apparaat dient alleen te worden gebruikt voor het doel waarvoor het ontworpen is. Ieder ander gebruik wordt als oneigenlijk beschouwd en is om die reden gevaarlijk.

Voor de installatie, de werking en het onderhoud van dit apparaat, dient de gebruiker zich nauwkeurig aan de instructies te houden die in de volgende hoofdstukken van deze handleiding bevat zijn, en de geldende voorschriften inzake tijden en wijzen in acht te nemen.

De installatie van de klokthermostaat dient te worden uitgevoerd met inachtneming van de geldende voorschriften, volgens de instructies van de constructeur en door **bevoegd personeel**, dat over specifieke technische kennis op dit gebied beschikt.

De onderneming beschikt over een uitgebreid netwerk van bevoegde Technische Service Centra.

Raadpleeg voor overige informatie de internetsite of neem direct contact op met de constructeur.

Referentierichtlijnen:

- Laagspanningsrichtlijn 2014/35/EU
- Richtlijn elektromagnetische compatibiliteit 2014/30/EU
- RoHS richtlijn EU 2011/65

## 1. OSTRZEŻENIA OGÓLNE

### 1.1. Ostrzeżenia ogólne

Niniejsza instrukcja stanowi integralną część produktu i nie powinna być od niego odłączana. W przypadku odsprzedaży urządzenia lub przekazania go innemu właścicielowi, należy zawsze upewnić się, że instrukcja towarzyszy urządzeniu, tak aby mógł z niej korzystać nowy właściciel i/lub instalator.

Wyklucza się wszelką odpowiedzialność cywilną i prawną producenta w przypadku obrażeń osób i zwierząt bądź uszkodzenia mienia, spowodowanych błędami w instalacji, skalowaniu i konserwacji nagrzewnicy, niezastosowaniem się do niniejszej instrukcji oraz interwencją osób nieuprawnionych.

Urządzenie to powinno być wykorzystywane wyłącznie do użytku, dla którego zostało wykonane. Jakiegokolwiek inne błędne i nierozsądne użytkowanie należy uważać za niewłaściwe, a więc niebezpieczne.

Podczas instalowania, pracy i konserwacji niniejszej aparatury, użytkownik zobowiązany jest skrupulatnie przestrzegać instrukcji zawartych we wszystkich rozdziałach opisanych w niniejszej instrukcji obsługi, w zgodności z normami obowiązującymi dla terminów oraz sposobów ich wykonania.

Instalacja chronotermostatu musi zostać wykonana zgodnie z obowiązującymi przepisami, z zaleceniami producenta, przez **uprawniony personel**, posiadający specjalne kompetencje techniczne w zakresie techniki grzewczej.

Organizacja handlowa posiada sieć autoryzowanych Biur Obsługi Technicznej.

W celu uzyskania właściwych informacji należy wejść na stronę internetową lub zwrócić się bezpośrednio do producenta.

Dyrektywy odniesienia:

- Dyrektywa Niskonapięciowa 2014/35/WE.
- Dyrektywa Kompatybilności Elektromagnetycznej 2014/30/WE.
- Dyrektywa RoHS 2011/65/WE.

## 1. ОБЩИЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

### 1.1. Общие предупреждения

Настоящее руководство является неотъемлемой частью изделия и всегда должно сопровождать его. Если оборудование должно быть продано или передано другому лицу, всегда следите за тем, чтобы настоящее руководство всегда хранилось вместе с оборудованием для последующего использования новым владельцем и/или установщиком. Производитель не должен нести гражданскую или уголовную ответственность за травмы людей или животных или повреждения вещей, вызванные неправильной установкой, калибровкой и техническим обслуживанием, а также несоблюдением инструкций, содержащихся в настоящем руководстве, и операциями, выполненными неквалифицированным персоналом.

Настоящее изделие должно использоваться только для сфер применения, для которых оно предназначено. Любое другое неправильное или неоправданное использование должно рассматриваться как ненадлежащее и, следовательно, опасное. Во время монтажа, эксплуатации и технического обслуживания оборудования, описанного в настоящем руководстве, пользователь всегда должен строго следовать инструкциям, приведенным во всех главах настоящего руководства по эксплуатации и техническому обслуживанию.

Установка хронотермостата должна выполняться согласно действующим нормам, в соответствии с инструкциями производителя, а также **квалифицированным персоналом**, технически специализированным в данной области.

Компания имеет крупную сеть авторизованных сервисных центров.

Для получения дополнительной информации посетите наш веб-сайт или свяжитесь с производителем напрямую.

Справочные директивы:

- Директива ЕС по низковольтному электрооборудованию 2014/35/EU.
- Директива ЕС по электромагнитной совместимости 2014/30/EU.
- Директива ЕС об ограничении использования некоторых вредных веществ в электрическом и электронном оборудовании 2011/65/EU.

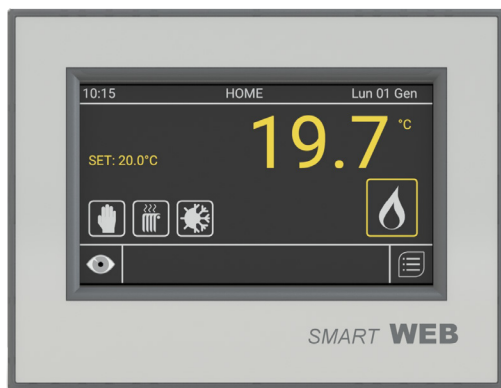
## 1.2. Identifikace výrobku

Časové termostaty SMARTWEB a SMARTEASY je možné identifikovat prostřednictvím štítku umístěného na přední straně přístroje a prostřednictvím štítku s údaji na vnějším obalu. V případě požadavků zaslanych Vašemu servisnímu středisku uveďte model časového termostatu a výrobní číslo, které ho identifikuje. Rozdíl mezi modelem „WEB“ a modelem „EASY“ bude uveden dále uvnitř návodu.

## 1.2. Identificatie van het product

De klokthermostaten SMARTWEB en SMARTEASY kunnen worden geïdentificeerd door het typeplaatje geplaatst op de voorzijde van het apparaat en het gegevensplaatje op de buitenkant van de verpakking. In geval van eventuele verzoeken aan uw service center, dient u het model van de klokthermostaat en het serienummer op te geven dat het identificeert. Het onderscheid tussen het model "WEB" en het model "EASY" wordt hierna in de handleiding aangegeven.

### SmartWEB



## 2. BEZPEČNOSTNÍ UPOZORNĚNÍ

V této kapitole je věnována pozornost bezpečnostním předpisům pro osoby pracující se zařízením.

### 2.1. Použití

**Je zakázáno používání jakéhokoliv elektrického zařízení dětmi nebo nevyškolenými osobami.**

Je nutno dodržovat následující pokyny:

- Nedotýkat se zařízení mokřými nebo vlhkými částmi těla a/ nebo bez obuvi
- Nevystavovat zařízení atmosférickým vlivům (déšť, slunce, atd.), jestliže k tomu není vhodně upraveno
- Nepoužívat plynová potrubí jako uzemnění

## 2. VEILIGHEIDSWAARSCHUWINGEN

Dit hoofdstuk besteedt aandacht aan de veiligheidsvoorschriften voor degene die de machine gebruikt.

### 2.1. Gebruik

**Kinderen en onervaren personen dienen geen elektrische apparaten die op het lichtnet zijn aangesloten te bedienen.**

Men dient de volgende aanwijzingen op te volgen:

- Raak het toestel niet aan met natte of vochtige lichaamsdelen en/of op blote voeten
- Stel het toestel niet bloot aan weersinvloeden (regen, zon, enz....), tenzij het hier speciaal voor is uitgerust



## 1.2. Identyfikacja produktu

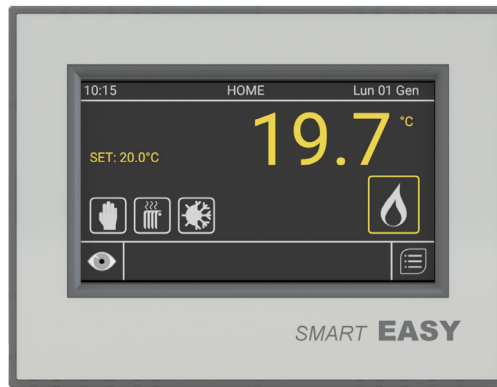
Chronotermostaty SMARTWEB i SMARTEASY posiadają tabliczkę rozpoznawczą umieszczoną z przodu urządzenia oraz tabliczkę znamionową umieszczoną na zewnątrz opakowania. W przypadku ewentualnych zgłoszeń do naszego Biura Obsługi Technicznej, odnieść się do modelu termostatu oraz jego numeru fabrycznego. Różnica między modelem "WEB" a modelem "EASY" zostanie zilustrowana w dalszej części podręcznika.

## 1.2. Идентификация изделия

Хронотермостаты серии SMARTWEB и SMARTEASY могут быть идентифицированы по паспортной табличке, закрепленной на передней части оборудования, а также по этикетке, расположенной на внешней стороне упаковки. Если Вам потребуется обратиться в сервисный центр нашей компании, пожалуйста, укажите модель и серийный номер хронотермостата.

Отличия между моделями «WEB» и «EASY» будут описаны в настоящем руководстве далее.

### SmartEASY



## 2. OSTRZEŻENIA DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

Rozdział ten skupia się na normach bezpieczeństwa dla osób, które będą korzystać z urządzenia.

### 2.1. Użytkowanie

**Dzieci oraz osoby niedoświadczone nie mogą używać żadnego z urządzeń zasilanych energią elektryczną.**

Należy stosować się do następujących zaleceń:

- Nie dotykać urządzenia przy pomocy mokrych bądź wilgotnych części ciała i/ lub na boso;
- Nie wystawiać urządzenia na działanie czynników atmosferycznych (deszcz, słoń-

## 2. ИНСТРУКЦИИ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

В настоящей главе описываются инструкции по технике безопасности, которым должны следовать операторы устройства.

### 2.1. Использование

**Не позволяйте детям или неопытным людям использовать любое электрическое оборудование.**

Необходимо следовать следующим инструкциям:

- Не прикасайтесь к оборудованию мокрыми или влажными частями тела и/или голыми ногами.
- Не оставляйте оборудование под воздействием атмосферных условий (дождь, солнце и

pro elektrická zařízení

- Nepokládat na zařízení žádné předměty
- Provozní teplota: -15 °C až +60 °C

## 2.2. Údržba

Pravidelně čistěte časový termostat vlhkým hadříkem, přitom zabraňte průniku vody do přístroje, nepoužívejte žádné chemické látky. Neponořujte do vody. Nemanipulujte s přístrojem mokřima rukama. Nezakrývejte průchody vzduchu, které jsou umístěné po obvodu přístroje, neboť zabraňují přehřívání a následnému poškození vnitřních elektrických součástí. Neprovádějte úpravy zařízení. Výrobce nenese žádnou zodpovědnost za škody způsobené špatnou údržbou nebo nevhodným používáním zařízení.

## 3. TECHNICKÉ VLASTNOSTI

Dálková ovládání řady SMART (WEB nebo EASY) fungují jako samostatný časový termostat a lze je používat pro ovládání různých typů zařízení. Mohou kontrolovat systém, který spravuje jednu zónu, ve které může být instalováno současně až 32 strojů.

Mohou být instalovány v rámci první montáže nebo dodatečně jako zařízení, které bude připojeno k přístrojům vybaveným elektronickými kartami CPU\_SMART kód **G16800.01**, neboli:

- Nové řadě kondenzačních ohřivačů LP a LK
- Nové řadě kondenzačních kotlů AKY
- Nové řadě Aquapump Hybrid

**Ovladač NENÍ kompatibilní s přístroji vybavenými kartami předcházejícími kartě, která je uvedena shora.**

Hlavní vlastnosti časového termostatu řady SMART:

- Jednoduché připojení k přístrojům prostřednictvím dvou polarizovaných

- Gebruik de gasleidingen niet als aarding van elektrische apparaten
- Plaats geen enkel voorwerp op het toestel
- Bedrijfstemperatuur: -15°C ÷ +60°C

## 2.2. Onderhoud

Reinig regelmatig de thermostaat met een vochtige doek maar voorkom de infiltratie van water, gebruik geen enkele soort chemicaliën. Niet onderdompelen in water. Niet aanraken met natte handen. Blokkeer de luchtdoorgangen, gelegen aan de rand van het apparaat, niet, want deze zijn nodig om oververhitting en daaruit voortvloeiende beschadiging van de interne elektrische componenten te voorkomen. Niet knoeien met het apparaat. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade veroorzaakt door slecht onderhoud of oneigenlijk gebruik van het apparaat.

## 3. TECHNISCHE EIGENSCHAPPEN

De afstandsbedieningen van de series SMART (WEB of EASY) hebben de functie van stand alone klokthermostaat en kunnen worden gebruikt om meerdere soorten installaties te bedienen. Deze kunnen een systeem controleren dat een gebied beheert, waarin één tot een maximum van 32 apparaten tegelijk kunnen worden geïnstalleerd.

Ze kunnen worden gebruikt als toestellen voor eerste installatie of als optionele accessoires, door ze te verbinden aan de apparaten uitgerust met elektronische kaarten CPU\_SMART code **G16800.01**, namelijk:

- Nieuwe serie condenserende luchtverhitters LK en LP
- Nieuwe serie condensatieketels AKY
- Nieuwe serie Aquapump Hybrid

**De opdracht is NIET compatibel met machines die zijn uitgerust met eerdere kaarten dan de hierboven aangegeven kaarten.**

Belangrijkste kenmerken van de programmeerbare klokthermostaat serie SMART:

- Gemak van aansluiting op de machines door middel van twee gepolariseerde

ce itd.), jeżeli nie zostało ono odpowiednio zabezpieczone;

- Nie wykorzystywać rur gazowych jako uziemienia urządzeń elektrycznych;
- Nie kłaść żadnych przedmiotów na urządzeniu;
- Temperatura robocza: od -15°C do +60°C

## 2.2. Konserwacja

Czyścić regularnie chronotermostat wilgotną szmatką, unikając wszelkich filtracji wody, bez używania żadnych produktów chemicznych. Nie zanurzać w wodzie. Nie dotykać mokrymi rękoma. Nie zatykać przelotów powietrza, znajdujących się na obwodzie urządzenia, ponieważ służą one do powstrzymania przegrzania i w konsekwencji uszkodzenia wewnętrznych komponentów elektrycznych. Nie manipulować przy urządzeniu. Producent nie bierze na siebie żadnej odpowiedzialności za szkody spowodowane nieprawidłową konserwacją lub niewłaściwym użytkowaniem urządzenia.

## 3. CHARAKTERYSTYKA TECHNICZNA

Zdalne sterowania serii SMART (WEB lub EASY) spełniają funkcję chronotermostatu stand alone i mogą być używane do sterowania wieloma typami urządzenia. Mogą sterować systemem, który zarządza strefą, w której może być zainstalowanych maksymalnie do 32 maszyn jednocześnie.

Mogą być zastosowane jako urządzenia instalowane w pierwszej kolejności lub jako oprzyrządowanie opcjonalne, podłączając je do urządzeń wyposażonych w karty elektroniczne CPU SMART kod **G16800.01**, to znaczy:

- Nowa seria nagrzewnic kondensacyjnych LK i LP
- Nowa seria kotłów kondensacyjnych AKY
- Nowa seria Aquapump Hybrid

**Sterowanie NIE jest kompatybilne z maszynami wyposażonymi w karty typów wcześniejszych od tej wskazanej wyżej.**

Ogólna charakterystyka chronotermostatu serii SMART:

- Łatwość podłączenia do maszyn za pośrednictwem dwóch spolaryzowanych przewodów
- Kompletnie zarządzanie parametrami funkcjonowania kart podłączonych urządzeń

т.д.), если оно не защищено должным образом.

- Не используйте газовые трубы для заземления электрооборудования.
- Не размещайте предметы на оборудовании.
- Рабочая температура: от -15 до +60 °С.

## 2.2. Техническое обслуживание

Регулярно протирайте хронотермостат влажной тряпкой, избегая попадания воды, без использования каких-либо химических продуктов.

Не погружайте в воду. Не трогайте мокрыми руками. Не закрывайте воздухозаборные отверстия, расположенные по периметру оборудования, так как они необходимы для предотвращения перегрева и последующего повреждения внутренних электрических компонентов. Не нарушайте целостность оборудования. Производитель не несет ответственности за ущерб, вызванный плохим техническим обслуживанием или неправильным использованием оборудования.

## 3. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

Органы дистанционного управления SMART (WEB или EASY) выполняют функцию автономного хронотермостата и могут использоваться для управления системами нескольких типов. Они могут осуществлять управление системой, используемой для управления местом, где одновременно может быть установлено до 32 устройств.

Их можно использовать в качестве первых установочных устройств или в качестве дополнительных вспомогательных приспособлений, подключив их к оборудованию, оснащённому печатными платами (PCB) CPU SMART, код **G16800.01**, т. е.:

- Новыми конденсационными котлами серии LK и LP
- Новыми конденсационными котлами серии AKY
- Новым оборудованием серии Aquapump Hybrid

**Управление НЕ совместимо с устройствами, оснащёнными печатными платами, выпущенными ранее, чем печатная плата, показанная выше.**

Основные характеристики хронотермостата серии SMART представлены далее:

- Простое подключение к устройствам при помощи поляризованных проводов
- Полное управление параметрами эксплуата-

vodičů

- Ovládání všech provozních parametrů karet připojených přístrojů
- Možnost instalovat vedle čidla umístěného na přístroji až 3 dálková čidla
- Barevný dotykový displej TFT 4,3" (rozlišení 480x272 pixelů)
- Podpora vícejazyčného uživatelského programu (italština, angličtina, španělština, francouzština, němčina, holandština, čeština, polština, rumunština)
- Kompletní řízení dálkového ovladače a všech jeho funkcí pomocí internetu (**pouze verze SMARTWEB**)

### 3.1. Napájení systému

Časové termostaty řady SMART (WEB nebo EASY) předvídají přívodní napětí 12 Vdc (+10 %/-15 %) a jsou vybavené záložní lithiovou baterií (typ **CR2032**), která je nainstalovaná uvnitř. Autonomie záložní baterie je přibližně 2 roky nepřetržitě bez nabíjení, po uplynutí této doby bude po opětném spuštění časového termostatu nutné znovu nastavit parametry data, hodiny a dne a případně provést výměnu baterie. Pro výměnu záložní baterie sundejte zadní víko dálkového ovládání a odpojte svorky napětí (**M1**). Odšroubujte šroub **A** umístěný vlevo dole (Obr. 1), dejte pozor, abyste nepoškodili čidlo NTC na

řízení. Vytáhněte a vyměňte baterii **B**, jak je znázorněno na obrázku 1. Znovu namontujte podložku a upevněte ji šroubem; znovu připojte svorku napětí **M1** a po dokončení operace zavřete zadní víko.

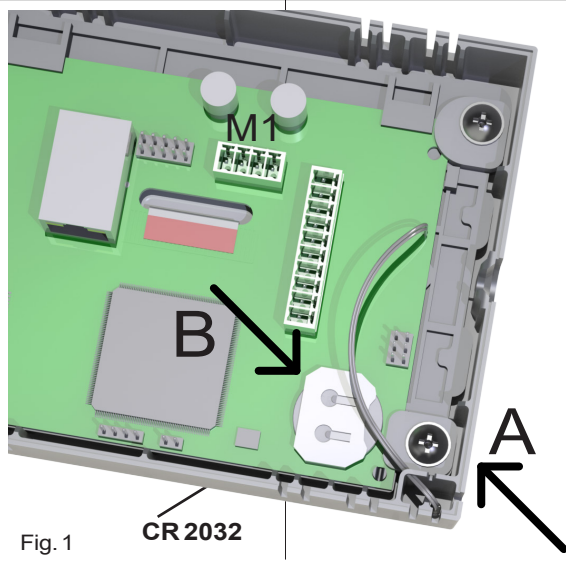


Fig. 1

CR2032

geleiders

- Volledig beheer van de bedrijfsparameters van de kaarten van de aangesloten apparaten
- Mogelijkheid om maximaal 3 extra afstandsondes te installeren bij degenen die zich al op de machine bevinden
- TFT kleur touch-screen 4.3 "(480x272 pixels resolutie)
- Ondersteund meertalige gebruikersprogramma (Italiaans, Engels, Spaans, Frans, Duits, Nederlands, Tsjechisch, Pools, Roemeens)
- Volledig beheer van de afstandsbediening, en van al zijn functies via het web (**alleen versie SmartWeb**)

### 3.1. Voeding van het systeem

De klokthermostaten van de series SMART (WEB of EASY) zijn voorbereid voor een voedingsspanning van 12Vdc (+ 10%/- 15%) en zijn voorzien van een lithium reservebatterij (type **CR2032**) daarin geïnstalleerd. De reservebatterij heeft een autonomie van ongeveer twee jaar bij continue afwezigheid van voeding, na deze periode moet men, bij de herstart van de thermostaat, de parameters van datum, tijd en dag opnieuw instellen, en eventueel de batterij vervangen. Om de reservebatterij te vervangen moet men het achterste deksel van de afstandsbediening verwijderen en de spanningsklemmen loskoppelen (**M1**).

Draai de schroef **A** los onderaan links (Fig. 1), zorg ervoor dat u de NTC sonde aan boord van de controle niet beschadigt. Trek batterij **B** eruit en vervang deze zoals weergegeven in figuur 1. Monteer de ring weer en zet hem vast met de schroef; sluit de spanningsklem **M1** aan en sluit de achterklep nadat de operatie voltooid is.

- Możliwość zainstalowania do 3 zdalnych sond, oprócz tej zamontowanej na maszynie
- Monitor kolorowy TFT, touchscreen 4,3" (rozdzielczość 480x272 pikseli)
- Wielojęzyczny obsługiwany program użytkownika (Włoski, Angielski, Hiszpański, Francuski, Holenderski, Czeski, Polski, Rumuński)
- Kompletnie zarządzanie zdalnym sterowaniem i wszystkimi funkcjami za pośrednictwem strony internetowej (**tylko wersja SMARTWEB**)

### 3.1. Zasilanie systemu

Chronotermostaty serii SMART (WEB lub EASY) przewidują napięcie zasilania 12 Vdc (+10%/-15%) i są wyposażone w baterię litową płyty głównej (typu **CR2032**), zainstalowaną w środku. Czas eksploatacji baterii płyty głównej wynosi około 2 lat bez ciągłości zasilania, po upływie tego czasu, przy ponownym włączeniu chronotermostatu, będzie konieczne ponowne ustawienie parametrów daty, godziny i dnia i w razie konieczności wymiana baterii. W celu wymiany baterii płyty głównej, usunąć tylną pokrywę zdalnego sterowania i odłączyć zaciski napięciowe (**M1**). Odkręcić śrubę **A** umieszczoną w dole po lewej stronie (Rys. 1), uważając, żeby nie uszkodzić sondy NTC umieszczonej na sterowaniu. Wyciągnąć i wymienić baterię **B** w sposób wskazany na rysunku 1. Założyć podkładkę i przymocować ją wkładając śrubę; z powrotem podłączyć zacisk napięciowy **M1** i zamknąć tylną pokrywę na zakończenie operacji.

тации печатных плат подключенного оборудования

- Возможность установки до 3-х удаленных датчиков в дополнение к датчику, установленному на устройстве
- Цветной TFT-монитор, сенсорный экран с разрешением 4,3 дюйма (разрешение 480x272 пикселей)
- Поддержка многоязычной пользовательской программы (итальянский, английский, французский, немецкий, голландский, чешский, польский, румынский)
- Полный контроль дистанционного управления и всех его функций через Интернет (**только для версии SMARTWEB**)

### 3.1. Питание системы

Хронотермостатам серии SMART (WEB или EASY) необходимо питание 12 В постоянного тока (+10 % / -15 %), и они оснащены встроенной литиевой буферной аккумуляторной батареей (тип **CR2032**). Срок службы буферной аккумуляторной батареи составляет около 2-х лет без непрерывного электропитания; по истечении данного периода времени при повторном включении хронотермостата параметры даты, времени и дня должны быть сброшены и, при необходимости, аккумуляторная батарея должна быть заменена. Для замены буферной аккумуляторной батареи снимите заднюю крышку пульта дистанционного управления и отсоедините клеммы напряжения (**M1**). Удалите винт **A**, расположенный в нижней части стороны LH (Рис. 1), следя за тем, чтобы не повредить каналный датчик температуры (NTC), расположенный на пульте дистанционного управления. Вытащите и замените аккумуляторную батарею **B**, как показано на Рисунке 1. Повторно установите шайбу и закрепите ее винтом; переподключите клемму напряжения **M1** и закройте заднюю крышку по окончании операции.

## 4. POKYNY PRO UŽIVATELE

Pokyny obsažené v tomto návodu se týkají dálkových ovladačů SMARTCONTROL, které jsou vybaveny firmwarem aktualizovaným na verzi 2.15 (odst. 5.2.7)

### 4.1. Obrazovka HOME

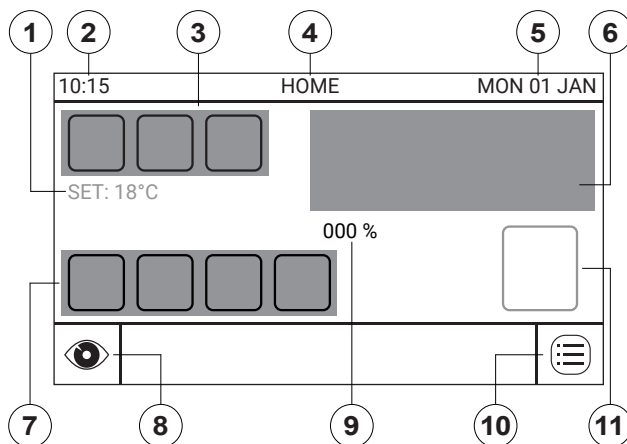
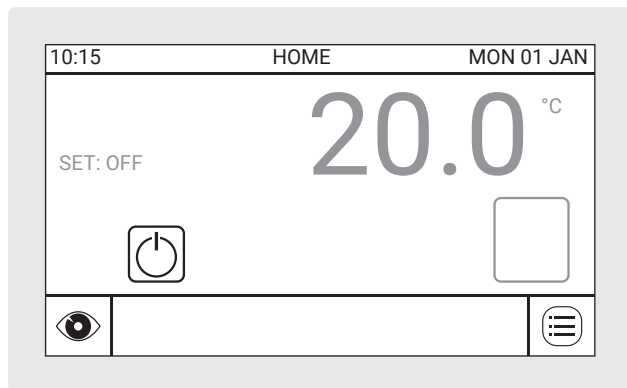
Dálkový ovladač používá barevný dotykový displej LCD TFT 4,3" s rozlišením 480x272 pixelů.

Struktura hlavní obrazovky (HOME) je následující:

1	Cílová hodnota teploty
2	Čas
3	<b>Sekce Alarmy</b>
4	Obrazovka menu
5	Datum
6	Referenční teplota
7	<b>Sekce Fungování</b>
8	Menu CPU-Smart
9	Modulace PID
10	Hlavní menu
11	<b>Sekce Stav</b>

Dále jsou uvedené možné

ikony nacházející se v různých sekcích, ze kterých se skládá obrazovka HOME, a jejich příslušný popis.



#### 4. INSTRUCTIESVOORDE GEBRUIKER

#### 4. INSTRUKCJE DLA UŻYTKOWNIKA

#### 4. ИНСТРУКЦИИ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ

De instructies in deze handleiding hebben betrekking op de afstandsbedieningen SMARTWEB en SMARTEASY die de naar versie 2.15 bijgewerkte firmware gebruiken (Par. 5.2.7)

Instrukcje zawarte w niniejszym podręczniku odnoszą się do zdalnego sterowania SMARTWEB i SMARTEASY, które używają oprogramowania sprzętowego zaktualizowanego do wersji 2.15 (Par. 5.2.7)

Инструкции, представленные в настоящем руководстве, относятся к пультам дистанционного управления для серии SMARTWEB и SMARTEASY, которые используют прошивку, обновленную до версии 2.15 (пункт 5.2.7)

##### 4.1. HOME-scherm

De afstandsbediening maakt gebruik van een LCD-TFT-kleurenscherm 4,3" met 480x272 pixel resolutie, touchscreen.

##### 4.1. Strona HOME

Zdalne sterowanie używa wyświetlacza kolorowego LCD TFT 4,3" o rozdzielczości 480x272 pikseli, touchscreen.

##### 4.1. Экран HOME

Пульты дистанционного управления используют цветной сенсорный экран TFT ЖК-экран с диагональю 4,3 дюйма и разрешением 480x272 пикселей.

De structuur van het hoofdscherm (HOME) is als volgt:

Struktura głównej strony (HOME) jest następująca:

Основной экран (HOME) настраивается следующим образом:

1	Temperatuur Setpoint	1	Temperatura Set-point	1	Заданная температура
2	Uur	2	Godzina	2	Время
3	Onderdeel Alarmen	3	Sekcja Alarmów	3	Раздел аварийных сигналов
4	Menuscherm	4	Strona menu	4	Экран меню
5	Datum	5	Data	5	Дата
6	Referentietemperatuur	6	Temperatura odniesienia	6	Исходная температура
7	Onderdeel Werking	7	Sekcja Funkcjonowania	7	Раздел эксплуатации
8	Menu CPU-Smart	8	Menu CPU-Smart	8	Умное меню CPU
9	Modulatie PID	9	Modulacja PID	9	Модулирование ПИД
10	Hoofdmenu	10	Główne menu	10	Главное меню
11	Onderdeel Staat	11	Sekcja Stanu	11	Раздел состояния

Hieronder worden de mogelijke iconen aangegeven, binnen de verschillende onderdelen die deel uitmaken van het HOME-scherm, en hun beschrijving.




Poniżej są wskazane możliwe występujące ikony, w poszczególnych sekcjach strony HOME oraz ich opis.

В следующих параграфах показаны значки, которые могут отображаться в различных разделах, составляющих экран HOME, и их описание.




Aktivní cílová hodnota/y

Aktief/ve Setpoint(s)

Alarmy

-  Alarm ohřivače
-  Ztráta dat z paměti
-  Závada sítě

Alarmen

-  Luchtverhitter in alarm
-  Verlies van gegevens van geheugen
-  Storing van het net

10:15 HOME Pon 01 Led

20,0 °C

NAST.: 18.0 °C

000 %





10:15 HOME Ma 01 Jan

20.0 °C





SET: 18.0 °C



000 %



Provozní stav

-  Hořák zapnutý
-  Ventilace zapnutá
-  Cílová hodnota OK
-  ID1 otevřený




Functioneringsstaat

-  Brander ON
-  Ventilatie ON
-  Setpoint voldaan
-  ID1 open




-  Režim dovolená
-  Dočasné vypnutí

-  Vakantiemodus
-  Off Tijdelijk






Provozní nastavení

-  Komfort (Cm)
-  Úsporné (Ec)
-  Protimrazové (An)






Werkingsinstellingen

-  Comfort (Cm)
-  Economy (Ec)
-  Antivries (An)



Provozní režim

-  Vytápění
-  Ventilace
-  Klimatizace (pouze s hybridním)
-  Sanitární (pouze s hybridním)
-  Vypnuto/OFF



Werkingsmodaliteiten

-  Verwarming
-  Ventilatie
-  Airco (alleen met Hybride)
-  Sanitair (alleen met Hybride)
-  OFF

Provozní režim

-  Manuální
-  Automatický (časové intervaly)

Werkingsmodus

-  Handmatig
-  Automatisch (tijdslots)



## Set-point Aktywny/-e

Alarmy	
	Alarm nagrzewnicy
	Utrata danych pamięci
	Anomalia sieci

10:15	HOME	Pon 01 Sty
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
UST.: 18.0°C		20.0 °C
		000 %
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Stan pracy	
	Palnik ON
	Wentylacja ON
	Set-Point osiągnięty
	ID1 otwarty

	Tryb Wakacji
OFF TMP	Off chwilowy

Ustawienie pracy	
	Comfort (Cm)
ECO	Ecomony (Ec)
	Zabezpieczenie przed zamrażaniem (An)

Tryb pracy	
	Ogrzewanie
	Wentylacja
	Klimatyzacja (tylko z Hibrido)
	C.w.u. (tylko z Hibrido)
	OFF

Tryb pracy	
	Ręczny
	Automatyczny (zakresy godzinowe)

## Активная уставка/уставки

Аварийные сигналы	
	Нагреватель находится в аварийном режиме
	Потеря данных памяти
	Отказ сети

10:15	HOME	Понедельник, 01 Января
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
УСТАНОВИТЬ 18,0 °C		20,0 °C
		000 %
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Рабочее состояние	
	Горелка ВКЛ.
	Вентиляция ВКЛ.
	Уставка достигнута
	ID1 открыт

	Режим выходного дня
OFF TMP	Временное отключение

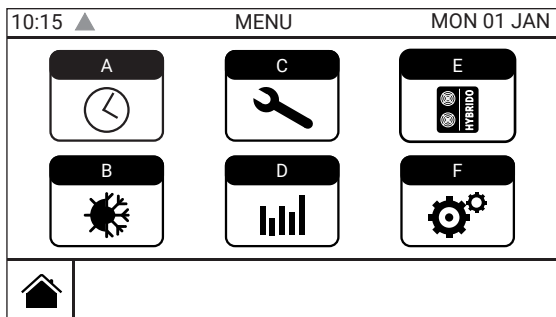
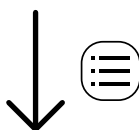
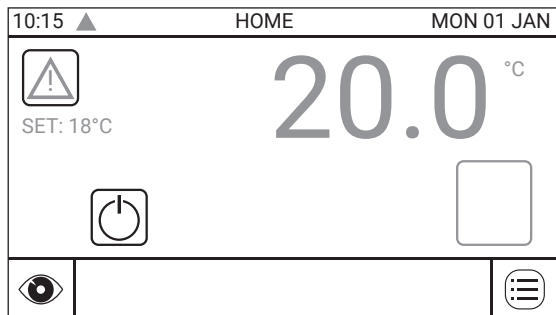
Рабочая настройка	
	Комфорт (Cm)
ECO	Экономия (Ec)
	= Незамерзающий режим (An)

Режим работы	
	Обогрев
	Вентиляция
	Кондиционирование воздуха (только с гибридной системой)
	DHW (только с гибридной системой)
	ВЫКЛ.


  

Режим работы	
	Ручной режим
	Автоматический режим (временные диапазоны)



## 5.FUNKCE

### 5.1. Hlavní menu





Na hlavní obrazovce stiskněte tlačítko  (**HOME**) pro vstup do hlavního menu časového termostatu.

Menu se skládá z následujících sekcí::

- A. ČASOVÉ INTERVALY
- B. REŽIM
- C. NASTAVENÍ
- D. REGULACE
- E. HYBRIDNÍ (pouze v případě hybridního zařízení)
- F. SYSTÉM

Během navigace uvnitř obrazovek časového termostatu se ve spodním pruhu objeví klávesy, které mohou být stisknuté, aby byla provedena akce uvnitř této sekce, a v případě přítomnosti poruchy a/nebo aktivních alarmů bude viditelná ikona ▲ probíhajícího alarmu umístěná v blízkosti hodiny, která bude svítit do té doby, dokud nebude alarm resetovaný.

Hlavní funkce tlačítek jsou následující:

	HOME	Tlačítko pro návrat na obrazovku HOME
	BACK	Tlačítko pro návrat na předchozí úroveň
	OK	Tlačítko potvrzení/uložení dat
	OPTION	Tlačítko změny nastavení

**5. VAN WERKING****5.1. Hoofdmenu**

Door op de knop  op het hoofdscherm (**HOME**) te drukken krijgt men toegang tot het hoofdmenu van de klokthermostaat.


Het menu bestaat uit de volgende onderdelen:

- A. TIJDSLOTS**
- B. WIJZE**
- C. INSTELLINGEN**
- D. AFSTELLING**
- E. HYBRIDE** (alleen in geval van Hybride installatie)
- F. SYSTEEM**

Tijdens het navigeren verschijnen, binnenin de schermen van de klokthermostaat, in de onderste regel, de toetsen die kunnen worden getypt om een handeling uit te voeren in het gedeelte zelf, en, bij aanwezigheid van een fault en/of actief alarm, zal er een icoon ▲ te zien zijn van het lopende alarm, gepositioneerd naast de tijd, dat vast zal blijven totdat het alarm wordt gereset.

De belangrijkste functies van de toetsen zijn de volgende:

**5. DZIAŁANIA****5.1. Główne menu**

Naciskając na klawisz  na głównej stronie (**HOME**) można wejść do głównego menu chronotermostatu.


Menu składa się z następujących sekcji:

- A. ZAKRESY GODZINOWE**
- B. TRYB**
- C. USTAWIENIA**
- D. REGULACJA**
- E. HYBRIDO** (tylko w przypadku instalacji Hybrido)
- F. SYSTEM**

Podczas nawigacji, na stronach chronotermostatu, w dolnej linii wyświetlą się klawisze, które mogą być użyte w celu wykonania działań wewnątrz danej sekcji oraz w przypadku występowania błędu i/lub aktywnych alarmów, będzie wyświetlona ikona ▲ alarmu w toku, umieszczona obok godziny, która pozostanie stała do momentu aż alarm nie zostanie zresetowany.

Główne funkcje klawiszy to:

**5. ЭКСПЛУАТАЦИЯ****5.1. Главное меню**

По нажатию на кнопку  на основном экране (**HOME**) можно получить доступ к главному меню хронотермостата.

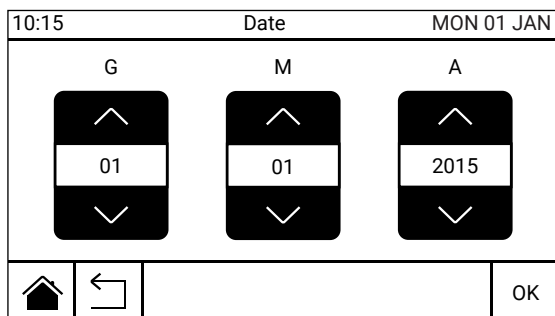
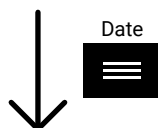
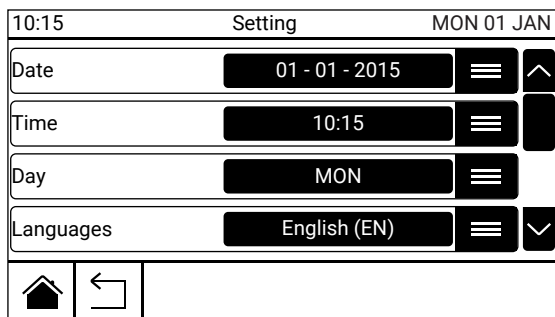
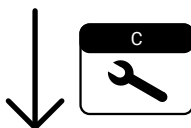
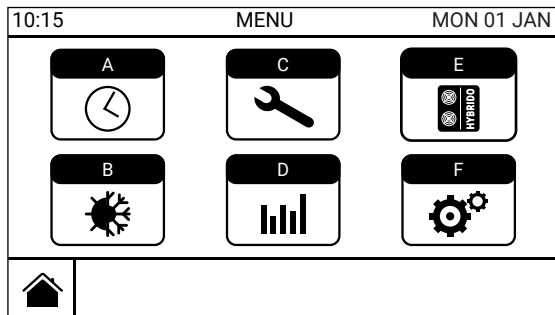
Меню состоит из следующих разделов:


- A. ИНТЕРВАЛЫ ВРЕМЕНИ**
- B. РЕЖИМ**
- C. НАСТРОЙКА**
- D. КОРРЕКТИРОВАТЬ**
- E. ГИБРИД** (относится только к гибридной системе)
- F. СИСТЕМА**


Во время навигации внутри экранов хронотермостата в нижней строке будут отображаться кнопки, которые можно нажимать для выполнения операции внутри раздела, и, если присутствует неисправность и/или активные аварийные сигналы, значок текущего аварийного сигнала ▲ будет отображаться и будет оставаться на экране до сброса аварийного сигнала.

Основные функции, выполняемые кнопками, перечислены далее:


Knop om terug te keren naar HOME scherm	Klawisz do powrotu na stronę HOME	Нажмите данную кнопку для возврата на экран HOME
Knop om terug te keren naar het vorige niveau	Klawisz do powrotu na poprzedni poziom	Нажмите данную кнопку для возврата на предыдущий уровень
Knop voor bevestiging/op-slaan van gegevens	Klawisz zatwierdzenia/zapisania danych	Кнопка подтверждения/сохранения данных
Knop instellingen wijzigen	Klawisz zmiany ustawień	Кнопка изменения настроек



Po stisknutí tlačítka  vedle položky jednoho z různých menu se vstoupí do příslušného podmenu.


Po stisknutí tlačítka  vedle položky jednoho z různých podmenu se vstoupí do nastavení příslušného podmenu.

## 5.2. Nastavení

Při prvním použití časového termostatu (a pokaždé, když dojde ke ztrátě paměti) bude nutné zkontrolovat správnost parametrů menu „NASTAVENÍ“. Po stisknutí klávesy nastavení  v hlavním menu se vstoupí do tohoto menu, které obsahuje podmenu:

- Datum
- Čas
- Den
- Jazyk
- Kontrast
- Spořič obrazovky
- Info

### 5.2.1. Datum

Po stisknutí tlačítka  vedle položky „DATUM“ v menu „NASTAVENÍ“ je možné vstoupit do podmenu nastavení data. Po stisknutí kláves „šipka nahoru“ a „šipka dolů“ vedle dne (D), měsíce (M) a roku (A) je možné změnit zvolenou hodnotu. Pro potvrzení a odchod stiskněte tlačítko „OK“ a počkejte několik sekund, aby mohl chronometr změnu zaznamenat.

**POZNÁMKA:** časový termostat NEaktualizuje automaticky čas při přechodu z letního času na zimní a zpět.

Door op de knop  te drukken van een van de submenu's krijgt men toegang tot het desbetreffende submenu.

Door op de knop  te drukken van een van de submenu's krijgt men toegang tot de instellingen van het desbetreffende submenu.

## 5.2. Instellingen


Bij het eerste gebruik van de klokthermostaat (en elke keer als er een verlies van geheugen optreedt) is het nodig om de juistheid van de parameters van het menu "INSTELLINGEN" te controleren. Door op de knop Instellingen  in het hoofdmenu te drukken bereikt men dit menu, dat de volgende sub-menu's bevat:


- Datum
- Uur
- Dag
- Taal
- Contrast
- Screensaver
- Info

### 5.2.1. Datum

Door op de knop Instellingen  bij het item "DATUM" te drukken van het menu "INSTELLINGEN", kunt u het submenu voor het instellen van de datum bereiken.. Door op de toetsen "pijl omhoog" en "pijl omlaag" te drukken van dag (D), maand (M) en jaar (J), kunt u de geselecteerde waarde wijzigen. Om te bevestigen en af te sluiten op de "OK" toets drukken en een paar seconden wachten om de klokthermostaat de wijziging vast te laten leggen.


**NB:** de thermostaat wordt NIET automatisch bijgewerkt naar zomertijd en wintertijd.

Naciskając przycisk  obok pozycji jednego z różnych menu, wchodzi się do właściwego pod-menu.

Naciskając przycisk  obok pozycji jednego z różnych pod-menu, wchodzi się do ustawień właściwego pod-menu.


## 5.2. Ustawienia

Przy pierwszym użyciu chronotermostatu (i za każdym razem, gdy ma miejsce utrata pamięci) należy sprawdzić prawidłowość parametrów menu "USTAWIENIA".


Naciskając klawisz ustawienia  w głównym menu wchodzi się do tego menu, który obejmuje następujące pod-menu:


- Data
- Godzina
- Dzień
- Język
- Kontrast
- Screensaver
- Info

### 5.2.1. Data

Naciskając przycisk  obok pozycji "DATA", w menu "USTAWIENIA", można wejść do pod-menu ustawienia daty. Naciskając klawisze "strzałka w górę" i "strzałka w dół", obok dnia (G), miesiąca (M) i roku (A), można zmienić wybraną wartość. W celu zatwierdzenia i wyjścia nacisnąć klawisz "OK" i poczekać kilka sekund w celu umożliwienia termostatowi zapisania modyfikacji.


**NB:** chronotermostat NIE przewiduje automatycznej aktualizacji zmiany czasu z letniego na zimowy i odwrotnie.

По нажатию на кнопку  в одном из пунктов меню можно получить доступ к связанному с ним подменю.

По нажатию на кнопку  в одном из пунктов меню можно получить доступ к связанному с ним подменю.

## 5.2. Настройки







Если хронотермостат используется в первый раз (и каждый раз, когда случается потеря памяти), важно проверить правильность настроек в меню «SETTING» («НАСТРОЙКИ»).







По нажатию на кнопку настройки  в главном меню можно получить доступ к данному меню и связанному с ним подменю:







- Дата
- Время
- День
- Языки
- Контраст
- Скринсейвер
- Информация

### 5.2.1. Дата

По нажатию на кнопку  в пункте «DATE» («ДАТА») в меню «SETTING» («НАСТРОЙКИ»), можно получить доступ к подменю настройки даты. По нажатию на кнопки-стрелки «up» («вверх») и «down» («вниз») в пунктах «день» (G), «месяц» (M) и «год» (Y) можно изменить выбранное значение. Для подтверждения и выхода нажмите кнопку «OK» и подождите несколько секунд, чтобы хронотермостат зарегистрировал изменение.

10:15	Time	MON 01 JAN
<div style="display: flex; justify-content: space-around;"> <div style="text-align: center;">           hh    <div style="border: 1px solid black; padding: 2px 10px;">10</div>   </div> <div style="text-align: center;">           mm    <div style="border: 1px solid black; padding: 2px 10px;">15</div>   </div> </div>		
		OK

10:15	Day	MON 01 JAN
MON		
TUE		
WED		
THU		
		OK

10:15	Languages	MON 01 JAN
Italiano (IT)		
English (EN)		
Deutsch (DE)		
Français (FR)		
		OK

### 5.2.2. Čas


Provedte seřízení hodiny stejně, jako je popsáno shora pro datum.


### 5.2.3. Den

V této sekci je možné zvolit den odpovídající shora vloženému datu. Zvolte požadovaný den, pro potvrzení a odchod stiskněte tlačítko „OK“.


**POZNÁMKA:** fungování dle časových intervalů se řídí dnem vloženým v této sekci, proto se ujistěte, že jste jej vložili správně.

### 5.2.4. Výběr jazyka

Po stisknutí tlačítka  vedle položky „**JAZYK**“ v menu „**NASTAVENÍ**“ se vstoupí do podmenu výběru jazyka textu dálkového ovladače. Po zvýraznění požadovaného jazyka a po jeho stisknutí potvrďte výběr příkazem „OK“.


Po stisknutí klávesy  dojde k návratu do předchozího menu bez uložení provedených změn.

### 5.2.5. Kontrast

Po stisknutí tlačítka  vedle položky „**KONTRAST**“ v menu „**NASTAVENÍ**“ se vstoupí do podmenu seřízení procentní hodnoty kontrastu obrazovky v režimu „Spořič obrazovky“.

### 5.2.6. Spořič obrazovky

V této sekci je možné změnit čas prodlevy s aktivací spořiče obrazovky v režimu stand-by.

Pro vstup do tohoto podmenu stiskněte tlačítko  vedle položky „**SPOŘIČ OBRAZOVKY**“ v menu „**NASTAVENÍ**“. Seřídte hodnotu požadované prodlevy a potvrďte klávesou „OK“.

**5.2.2. Uur**

Instellen van de tijd zoals hierboven beschreven voor de datum.

**5.2.3. Dag**

In deze sectie kunt u de dag te selecteren die overeenkomt met de hierboven ingevoerde datum. Selecteer de gewenste dag, druk op de "OK" toets om te bevestigen en af te sluiten.

**NB:** de werking van de tijdslots heeft betrekking op de dag die in dit gedeelte is ingevoegd, dus zorg ervoor dat deze referentie correct is ingesteld.


**5.2.4. Taal selectie**

Door op de knop  naast het item "TAAL" in het menu "INSTELLINGEN" te drukken, komt men bij het sub-menu voor de keuze van de taal van de tekst van de afstandsbediening. Na het markeren van de gewenste taal door er op te drukken, de selectie bevestigen met "OK". Door op de knop  te drukken komt men terug bij het vorige menu zonder de uitgevoerde wijzigingen op te slaan.

**5.2.5. Contrast**

Door op de knop  naast het item "CONTRAST" in het menu "INSTELLINGEN" te drukken, komt men bij het submenu om de waarde van het contrast-percentage van het scherm in modaliteit "Screensavers" aan te passen.

**5.2.6. Screensaver**

In deze rubriek kunt u de vertragingstijd wijzigen van het invoegen van de screensaver in de standby-modus. Om toegang te krijgen tot het submenu, de knop  naast het item

**5.2.2. Godzina**



Wyregulować godzinę w taki sam sposób jak datę.

**5.2.3. Dzień**


W tej sekcji można wybrać dzień odpowiadający wyżej wpisanej dacie. Wybrać odpowiedni dzień, nacisnąć klawisz "OK" w celu zatwierdzenia i wyjścia.

**NB:** praca w zakresach godzinowych odnosi się do dnia wprowadzonego w tej sekcji, w związku z tym należy sprawdzić czy została prawidłowo wprowadzona data.


**5.2.4. Wybór języka**

Naciskając przycisk  obok pozycji "JĘZYK", w menu "USTAWIENIA", wejść do pod-menu wyboru języka tekstu zdalnego sterowania. Po wybraniu właściwego języka, naciskając na niego zatwierdzić wybór za pomocą komendy "OK". Naciskając klawisz  powraca się do poprzedniego menu bez zapisania dokonanych zmian.

**5.2.5. Kontrast**

Naciskając przycisk  obok pozycji "KONTRAST", w menu "USTAWIENIA", wchodzi się do pod-menu regulacji wartości procentowej kontrastu ekranu w trybie "Screensaver".

**5.2.6. Screensaver**

W tej sekcji można zmienić czas opóźnienia wprowadzenia screensaver w trybie stand-by. Aby wejść do tego pod-menu nacisnąć przycisk  obok pozycji "SCREENSAVER", w menu "USTAWIENIA". Wyregulować wartość opóźnienia według uznania i zatwierdzić za

**5.2.2. Время**


Изменение времени необходимо выполнять, следуя тем же инструкциям, что и для обновления даты.

**5.2.3. День**


Данный раздел позволяет пользователю выбрать день, соответствующий дате, указанной выше. Выберите нужный день, нажмите «OK» для подтверждения и выхода.

**Обратите внимание:** работа диапазонов времени относится к дню, введенному в настоящем разделе; поэтому важно обеспечить его корректную настройку.


**5.2.4. Выбор языка**

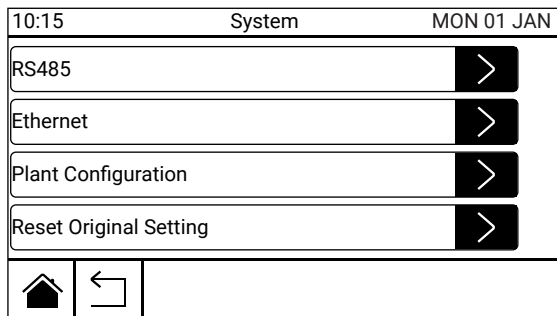
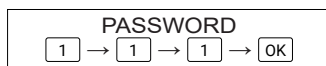
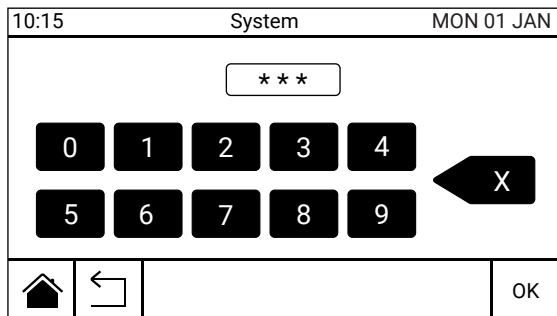
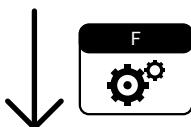
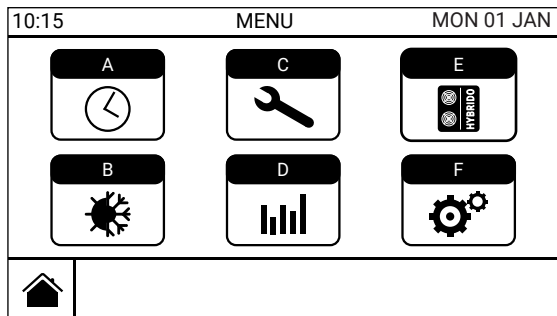
По нажатию на кнопку  в пункте «LANGUAGES» («ЯЗЫКИ») в меню «SETTING» («НАСТРОЙКИ») можно получить доступ к подменю выбора языка текста на пульте дистанционного управления. После выделения и нажатия на нужный язык подтвердите свой выбор, нажав «OK». По нажатию на кнопку  отображается предыдущее меню без сохранения сделанных изменений.

**5.2.5. Контраст**

По нажатию на кнопку  в пункте «CONTRAST» («КОНТРАСТ») в меню «SETTING» («НАСТРОЙКИ») можно получить доступ к подменю регулировки значения контрастности в режиме «Скринсейвер».

**5.2.6. Скринсейвер**


Настоящий раздел позволяет пользователю изменить время задержки активации скринсейвера в режиме ожидания. Для доступа к данному подменю нажмите кнопку  в пункте «SCREENSAVER» («СКРИНСЕЙВЕР») в меню «SETTING» («НАСТРОЙКИ»). По желанию изменить время задержки и подтвердите

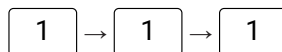


### 5.2.7. Info

Menu „INFO“ umožňuje zkontrolovat aktuální používanou verzi firmwaru nainstalovaného do časového termostatu.

### 5.3. Systém


Menu „SYSTÉM“ umožňuje vstup do pokročilého nastavení systému. Pro vstup do tohoto menu bude po stisknutí systémového tlačítka  uvnitř hlavního menu nutné vložit systémové heslo:




Menu „SYSTÉM“ obsahuje položky:

- RS485
- Ethernet
- Konfigurace zařízení
- Reset počátečního nastavení

#### 5.3.1. Nastavení sítě

Po stisknutí tlačítka  vedle položky „RS485“ v menu „SYSTÉM“ je možné vstoupit do podmenu konfigurace připojovací sítě Modbus.

Po stisknutí klávesy  „Č. SLAVE“ se vstoupí na obrazovku, na které je možné vložit počet přístrojů fyzicky připojených k dálkovému ovladači. Klávesami „šipka nahoru“ a „šipka dolů“ zvolte požadovaný počet od 1 do 32 a poté stiskněte tlačítko „OK“ pro potvrzení.




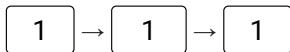
“**SCREENSAVER**” van menu “**INSTELLINGEN**” indrukken. Pas de verdragingswaarde zo nodig aan en bevestig met toets “**OK**”.

### 5.2.7. Info

Met het menu “**INFO**” kunt u de huidige firmware versie geïnstalleerd op de klokthermostaat die u gebruikt controleren.

### 5.3. Systeem


Het menu “**SYSTEEM**” om de geavanceerde instellingen van het systeem te bereiken. Om toegang te krijgen tot dit menu moet u, nadat u op de systeemknop  in het hoofdmenu hebt gedrukt, het password van het systeem invoeren:



Het menu “**SYSTEEM**” omvat de items:

- RS485
- Ethernet
- Configuratie Installatie
- Reset Begin-instellingen

#### 5.3.1. Configuratie netwerk

Door op de knop Instellingen  bij het item “**RS485**” te drukken van het menu “**SYSTEEM**”, komt u bij het submenu voor de configuratie van het Modbus net van de verbinding.


Door op de knop  “**N. SLAVE**” te drukken komt men bij het scherm waar men het aantal machines kan invoeren dat fysiek verbonden is aan de afstandsbediening. Met de toetsen “pijl omhoog” en “pijl omlaag” het gewenste aantal selecteren, van 1 tot 32, vervolgens op de toets “**OK**” drukken om te bevestigen.

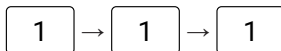
pomocą klawisza “**OK**”.

### 5.2.7. Info

Menu “**INFO**” pozwala na sprawdzenie bieżącej wersji oprogramowania sprzętowego zainstalowanego na chronotermostacie.

### 5.3. System


Menu “**SYSTEM**” pozwala na wejście do zaawansowanych ustawień systemu. Aby wejść do tego menu, po wciśnięciu klawisza systemu  w głównym menu, będzie konieczne wprowadzenie hasła systemu:




Menu “**SYSTEM**” obejmuje pozycje:

- RS485
- Ethernet
- Konfiguracja Instalacji
- Reset Ustawień Początkowych

#### 5.3.1. Konfiguracja sieci

Naciskając przycisk  obok pozycji “**RS485**”, w menu “**SYSTEM**”, można wejść do podmenu konfiguracji sieci Modbus połączenia.


Naciskając klawisz  “**N. SLAVE**” wchodzi się na stronę, na której można wpisać liczbę maszyn fizycznie podłączonych do zdalnego sterowania. Za pomocą klawiszy “strzałka w górę” i “strzałka w dół” wybrać wymaganą liczbę, od 1 do 32, następnie nacisnąć klawisz “**OK**” w celu zatwierdzenia.

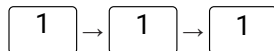
изменение, нажав «**OK**».

### 5.2.7. Информация

Меню «**INFO**» («**ИНФОРМАЦИЯ**») позволяет пользователю проверить текущую версию прошивки, установленную на используемом хронотермостате.

### 5.3. Система


Меню «**SYSTEM**» («**СИСТЕМА**») позволяет пользователю получить доступ к расширенным настройкам системы. Для доступа к данному меню нажмите кнопку  внутри основного меню, необходимо ввести системный пароль:





Меню «**SYSTEM**» («**СИСТЕМА**») включает в себя следующие пункты:

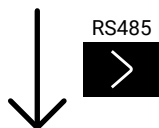
- RS485
- Ethernet
- Конфигурация устройства
- Восстановление первоначальных настроек



#### 5.3.1. Конфигурация сети

По нажатию на кнопку  в пункте «**RS485**» в меню «**SYSTEM**» («**СИСТЕМА**») можно получить доступ к подменю конфигурации сети, подключенной по протоколу Modbus.


По нажатию на кнопку  «**N. SLAVE**» («**КОЛ-ВО ВЕДОМЫХ УСТРОЙСТВ**») пользователь может получить доступ к экрану, на котором можно ввести количество устройств, физически подключенных к пульту дистанционного управления. При помощи кнопок-стрелок «up» («вверх») и «down» («вниз») выберите желаемое значение, от 1 до 32, затем нажмите «**OK**» для подтверждения выбора.

10:15	System	MON 01 JAN
RS485	>	
Ethernet	>	
Plant Configuration	>	
Reset Original Setting	>	
		OK



10:15	RS485	MON 01 JAN
N° Slave	3	≡
Baud Rate	19200	≡
Parity	EVEN	≡
Bit/Char	8	≡
		OK


**Poznámka:** je třeba si pamatovat, že adresy karet v přístrojích připojených k dálkovému ovladači musí být při konfigurování sítě bezpodmínečně zadávány v pořadí od čísla 1 po číslo „č“ nastavené při konfiguraci sítě, přičemž žádné číslo v pořadí nesmí být vynecháno.


Po stisknutí klávesy  „**BAUD RATE**“ je možné vstoupit do podmenu správy rychlosti komunikace karet. Nastavte rychlost následujícím způsobem:

- **9600** pro hybridní systém
- **19200** pro karty CPU
- **115200** pro ostatní karty

**Pozn.:** pokud nakonfigurujete systém jako „hybridní“, parametr baud rate bude nastavený automaticky na 9600. V případě změny systému je třeba manuálně zkontrolovat správnost parametru.

Stiskněte klávesu „OK“ pro potvrzení.

Po stisknutí klávesy  „**PARITY**“ se vstoupí do menu správy typu parity. Tento parametr musí být vždy nastavený na „**EVEN**“. Klávesa „OK“ pro potvrzení.

Po stisknutí klávesy  „**BIT/CHAR**“ se vstoupí do menu správy délky řetězce. Tento parametr musí být vždy nastavený na hodnotu „**8**“. Klávesa „OK“ potvrzuje výběr.

**Pozn.:** po dokončení seřízení shora uvedených parametrů je nutné znovu stisknout klávesu „OK“ pro potvrzení změn

**NB:** Het is belangrijk te onthouden dat de adressen van de kaarten op de apparaten aangesloten op de op afstandsbiedingen, verplicht moeten worden ingesteld van 1 tot het getal “n” ingesteld in de netwerkconfiguratie, zonder het weglaten van een van de getallen van de volgorde.

Door op de “BAUD RATE” te drukken komt u bij het submenu van het beheer van de communicatiesnelheid van de kaarten. Stel de snelheid als volgt in:

- \* **9600** voor Hybride systeem
- \* **19200** voor CPU-kaarten
- \* **115200** voor andere kaarten

**NB:** door het configureren van het systeem als “Hybride” wordt de parameter baud rate automatisch ingesteld op 9600. Bij wijziging van het systeem is het noodzakelijk om de correctheid van de parameter handmatig controleren.

Druk op de knop “OK” om te bevestigen.

Door op de knop “PARITY” te drukken komt men bij de menu’s van het beheer van het type pariteit. Deze parameter moet altijd op “EVEN” worden ingesteld. De knop “OK” bevestigt de selectie.

Door op de knop “BIT/CHAR” te drukken komt men bij de menu’s van het beheer van de lengte van de reeks. Deze parameter moet altijd worden ingesteld op de waarde “8”. De knop “OK” bevestigt de selectie.

**NB:** zodra de aanpassing van de bovenstaande parameters

**NB:** ważne jest, żeby zapamiętać, że adresy kart w maszynach podłączonych do sterowania zdalnego, muszą obowiązkowo być ustawione począwszy od 1 do numeru “n” ustawionego w konfiguracji sieci, bez pominięcia żadnej kolejnej liczby.

Naciskając klawisz “BAUD RATE” można wejść do podmenu zarządzania prędkością komunikacji kart. Ustawić prędkość w następujący sposób:

- **9600** dla systemu Hibrido
- **19200** dla kart CPU
- **115200** dla innych kart

**NB:** konfigurując system jako “Hybrid”, parametr baud rate zostanie ustawiony automatycznie na 9600. W przypadku zmiany systemu, należy sprawdzić prawidłowość parametru manualnie.

Nacisnąć klawisz “OK” w celu zatwierdzenia.

Naciskając klawisz “PARITY” wchodzi się do menu zarządzania typem równości. Ten parametr musi być zawsze ustawiony na “EVEN”. Klawisz “OK” do zatwierdzenia.

Naciskając klawisz “BIT/CHAR” wchodzi się do menu zarządzania długością ciągu tekstowego. Ten parametr musi być zawsze ustawiony na wartość “8”. Klawisz “OK” do zatwierdzenia wyboru.

**NB:** na zakończenie regulacji wyżej wymienionych parametrów należy ponownie nacisnąć

**Обратите внимание:** необходимо помнить, что адреса печатных плат, установленных на устройствах, подключенных к пульту дистанционного управления, должны задаваться, начиная с 1 до числа «n», заданного в конфигурации сети, без пропуска чисел в последовательности.

По нажатию на кнопку “BAUD RATE” («СКОРОСТЬ ПЕРЕДАЧИ ДАННЫХ»), можно получить доступ к подменю управления скоростью передачи данных на блоке управления процессом. Задайте скорость следующим образом:

- **9600** для Гибридной системы
- **19200** для печатных плат CPU
- **115200** для других печатных плат

**Обратите внимание:** при конфигурации системы в качестве «Гибридной», параметр скорости передачи данных будет автоматически установлен в значении 9600. При изменении системы важно вручную проверить правильность параметра.

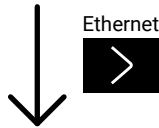
Нажмите «OK» для подтверждения.

По нажатию на кнопку “PARITY” («КОНТРОЛЬ ЧЕТНОСТИ»), можно получить доступ к подменю управления типом контроля четности. Данный параметр всегда должен быть установлен в значении «EVEN» («ПОЛОЖИТЕЛЬНО»). Нажмите «OK» для подтверждения.

По нажатию на кнопку “BIT/CHAR” («БИТ/СИМВОЛ»), можно получить доступ к меню управления длиной строки. Данный параметр всегда должен быть установлен в значении «8». Нажмите «OK» для подтверждения выбора.

**Обратите внимание:** после задания параметров, описанных выше, еще раз нажмите «OK» для под-

10:15	System	MON 01 JAN
RS485	>	
Ethernet	>	
Plant Configuration	>	
Reset Original Setting	>	
		OK



10:15	Ethernet	MON 01 JAN
Name	>	
Username	>	
Password	>	
Local Address	>	
		OK



10:15	Local Address	MON 01 JAN			
192	168	000	140		
0	1	2	3	4	
5	6	7	8	9	
				OK	

provedených uvnitř menu „RS485“. Naopak po stisknutí klávesy se odejde z menu, aniž by bylo cokoli uloženo.


**5.3.2. Ethernet (pouze verze SMARTWEB)**

Po stisknutí tlačítka vedle položky „ETHERNET“ v menu „SYSTÉM“ je možné vstoupit do podmenu konfigurace internetových parametrů dálkového ovladače.

**Pozn.: tato funkce je aktivní pouze pro SMARTEB.**


Pro konfiguraci parametru uvnitř této sekce stiskněte tlačítko vedle různých položek menu a vložte požadované hodnoty. Po nakonfigurování dané sekce bude možné prostřednictvím připojení LAN k vnitřní síti zobrazit a změnit všechny hlavní parametry časového termostatu pouze připojením se k internetu pomocí počítače připojeného ke stejné síti. Dále je uveden příklad konfigurace parametrů uvnitř tohoto menu. Nastavením následujících parametrů do SMARTWEBU:

<b>Name</b>	Název ID
<b>Username</b>	Admin
<b>Heslo</b>	Admin
<b>Místní adresa</b>	192.168.0.140
<b>Gateway</b>	0.0.0.0
<b>Netmask</b>	255.255.255.0
<b>Port</b>	80
<b>MAC Address</b>	xx:xx:xx:xx:xx:xx

voltooid is drukt men opnieuw op de knop "OK" om de aangebrachte wijzigingen in het menu "RS485" te bevestigen. Door in plaats daarvan op de knop  te drukken verlaat men het menu zonder iets op te slaan.

### 5.3.2. Ethernet


(alleen vers. SMARTWEB)

Door op de knop Instellingen  bij het item "RS485" te drukken van het menu "SYSTEEM", komt u bij het submenu voor de configuratie van het Modbus net van de verbinding.


**NB: Deze functie is alleen actief voor SmartWeb.**

Om de parameters in deze sectie configureren, drukt u op de knop  naast de verschillende items in het menu en voert u de gewenste waarden in. Nadat dit gedeelte geconfigureerd is door middel van een LAN-verbinding met het interne netwerk, kunnen alle belangrijkste parameters van de klokthermostaat getoond en bewerkt worden, simpelweg door aan te sluiten op internet met een computer aangesloten op hetzelfde netwerk. Hieronder een voorbeeld van de configuratie van de parameters in dit menu. Op SMARTWEB de volgende parameters instellen:


Name	Naam ID
<b>Username</b>	Admin
<b>Password</b>	Admin
<b>Plaatselijk adres</b>	192.168.0.140
<b>Gateway</b>	0.0.0.0
<b>Netmask</b>	255.255.255.0
<b>Portal</b>	80
<b>MAC Address</b>	xx:xx:xx:xx:xx:xx

klawisz "OK" w celu zatwierdzenia zmiany wykonanych wewnątrz menu "RS485". Naciskając klawisz  natomiast wychodzi się z menu bez żadnego zapisania.

### 5.3.2. Ethernet (tylko wersja SMARTWEB)


Naciskając przycisk  obok pozycji "ETHERNET", w menu "SYSTEM", można wejść do pod-menu konfiguracji parametrów internet sterowania zdalnego.

**NB: ta funkcja jest aktywna tylko dla SMARTWEB.**


W celu skonfigurowania parametrów wewnątrz tej sekcji należy nacisnąć klawisz  obok różnych pozycji menu i wprowadzić wymagane wartości. Po skonfigurowaniu tej sekcji, za pośrednictwem połączenia LAN w wewnętrznej sieci, będzie można wyświetlić i zmienić wszystkie główne parametry termostatu programowanego, zwyczajnie podłączając się do sieci internetowej za pomocą komputera podłączonego do tej samej sieci. Poniżej przedstawiamy przykład konfiguracji parametrów wewnątrz tego menu.

Ustawiając na SMARTWEB następujące parametry:

Name	Nazwa ID
<b>Username</b>	Admin
<b>Password</b>	Admin
<b>Adres Lokalny</b>	192.168.0.140
<b>Gateway</b>	0.0.0.0
<b>Netmask</b>	255.255.255.0
<b>Port</b>	80
<b>MAC Address</b>	xx:xx:xx:xx:xx:xx

тверждения изменений, выполненных внутри меню «RS485». Однако если нажата кнопка  будет выполнен выход из меню без сохранения сделанных изменений.

### 5.3.2. Ethernet (только версия SMARTWEB)

По нажатию на кнопку  в пункте «ETHERNET» в меню «SYSTEM» («СИСТЕМА») можно получить доступ к подменю конфигурации подключения пульта дистанционного управления к сети Интернет.

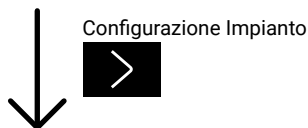
**Обратите внимание: данная функция доступна только для версии SMARTWEB.**

Чтобы задать параметры внутри данного раздела, нажмите кнопку  , расположенную рядом с пунктами меню, и введите желаемые значения. После конфигурации данного раздела, используя внутреннее подключение к локальной сети, пользователь может просматривать и изменять все основные параметры хронотермостата, просто подключившись к сети Интернет при помощи компьютера, подключенного к сети. В следующих параграфах показан пример того, каким образом выполнять конфигурацию параметров внутри данного раздела.

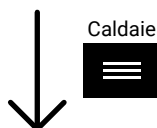
Для версии SMARTWEB параметры должны быть заданы следующим образом:

Имя	Идентификационное имя
<b>Имя пользователя</b>	Admin
<b>Пароль</b>	Admin
<b>Локальный адрес</b>	192.168.0.140
<b>Шлюз</b>	0.0.0.0
<b>Маска сети</b>	255.255.255.0
<b>Порт</b>	80
<b>MAC-адрес</b>	xx:xx:xx:xx:xx:xx

10:15	System	MON 01 JAN
RS485		>
Ethernet		>
Plant Configuration		>
Reset Original Setting		>
		OK



10:15	Plant Configuration	MON 01 JAN
NONE		≡
Boilers		≡
Air Heaters		≡
Hybrid		≡
		OK



10:15	Boilers Management	MON 01 JAN
N. Slave	8	≡
Probe Management		>
		OK

**POZNÁMKA:** Pro změnu parametrů uvnitř sekcí: „MÍSTNÍ ADRESA“, „GATEWAY“ a „NETMASK“ je nutné zvolit pro aktivaci jedno z vkládacích polí, smazat obsaženou hodnotu klávesou a následně vložit požadovanou hodnotu.. Klávesa „OK“ potvrdit a uložit.

**Pozn.:** aby byly změny uvnitř sekce „ETHERNET“ účinné, je nutné od časového termostatu odpojit a znovu připojit napětí.

Následně, po připojení SMARTWEBu k síti, otevřete internetový prohlížeč a napište následující řetězec:

**http://192.168.0.140**

Na počítači se obrazí obrazovka internetového rozhraní, ve které bude možné spravovat parametry SMARTWEBu.

**Pozn.:** uvnitř menu „ETHERNET“ je uvedena adresa „Mac Address“, ke které se vztahuje používaný SMARTWEB.

### 5.3.3. Konfigurace zařízení

Po stisknutí tlačítka vedle položky „**KONFIGURACE ZAŘÍZENÍ**“ v menu „SYSTÉM“ je možné vstoupit do podmenu konfigurace zařízení připojeného a spravovaného časovým termostatem. Menu sekce obsahuje následující položky:

- Kotle
- Ohříváče vzduchu
- Hybridní

**NB:** Om de parameters binnen de secties: "LOKAAL ADRES", "GATEWAY" en "NETMASK" te wijzigen, moet u een van de invoervelden selecteren om het te activeren, de waarde erin wissen met de toets  en vervolgens de gewenste waarde invoeren. Druk op "OK" om te bevestigen en op te slaan.

**NB:** om de wijzigingen door te voeren in het gedeelte "ETHERNET" moet u de spanning op de klokthermostaat er af halen en weer toevoeren.

Vervolgens, na het aansluiten van het SMARTWEB in het net, opent u de internetbrowser en typt het volgende:

**http://192.168.0.140**


Dit opent het webinterface scherm, op uw computer, waar u de SMARTWEB parameters kunt beheren.

**NB:** in het menu "ETHERNET" is het adres "MAC-address" aangegeven waarnaar de SMARTWEB verwijst die in gebruik is.

### 5.3.3. Configuratie Installatie

Door op de knop Instellingen  bij het item "CONFIGURATIE INSTALLATIE" te drukken, komt u in het menu "SYSTEEM" bij het submenu voor de configuratie van de installatie dat verbonden is met en beheerd wordt door de klokthermostaat. De afdeling menu bevat de volgende items:

- Ketels
- Luchtverhitters
- Hybride

**NB:** W celu zmodyfikowania parametrów wewnątrz sekcji: "ADRES LOKALNY", "GATEWAY" i "NETMASK", należy wybrać jedno z pól w celu jego uaktywnienia, usunąć zawartą wartość za pomocą klawisza  i następnie wpisać wymaganą wartość. Klawisz "OK" do zatwierdzenia i zapisania.

**NB:** ażeby zmiany dokonane w sekcji "ETHERNET" stały się rzeczywiste, należy odłączyć i ponownie podłączyć napięcie do programowanego termostatu.


Następnie, po podłączeniu SMARTWEB do sieci, otwórzysz browser internet i wpisać następujący tekst:

**http://192.168.0.140**


Zostanie wyświetlona strona interfejsu web na komputerze, gdzie będzie można zarządzać parametrami SMARTWEB.

**NB:** wewnątrz menu "ETHERNET" jest wskazany adres "Mac Address", do którego odnosi się używany SMARTWEB.

### 5.3.3. Konfiguracja Instalacji

Naciskając przycisk  obok pozycji "KONFIGURACJA INSTALACJI", w menu "SYSTEEM", można wejść do podmenu konfiguracji instalacji podłączonej i zarządzanej przez chronotermostat. Menu sekcji obejmuje następujące pozycje:

- Kotły
- Nagrzewnice
- Hybrido

**Обратите внимание:** Для измерения параметров внутри данного раздела: «LOCAL ADDRESS» («ЛОКАЛЬНЫЙ АДРЕС»), «GATEWAY» («ШЛЮЗ») и «NETMASK» («МАСКА СЕТИ») выберите поле ввода данных, чтобы активировать его, затем удалите значение, которое оно содержит, нажав кнопку , затем введите желаемое значение. Нажмите «OK» для его подтверждения и сохранения.

**Обратите внимание:** чтобы принять изменения, выполненные в разделе «ETHERNET», выключите и заново включите хронотермостат.


Затем, после подключения устройства версии SMARTWEB к сети, откройте Интернет-браузер и введите первую строку:

**http://192.168.0.140**

На Вашем компьютере отобразится экран веб-интерфейса, в котором можно управлять параметрами устройства версии SMARTWEB.

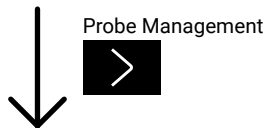
**Обратите внимание:** в меню «ETHERNET» показан «Mac-адрес», к которому относится используемое устройство версии SMARTWEB.

### 5.3.3. Конфигурация устройства

По нажатию на кнопку  в пункте «PLANT CONFIGURATION» («КОНФИГУРАЦИЯ УСТРОЙСТВА») в меню «SYSTEM» («СИСТЕМА») можно получить доступ к подменю конфигурации соединения системы, управляющей хронотермостатом. Меню раздела включает в себя следующие пункты:

- Котлы
- Нагреватели воздуха
- Гибрид

10:15	Boilers Management	MON 01 JAN
N. Slave	8	☰
Probe Management		➤
🏠	↶	OK



10:15	Probe Management	MON 01 JAN
NTC_On_Board	T_RIF	☰
AN1_Ext	NONE	☰
AN2_Ext	NONE	☰
AN3_Ext	NONE	☰
🏠	↶	OK

**Pozn.:** při prvním spuštění časového termostatu a pokaždé, kdy došlo ke ztrátě paměti, bude výchozí výběr nastavený na „Žádný“. Bude tedy nutné provést novou konfiguraci.

Zvolením požadovaného zařízení se klávesou ☰ vstoupí do podmenu pro správu tohoto zařízení, kde bude možné nastavit počet připojených přístrojů (Č. slave) a spravovat dálková čidla časového termostatu. Pro nastavení počtu přístrojů připojených k dálkovému ovládání stisknete klávesu ☰ „Č. SLAVE“ pro vstup do podmenu výběru.

**Poznámka: je třeba si pamatovat, že adresy karet musí být bezpodmínečně zadávány v pořadí od čísla 1 po číslo „č“, přičemž žádné číslo v pořadí nesmí být vynecháno.**

Po nastavení zařízení a příslušných připojených „Slave“ je nutné vstoupit pomocí stisku tlačítka ➤ do menu „SPRÁVA ČIDEL“, aby se externí čidla (připojená k časovému termostatu) přidružila ke každému ze 4 použitelných vstupů NTC. Možnosti jsou:

<b>NTC_On Board</b>	čidlo NTC integrované ve SmartWEB/EASY
<b>AN1_Ext</b>	dálkově ovladatelné čidlo NTC (volitelné) připojené ke svorkám 5-6 SmartWEB/EASY
<b>AN2_Ext</b>	dálkově ovladatelné čidlo NTC (volitelné) připojené ke svorkám 7-8 SmartWEB/EASY
<b>AN3_Ext</b>	dálkově ovladatelné čidlo NTC (volitelné) připojené ke svorkám 9-10 SmartWEB/EASY



**NB:** Bij het eerste gebruik van de klokthermostaat, en elke keer als er een verlies van geheugen optreedt, wordt de defaultselectie ingesteld op "Geen". U moet dan verder te werk gaan met een nieuwe configuratie.

Door met knop  de gewenste installatie te selecteren, komt u in het submenu van beheer van die installatie, waar u het aantal aangesloten machines (Nr.Slave) kunt instellen en de afstandssondes beheren van de klokthermostaat. Om het aantal aangesloten machines in te stellen, die zijn aangesloten op de afstandsbieding, drukt u op de knop  "N.SLAVE" om bij het submenu van de selectie te komen.

**NB: het is belangrijk te bedenken dat de adressen van de kaarten perse moeten worden ingesteld van 1 tot "n", zonder het weglaten van een van de getallen van de volgorde.**

Nadat de installatie is ingesteld, en de bijbehorende "Slaves" zijn verbonden, moet men, door middel van het indrukken van knop , naar het menu "SENSOR-BEHEER" gaan, om de externe sondes (aangesloten op de klokthermostaat) te koppelen aan elk van de 4 beschikbare NTC-ingangen. De mogelijkheden zijn:



NTC sonde geïntegreerd aan boord van de SMARTWEB/EASY

NTC-sonde (optie) die op afstand kan worden geplaatst, aangesloten op de klemmen 5-6 van de SmartWeb/EASY


NTC-sonde (optie) die op afstand kan worden geplaatst, aangesloten op de klemmen 7-8 van de SmartWeb/EASY

NTC-sonde (optie) die op afstand kan worden geplaatst, aangesloten op de klemmen 9-10 van de SmartWeb/EASY

**NB:** przy pierwszym włączeniu chronotermostatu i za każdym razem, gdy ma miejsce utrata pamięci, wybór domyślny będzie ustawiony na "Żaden". W takiej sytuacji będzie konieczne wykonanie nowej konfiguracji.

Wybierając odpowiednie urządzenia za pomocą klawisza , wchodzi się do pod-menu zarządzania tego urządzenia, gdzie możliwe jest ustawienie liczby podłączonych maszyn (N. Slave) i zarządzanie zdalnymi sondami chronotermostatu. W celu ustawienia liczby maszyn, podłączonych do zdalnego sterowania, nacisnąć klawisz  "N.SLAVE" w celu wejście do pod-menu wyboru.

**NB: należy pamiętać, że adresy kart muszą być obowiązkowo ustawione od 1 do "n", bez pominięcia żadnej kolejnej liczby.**

Po ustawieniu urządzenia i właściwych podłączonych "Slave", należy wejść naciskając na klawisz , do menu "ZARZĄDZENIE SONDAMI", w celu przypisania sond zewnętrznych (podłączonych do termostatu programowanego) do każdego z 4 dostępnych wejść NTC. Możliwości są następujące:

sonda NTC zintegrowana na SmartWEB/EASY

sonda NTC (opcjonalna) zdalnie sterowana podłączona do zacisków 5-6 SmartWEB/EASY


sonda NTC (opcjonalna) zdalnie sterowana podłączona do zacisków 7-8 SmartWEB/EASY

sonda NTC (opcjonalna) zdalnie sterowana podłączona do zacisków 9-10 SmartWEB/EASY

**Обратите внимание:** при первом запуске хронотермостата и каждый раз, когда происходит потеря памяти, выбор по умолчанию будет установлен в значении «None» («Нет»). Поэтому будет необходимо выполнить конфигурацию заново.

Когда желаемая система выбрана, по нажатию на кнопку  можно получить доступ к подменю управления для этой системы, в котором можно выставить количество подключенных устройств (N. Slave) и управлять удаленными датчиками хронотермостата. Чтобы выставить количество устройств, подключенных к пульту дистанционного управления, нажмите кнопку  «N.SLAVE» («КОЛ-ВО ВЕДОМЫХ УСТРОЙСТВ») для доступа к подменю выбора.

**Обратите внимание: необходимо помнить, что адреса печатных плат должны задаваться, начиная с 1 до числа «n», без пропуска чисел в последовательности.**

После выполнения конфигурации системы и связанных подключенных «ведомых устройств» нажмите на кнопку  в меню «PROBES MANAGEMENT» («УПРАВЛЕНИЕ ДАТЧИКАМИ»), чтобы связать внешние датчики (подключенные к хронотермостату) с каждым из 4 доступных входов NTC. Доступные опции перечислены ниже:

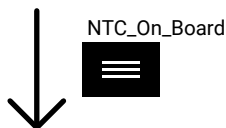
NTC-датчик встроен в устройство серии SmartWEB / EASY

NTC-датчик (опционный) дистанционно подключен к терминалам 5-6 устройства серии SmartWEB / EASY

NTC-датчик (опционный) дистанционно подключен к терминалам 7-8 устройства серии SmartWEB / EASY

NTC-датчик (опционный) дистанционно подключен к терминалам 9-10 устройства серии SmartWEB / EASY

10:15	Probe Management	MON 01 JAN
NTC_On_Board	T_RIF	☰
AN1_Ext	NONE	☰
AN2_Ext	NONE	☰
AN3_Ext	NONE	☰
		OK



10:15	NTC_On_Board	MON 01 JAN
NONE		
T_RIF		
		OK



10:15	AN1_Ext	MON 01 JAN
NONE		
T_RIF		
T_SAN		
T_ROOF		
		OK

Po vstupu do podmenu „SPRÁVA ČIDEL“ a po zvolení požadovaného vstupu se vstoupí na stránku pro výběr typu načítání teploty, který je třeba přidružit k danému vstupu (je-li připojený).

**Pozn.:** typ načítání teploty, který lze přidružit ke shora uvedeným 4 vstupům NTC, je závislý na typu zvoleného zařízení.

Možná přidružitelná načítání jsou:

- **None** (Žádné čidlo přítomné)
- **T<sub>REF</sub>** (Referenční teplota)
- **T<sub>SAN</sub>** (Teplota teplé sanitární vody)

Pokud by bylo přidruženo více než jedno čidlo ke stejnému načítání teploty (například: T<sub>REF</sub>), časový termostat uvede aritmetický průměr načtení nakonfigurovaných čidel.

**Pozn.:** pro konfiguraci zařízení se v případě volby „hybridního“ zařízení odkazuje na příslušný návod přiložený k přístroji.

**Pozn.:** po dokončení seřízení shora uvedených parametrů bude nutné stisknout klávesu „OK“, která se nachází v různých úrovních menu, pro potvrzení změn provedených uvnitř tohoto menu, dokud se nedostanete až na obrazovku menu „Systém“. Následně stiskněte klávesu pro odchod a návrat na obrazovku „HOME“.

Eenmaal in het “SONDEBEHEER” sub-menu, komt men, door de gewenste ingang te kiezen, in de selectie-pagina van het type temperatuur-aflezing die aan die ingang gekoppeld moet worden (indien aangesloten).

**NB:** het type temperatuur-aflezing dat gekoppeld kan worden aan de 4 NTC ingangen zoals hierboven beschreven, varieert afhankelijk van het gekozen type installatie.

De mogelijke bijbehorende aflezingen zijn:

- **Geen** (Geen enkele sonde aanwezig)
- **T<sub>RIF</sub>** (Referentietemperatuur)
- **T<sub>SAN</sub>** (Temperatuur van warm sanitair water)

Indien deze wordt gekoppeld aan meer dan één sonde op dezelfde temperatuurmeting (voorbeeld: T<sub>RIF</sub>) geeft de klokthermostaat het rekenkundig gemiddelde van de aflezingen van de geconfigureerde sondes terug.

**NB:** voor de configuratie van de installatie, wanneer installatie “Hybride” is geselecteerd, verwijzen wij naar de desbetreffende handleiding die bij de machine is gevoegd.

**NB:** zodra de aanpassing van de bovenstaande parameters is voltooid moet men op toets “OK” drukken, die aanwezig is in de verschillende niveaus van het menu, om de uitgevoerde veranderingen binnen het menu zelf te bevestigen, totdat men wordt terug geleid naar het menuscherm “Systeem”. Druk op de knop  om af te sluiten en terug te keren naar het scherm “HOME”.

Po wejściu do pod-menu “ZARZĄDZANIE SONDAMI”, wybierając wymagane wejście wchodzi się na stronę wyboru typu odczytu temperatury do przypisania do tego wejścia (jeżeli jest podłączony).


**NB:** rodzaj odczytu temperatury przypisany każdemu z 4 wyżej wymienionych wejść NTC, zmienia się w oparciu o wybrany rodzaj urządzenia.

Możliwe odczyty przypisywane do wejść są następujące:

- **None** (Nie ma żadnej sondy)
- **T<sub>RIF</sub>** (Temperatura odniesienia)
- **T<sub>SAN</sub>** (Temperatura ciepłej wody użytkowej)

W przypadku przypisania kilku sond do tego samego odczytu temperatury (przykład: T<sub>ODN</sub>), termostat przywróci średnią arytmetyczną odczytów skonfigurowanych sond.

**NB:** w przypadku konfiguracji urządzenia, gdy wybiera się urządzenie “Hybrid”, należy odnieść się do właściwej instrukcji obsługi załączonej do maszyny.

**NB:** na zakończenie regulacji wyżej wymienionych parametrów, należy wcisnąć klawisz “OK”, znajdujący się na różnych poziomach menu, w celu zatwierdzenia dokonanych zmian wewnątrz menu, do momentu aż zostaną one wprowadzone na stronę menu “Systemu”. Następnie nacisnąć klawisz  w celu wyjścia i powrotu na stronę “HOME”.

После входа в подменю «PROBES MANAGEMENT» («УПРАВЛЕНИЕ ДАТЧИКАМИ»), выбрав нужный вход, можно получить доступ к странице выбора типа показаний температуры, чтобы связать ее с входом (если он подключен).

**Обратите внимание:** тип показаний температуры может быть связан с вышеупомянутыми четырьмя NTC-входами, зависит от типа выбранной системы.



Доступные опции показаний перечислены ниже:

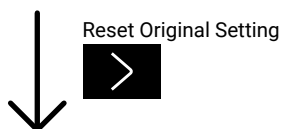
- **Нет** (Датчик не установлен)
- **T<sub>RIF</sub>** (Исходная температура)
- **T<sub>SAN</sub>** (Температура горячей воды для бытовых нужд)



Если к одному и тому же показанию температуры подключено более одного датчика (к примеру, T<sub>RIF</sub>), хронотермостат вернет среднее арифметическое значение показаний, полученных при помощи установленных датчиков.

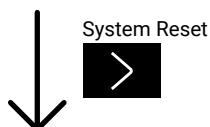
**Обратите внимание:** для выполнения конфигурации системы, если выбрана «Гибридная» система, пожалуйста, обратитесь к руководству, прилагаемому к устройству.



**Обратите внимание:** после настройки параметров, показанных выше, необходимо нажать кнопку «OK», которая доступна на всех уровнях меню, чтобы подтвердить изменения, внесенные в меню, до тех пор, пока экран меню «Система» снова не отобразится. Затем необходимо нажать кнопку  для выхода из меню или подменю и перехода обратно на экран «HOME».

10:15	System	MON 01 JAN
RS485		>
Ethernet		>
Plant Configuration		>
Reset Original Setting		>
		OK




10:15	Setting Reset	MON 01 JAN
Reset Time Slots		>
System Reset		>
		OK



10:15	Setting Reset	MON 01 JAN
RESTORE SYSTEM		
		OK

### 5.3.4. Reset počátečního nastavení

Po stisknutí tlačítka  vedle položky „**RESET POČÁTEČNÍHO NASTAVENÍ**“ uvnitř menu „**SYSTÉM**“ se vstoupí do podmenu resetování systému, pomocí kterého je možné zvolit, zda resetovat pouze programování menu „**ČASOVÉ INTERVALY**“ (zahrnující programování kalendářů, denních časových intervalů a cílových hodnot teplot), nebo resetovat nastavení celého systému, čímž se zcela obnoví počáteční tovární nastavení chronotermostratu.

**Pozn: po stisknutí jakékoli klávesy  pro resetování se objeví zpráva o potvrzení tohoto resetování a pokud je potvrzena klávesou „OK“, nebude již možné vrátit se zpátky.**

**Pozn.: menu pro resetování celého systému je přítomné pouze na dálkovém ovládacím. Naopak menu resetování časových intervalů je přístupné i prostřednictvím internetového rozhraní (pouze verze SMARTWEB).**


**5.3.4. Reset Begin-instellingen**


Door op de knop  te drukken bij het item “**RESET BEGIN-INSTELLINGEN**” in het menu “**SYSTEEM**” krijgt men toegang tot het sub-menu van reset van het systeem, waarmee men kan kiezen om of alleen de programmering van het menu “**TIJDSLOTS**” te resetten (inclusief de programmering van kalenders, dagelijkse periodes en setpoints van de temperaturen) ofwel om het hele systeem te resetten, met volledig herstel van de initiële fabrieksconfiguratie van de klokthermostaat.

**NB:** door welke resetknop dan ook in te drukken , verschijnt een bevestigingsbericht van deze reset en, indien bevestigd met de toets “**OK**”, kan men niet meer teruggaan.

**NB:** het reset menu van het volledige systeem is alleen aanwezig aan boord van de afstandsbediening. Het reset-menu van de tijdslots daarentegen is ook toegankelijk via de web-interface (alleen versie SMARTWEB).


**5.3.4. Reset ustawień początkowych**


Naciskając przycisk  obok pozycji “**RESET USTAWIEŃ POZĄTKOWYCH**”, wewnątrz menu “**SYSTEMU**” wchodzi się do pod-menu reset systemu, za pośrednictwem którego można wybrać czy zresetować tylko programowanie menu “**ZAKRESÓW GODZINOWYCH**” (obejmujące programowanie kalendarzy, zakresów godzinowych dziennych oraz set point temperatury) lub zresetować ustawienie całego systemu, przywracając w całości początkową fabryczną konfigurację chronotermostatu.

**NB:** przy wciśnięciu dowolnego klawisza  reset wyświetli się komunikat zatwierdzenia tego reset i jeżeli zostanie zatwierdzony za pomocą klawisza “**OK**”, nie będzie możliwości powrotu.

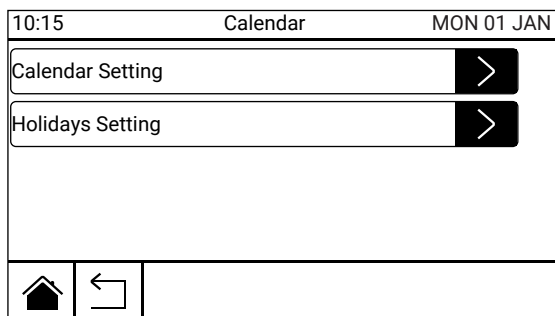
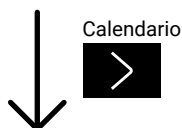
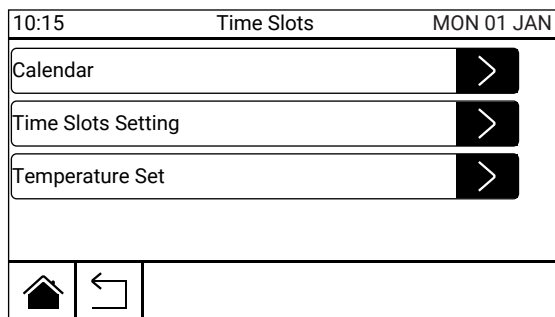
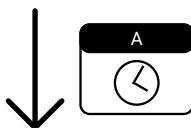
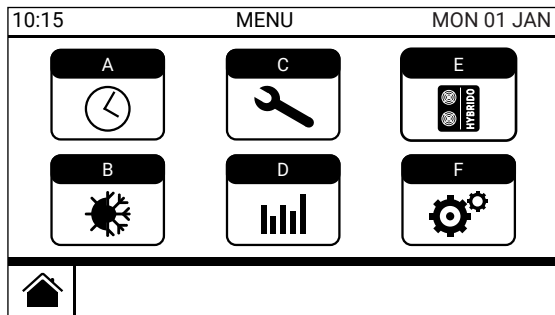
**NB:** menu reset całego systemu znajduje się wyłącznie na zdalnym sterowaniu. Natomiast menu reset zakresów godzinowych jest dostępne również za pośrednictwem interfejsu web (tylko wersja SMARTWEB).

**5.3.4. Восстановление первоначальных настроек**


По нажатию на кнопку  в пункте «**RESET ORIGINAL SETTING**» («**ВОССТАНОВЛЕНИЕ ПЕРВОНАЧАЛЬНЫХ НАСТРОЕК**») в меню «**SYSTEM**» («**СИСТЕМА**») можно получить доступ к подменю сброса системы, в котором пользователь может выбрать только сброс настроек программирования меню «**TIMESLOTS**» («**ВРЕМЕННЫЕ ИНТЕРВАЛЫ**») (включая программирование календарей, ежедневные временные диапазоны и заданные значения температуры) или сброс всех настроек системы, тем самым восстанавливая заводские настройки хронотермостата.


**Обратите внимание:** если нажата любая из кнопок сброса , появится сообщение подтверждения сброса, и при повторном нажатии «**OK**» отменить операцию будет невозможно.

**Обратите внимание:** меню полного сброса системы доступно только на пульте дистанционного управления. С другой стороны, доступ к меню сброса временных интервалов также можно получить, используя веб-интерфейс (только для версии SMARTWEB).



## 5.4. Časové intervaly

Prostřednictvím tohoto menu je možné naprogramovat cílové hodnoty a příslušná období pro „AUTOMATICKÉ“ fungování časového termostatu. Pro vstup do menu „ČASOVÉ INTERVALY“ stiskněte klávesu  v hlavním menu.


Podmenu, která je možné zvolit pomocí k nim přiřazené klávesy  a která jsou zahrnutá v menu „ČASOVÉ INTERVALY“, jsou:

- **KALENDÁŘ** (kde je možné provést programování ročního kalendáře)
- **PROGR. ČASOVÉ ÚSEKY** (kde je možné provést programování denních a týdenních časových intervalů)
- **NASTAV. TEPLoty** (kde je možné nakonfigurovat teploty různých referenčních cílových hodnot)


### 5.4.1. Naprogramování kalendáře


Toto menu umožňuje nastavení ročního období, ve kterém bude aktivní „AUTOMATICKÝ“ režim, a nastavení období dovolených s příslušnými cílovými hodnotami.

Stiskněte tlačítko  vedle položky „**KALENDÁŘ**“ v menu „ČASOVÉ INTERVALY“ pro vstup do příslušné programovací sekce.

Následným stisknutím klávesy  vedle položky „**PROG. KALENDÁŘ**“ se vstoupí do příslušného podmenu, ve kterém je možné nakonfigurovat kalendář, kdy je možné během roku nastavit až tři různá období fungování označená třemi pruhy P1, P2 a P3. Příslušnými

#### 5.4. Tijdslots

Via dit menu kunt u de set-points en de bijbehorende periodes voor de "AUTOMATISCHE" werking van de klokthermostaat programmeren. Om toegang te krijgen tot het menu "TIJDSLOTS", drukt u op de knop  in het hoofdmenu.

De submenu's, te selecteren via de knop , die erbij hoort, vervat in het menu "TIJDSLOTS" zijn:

- **KALENDER** (waar de programmering van de jaarkalender uitgevoerd kan worden)
- **PROGR. TIJDSLOTS** (waar de programmering van de dagelijkse en wekelijkse tijdslots uitgevoerd kan worden)
- **SET. TEMPERATUREN** (waar u de temperatuur in de verschillende referentie set-points kunt configureren)


##### 5.4.1. Programmering kalender


Via dit menu kunt u de periode van het jaar instellen wanneer de werking in "AUTOMATISCHE" modus actief is en vakantieperiodes met hun set-points instellen.

Druk op de knop  naast het item "KALENDER", in het menu "TIJDSLOTS" om toegang te krijgen tot de desbetreffende programmering sectie.

Door vervolgens op de toets  bij item "PROG" te drukken "KALENDER" krijgt u toegang tot het bijbehorende submenu waar u de kalender kunt configureren met instelling van max. drie verschillende periodes van werking binnen het jaar, vertegenwoordigd door de

#### 5.4. Zakresy godzinowe


Za pośrednictwem tego menu można zaprogramować set-point i właściwe terminy do funkcjonowania "AUTOMATYCZNEGO" chronotermostatu. W celu wejścia do menu "ZAKRESY GODZINOWE" nacisnąć klawisz , w głównym menu.


Pod-menu, wybierane za pomocą klawisza , do nich przypisanego, zawarte w menu "ZAKRESY GODZINOWE" są następujące:

- **KALENDARZ** (gdzie jest możliwe zaprogramowanie kalendarza rocznego)
- **PROGR. ZAKRESÓW GODZINOWYCH** (gdzie jest możliwe zaprogramowanie codziennych i tygodniowych zakresów godzinowych)
- **UST. TEMPERATUR** (gdzie jest możliwe skonfigurowanie temperatur różnych set-point odniesienia)


##### 5.4.1. Programowanie kalendarza


Za pośrednictwem tego menu można ustawić okres roku, w którym funkcjonowanie w trybie "AUTOMATYCZNYM" jest aktywne i ustawić okresy wakacyjne z właściwymi set-point.

Nacisnąć przycisk  obok pozycji "KALENDARZ", w menu "ZAKRESY GODZINOWE" w celu wejścia do odpowiedniej sekcji programowania.

Naciskając następnie klawisz  obok pozycji "PROG. KALENDARZA" wchodzi się do odpowiedniego pod-menu, gdzie możliwe jest skonfigurowanie kalendarza ustawiając do trzech różnych okresów funkcjonowania w ciągu roku,

#### 5.4. Интервалы времени


Используя данное меню, можно запрограммировать уставки и соответствующие временные диапазоны для «АВТОМАТИЧЕСКОЙ» работы хронотермостата. Для получения доступа к меню «TIME SLOTS» («ИНТЕРВАЛЫ ВРЕМЕНИ»), нажмите кнопку  в главном меню.


Подменю, которые могут быть выбраны по нажатию на соответствующую кнопку , находящиеся в меню «TIME SLOTS» («ИНТЕРВАЛЫ ВРЕМЕНИ»), перечислены ниже:

- **КАЛЕНДАРЬ** (в котором можно запрограммировать ежегодный календарь)
- **НАСТРОЙКИ ИНТЕРВАЛОВ ВРЕМЕНИ** (в котором можно запрограммировать ежедневные и еженедельные временные диапазоны)
- **НАСТРОЙКА TEMPERATURE** (в котором можно задать различные значения исходной температуры)

##### 5.4.1. Программирование календаря

Данное меню позволяет пользователю установить время года, когда нужно включить «АВТОМАТИЧЕСКИЙ» режим, и установить время выходных с соответствующими уставками.

Нажмите кнопку  в пункте «CALENDAR» («КАЛЕНДАРЬ») в меню «TIME SLOTS» («ИНТЕРВАЛЫ ВРЕМЕНИ»), чтобы получить доступ к соответствующему разделу программирования.

Затем нажмите кнопку  в пункте «CALENDAR SETTING» («НАСТРОЙКА КАЛЕНДАРЯ»), чтобы получить доступ к соответствующему подменю, в котором можно настроить календарь, задав различные периоды рабо-

10:15	Calendar	MON 01 JAN
Calendar Setting		>
Holidays Setting		>



10:15	Calendar Setting	MON 01 JAN
START/STOP		
P1	01 - 04 / 01 - 09	
P2	01 - 01 / 01 - 01	
P3	01 - 01 / 01 - 01	
		OK



10:15	Calendar - P1	MON 01 JAN
Start	01 - 04	
Stop	01 - 09	
Enabled		
		OK

klávesami vedle 3 pruhů se vstoupí na stránku pro změnu odpovídajícího intervalu, která umožňuje nastavit počátek a konec daného intervalu. Po stisknutí příkazu „AKTIVOVAT/DEAKTIVOVAT“ je možné aktivovat nebo deaktivovat příslušný interval. Pro potvrzení nastavení stiskněte klávesu „OK“, klávesou se odejde bez uložení.


Naopak stisknutím klávesy vedle položky „**PROG. DOVOLENÁ**“ se vstoupí do podmenu týkajícího se programování období dovolené. Programování dnů dovolené se provádí podobně, jako je popsáno shora pro programování kalendáře; kromě nastavení počátku a konce pro tři možná období dovolené (P1, P2 a P3) a jejich aktivace nebo deaktivace bude nutné nastavit i cílové hodnoty aktivní ve zvoleném období volbou mezi následujícími:

- Úsporná (Ec)
- Protimrazová (An)
- Vypnuto (N)

Pro potvrzení zvoleného nastavení stiskněte klávesu „OK“ přítomnou na různých úrovních podmenu. Stiskněte klávesu nebo klávesu pro odchod bez uložení změn. Během fungování uvnitř období naprogramované dovolené bude na hlavní obrazovce (HOME) zobrazen symbol „režimu dovolené“ .






drie zones P1, P2 en P3. Met de bijbehorende toetsen  van de drie zones komt u in de pagina van wijziging van de corresponderende zone, waarmee u het begin en het einde van de zone zelf in kunt stellen. Door op het commando "INSCHAKELLEN/UITSCHAKELLEN" te drukken kunt u de bijbehorende zone in- of uitschakelen. Om de instellingen te bevestigen, drukt u op de "OK" knop, met de knop  sluiten u af zonder op te slaan.



Als u daarentegen de knop  bij het item "PROG. VACANZE" indrukkt komt u bij het submenu van de programmering van de vakantieperiode. De programmering van de vakantiedagen geschiedt op soortgelijke wijze als hierboven voor de programmering van de kalender beschreven; behalve het instellen van begin- en eindtijden voor de drie mogelijke vakantieperiodes (P1, P2 en P3) en activeren of deactiveren ervan, moet u ook de actieve set-points in de gekozen periode instellen, te kiezen uit de volgende:


- Economy (Ec)
- Antivries (An)
- Off (N)

Om de gekozen instellingen te bevestigen drukt u op de knop "OK" in de verschillende niveaus van de submenu's.



Druk op de knop  of op de knop  om af te sluiten zonder wijzigingen op te slaan.


Tijdens de werking in de geprogrammeerde vakantieperiode, wordt op het hoofdscherm (HOME) het symbool van "vakantiemodus" weergegeven .

reprezentowanych przez trzy zakresy P1, P2 i P3. Za pomocą właściwych klawiszy  obok 3 zakresów wchodzi się na stronę zmiany właściwego zakresu, która pozwala na ustawienie początku i zakończenia tego zakresu. Naciskając na klawisz "WŁĄCZ/WYŁĄCZ" można włączyć lub wyłączyć właściwy zakres. W celu zatwierdzenia ustawień naciskając klawisz "OK", za pomocą klawisza  wychodzi się bez zapisywania.

Naciskając natomiast klawisz  obok pozycji "PROG. WAKACJI" wchodzi się do podmenu właściwego do programowania okresu wakacyjnego. Programowanie dni wakacyjnych wykonuje jest w podobny sposób do tego opisanego wyżej odnośnie programowania kalendarza; oprócz ustawienia początku i zakończenia dla trzech różnych okresów wakacyjnych (P1, P2 i P3), oraz włączenia lub wyłączenia ich, będzie można ustawić również set-point aktywny w wybranym okresie, wybierając wśród tych poniższych:

- Economy (Ec)
- Zabezpieczenie przed zamarzaniem (An)
- Wyłączony (N)



W celu zatwierdzenia wybranych ustawień naciskając klawisz "OK" znajdujący się na różnych poziomach pod-menu. Naciskając klawisz  lub klawisz  w celu wyjścia bez zapisywania zmian.


Podczas funkcjonowania w ciągu zaprogramowanego okresu wakacyjnego, na głównej stronie (HOME), wyświetla się symbol odnoszący się do "trybu wakacyjnego" .



ты в течение года, представленные тремя диапазонами: P1, P2 и P3. По нажатию на соответствующую кнопку  на трех временных диапазонах можно получить доступ к странице соответствующего диапазона изменений, на которой можно задать начало и конец этого временного диапазона. По нажатию на кнопку «ENABLE/DISABLE» («ВКЛЮЧИТЬ/ОТКЛЮЧИТЬ») можно включить или отключить соответствующий диапазон. Для подтверждения настроек нажмите кнопку «OK»; по нажатию на кнопку  осуществится выход из подменю, а настройки не сохранятся.

По нажатию на кнопку  в пункте «HOLIDAYS SETTING» («НАСТРОЙКА ВЫХОДНЫХ») можно получить доступ к подменю программирования периода выходных. Программирование выходных дней выполняется точно так же, как описано выше для программирования календаря; помимо начальных и конечных настроек для трех доступных периодов выходных (P1, P2 и P3), а также включения или отключения настроек необходимо выставить активную уставку в выбранном периоде. Доступные опции перечислены ниже:



- Экономия (Ec)
- Незамерзающий режим (An)
- Выкл. (N)

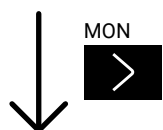
Для подтверждения выбранных настроек нажмите кнопку «OK» на всех уровнях подменю. Нажмите кнопку  или кнопку , чтобы выйти без сохранения выполненных изменений.







Во время работы в период программирования выходных на главном экране (HOME) будет отображаться символ, связанный с «режимом выходных» .

10:15	Time Slots	MON 01 JAN
Calendar		>
Time Slots Setting		>
Temperature Set		>
 		




10:15	Time Slots Setting	MON 01 JAN
MON		> ^
TUE		>
WED		>
THU		> v
 		





10:15	MON	MON 01 JAN
Cm		
Ec		
An		
<div style="display: flex; justify-content: space-between;"> <span>0</span> <span>3</span> <span>6</span> <span>9</span> <span>12</span> <span>15</span> <span>18</span> <span>21</span> <span>24</span> </div>		
  		

### 5.4.2. Programování časových intervalů

Toto menu umožňuje nastavení období fungování v časových intervalech stanovených pro každý den v týdnu, během nichž budou přístroje naprogramované tak, aby fungovaly v „AUTOMATICKÉM“ režimu (podle nastavení uvnitř kalendáře).

Pro vstup do tohoto menu po vstupu do hlavního menu „ČASOVÉ INTERVALY“ stisknete klávesu  vedle položky „**PROG. ČASOVÉ INTERVALY**“. Uvnitř menu je možné zvolit den v týdnu, který si přejete naprogramovat, a prostřednictvím funkce „KOPÍRUJ“ bude možné zkopírovat celé naprogramování určitého dne do jiného zvoleného dne nebo do celého týdne.

Po stisknutí klávesy  vedle požadovaného dne (např. „**PONDĚLÍ**“) se vstoupí do příslušného podmenu programování časových intervalů daného dne. Na této stránce je možné graficky zobrazit cílové hodnoty aktivní během jednotlivých hodin dne. Clustery označené žlutě vedle cílové hodnoty Cm, Ec a An představují hodiny dne, během kterých je referenční cílová hodnota aktivní. Pokud je aktivní časový interval nastavený na fungování N = OFF, nebo pokud není aktivní žádný časový interval, vedle daného časového intervalu nebude aktivní žádný cluster. Pro změnu nastavení časových intervalů zvoleného dne stisknete klávesu  příslušného programovacího podmenu. Pro každý den v týdnu je možné stanovit až pět různých časových intervalů (od F1 do F5), které na sebe nemusí

#### 5.4.2. Programmering tijdslots


Met dit menu kunt u de duur van de werkingstijd binnen bepaalde tijdvakken voor elke dag van de week instellen, waarin de machines zullen worden geprogrammeerd om te werken in de "AUTOMATISCHE" modus (met betrekking tot de instellingen in de kalender).



Om toegang te krijgen tot dit menu, drukt u wanneer u in het hoofdmenu "TIJDSLOTS" bent, op de knop  bij het item "PROG. TIJDSLOTS". In het menu kunt u de dag van de week die u wilt programmeren selecteren en met behulp van de functie "KOPIËREN" kunt u de volledige programmering van een bepaalde dag, kopiëren naar een andere dag van uw keuze of op de hele week.

Door op de toets  te drukken op de gewenste dag (bijv. "MAANDAG") komt men in het submenu dat betrekking heeft op de programmering van de tijdslots van die dag. Op deze pagina worden grafisch de actieve setpoints tijdens de uren van de dag weergegeven. De geel gemarkeerde clusters, ter hoogte van de setpoints Cm, Ec tot An, vertegenwoordigen de uren van de dag waarop de referentie setpoints actief zijn. Als het actieve tijdslot is ingesteld op de werking N=OFF, of als er geen actieve tijdslot is, zal in die periode van tijd geen enkel actieve cluster aanwezig zijn. Om de instelling van de tijdslots van de geselecteerde dag te wijzigen, drukt u op de knop  die overeenkomt met het submenu van programmering. Voor elke dag van de week kunt u maximaal vijf verschillende tijdslots (F1 tot F5) bepalen,

#### 5.4.2. Programowanie zakresów godzinowych


To menu pozwala na ustawienie okresu funkcjonowania wewnątrz zakresów godzinowych określonych na każdy dzień tygodnia, podczas których maszyny będą zaprogramowane do pracy w trybie "AUTOMATYCZNYM" (w stosunku do ustawień wewnątrz kalendarza).

Aby wejść do tego menu, po wejściu do głównego menu "ZAKRESÓW GODZINOWYCH", naciśnij klawisz  obok pozycji "PROG. ZAKRESÓW GODZINOWYCH". W menu będzie można wybrać dzień tygodnia, który chce się zaprogramować i za pomocą funkcji "KOPIUJ" będzie można skopiować całe programowanie, jednego dnia w innym dniu do wyboru lub w całym tygodniu.

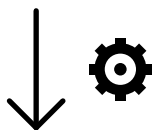
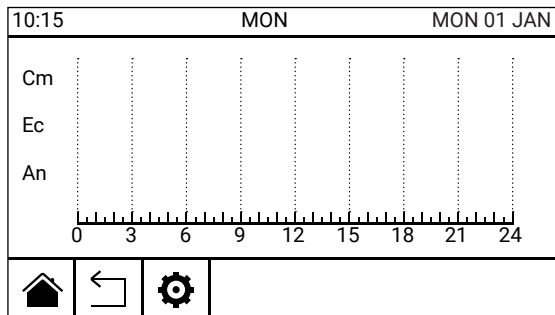
Naciskając klawisz  obok wybranego dnia (np. "PONIEDZIAŁEK") wchodzi się do pod-menu odnoszącego się do programowania zakresów godzinowych tego dnia. Na tej stronie można wyświetlić graficznie aktywne set-point w ciągu godzin dnia. Klaster oznaczony na żółto, przy set-point Cm, Ec a An, reprezentują godziny dnia, podczas których set-point odniesienia jest aktywny. Jeżeli aktywny zakres godzinowy jest ustawiony na funkcjonowaniu N=OFF lub nie występuje żaden aktywny zakres godzinowy, obok tego okresu czasu nie będzie żadnego aktywnego klastera. W celu zmiany ustawienia zakresów godzinowych wybranego dnia, naciśnij na klawisz  w pod-menu programowania. Dla każdego dnia tygodnia można określić do pięciu różnych zakresów godzinowych (od F1 do

#### 5.4.2. Программирование интервалов времени

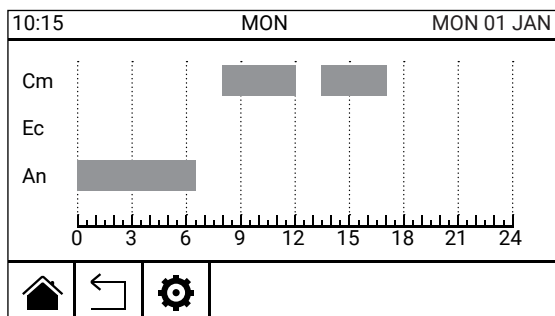
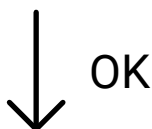
Данное меню позволяет пользователю установить рабочий период в пределах временных интервалов для каждого дня недели, в течение которых устройства будут запрограммированы на работу в «АВТОМАТИЧЕСКОМ» режиме (в соответствии с настройками в календаре).



Для получения доступа к данному меню, после входа в пункт «TIME SLOTS» («ИНТЕРВАЛЫ ВРЕМЕНИ») в главном меню, нажмите кнопку  «TIME SLOTS SETTINGS» («НАСТРОЙКИ ИНТЕРВАЛОВ ВРЕМЕНИ») в пункте меню. Внутри меню можно выбрать день недели, который нужно запрограммировать, и, с помощью функции «COPY» («КОПИРОВАТЬ»), данные программирования для определенного дня могут быть скопированы в другой выбранный день или для всей недели.

Нажмите кнопку  на желаемом дне (например, «ПОНЕДЕЛЬНИК») для получения доступа к подменю, связанному с временными интервалами для данного дня. На данной странице графически отображаются активные уставки для всех часов этого дня. Кластеры, выделенные желтым цветом, в которых отображаются уставки Cm, Ec и An, представляют часы дня, в течение которых контрольная уставка активна. Если для активного временного диапазона задано значение N=OFF, или при отсутствии активного временного диапазона, в котором отображается этот временной диапазон, активные кластеры не будут отображаться. Для изменения настройки временного диапазона для выбранного дня нажмите кнопку , связанную с подменю программирования. Для каждого дня недели можно задать до пяти различных временных диапазонов (от F1 до





10:15	Modify MON	MON 01 JAN
M	START/STOP	⬆
F1	An 00:00 / 06:30	☰
F2	Cm 08:00 / 12:00	☰
F3	Cm 13:30 / 17:00	☰
⬆	⬅	OK






navazovat: jejich programování se provádí nastavením hodiny zahájení, hodiny ukončení a požadované cílové hodnoty pro každý interval. V hodinách, které se nenachází v žádném časovém intervalu, se časový termostat automaticky nastaví na režim N = OFF. Po nastavení časových intervalů zvoleného dne potvrďte výběr obrazovkou „OK“ až po návrat na obrazovku hlavního grafického zobrazení, ze které je stisknutím klávesy  možné přejít na programování jiného dne nebo se stisknutím klávesy  vrátit na hlavní stránku „HOME“.

Pro zkopírování nastavení časových intervalů z jednoho dne týdne do jiného je nutné se po vstupu do menu „NAST. ČASOVÉ INTERVALY“ posunout směrem dolů, dokud se nezobrazí položka „KOPÍRUJ“, a stisknout příslušnou klávesu  pro vstup do podmenu. Uvnitř tohoto podmenu je možné zvolit den v týdnu, který si přejete zkopírovat, v sekci „Kopíruj z“, a den, do kterého si přejete zkopírované nastavení vložit, v sekci „Vlož do“. Je možné vložit nastavení zkopírované z jednoho dne v týdnu do všech dnů v týdnu pouhým zvolením „Všechny“ v sekci „Vlož do“. Stisknutím klávesy „OK“ se operace potvrdí a vrátí se na hlavní obrazovku.

ook onderling discontinu: hun programmering wordt gedaan door het instellen, voor elk slot, van de begintijd, eindtijd, en het gewenste setpoint. In de uren dat er geen enkel slot actief is, zal de klokthermostaat zich automatisch op modus N = OFF plaatsen. Na het instellen van de tijdslots voor de geselecteerde dag, de selectie bevestigen met de knop "OK" om terug te keren naar het grafische hoofdscherm, van hier af drukt men op de knop  en kunt u overschakelen naar de programmering van een andere dag, ofwel, door te drukken op de knop , terug gaan naar de hoofdpagina "HOME".

Om de instellingen van de tijdslots van een dag van de week naar andere te kopiëren, moet men, eenmaal in het menu "PROG. TIJDSLOTS", het scherm naar beneden scrollen totdat u "KOPIEREN" ziet, druk dan op de knop  om naar het submenu te gaan. In dit submenu kunt u de dag van de week die u wilt kopiëren kiezen in het hoofdstuk "Kopieren van", en de dag waarop u de gekopieerde instellingen wil plakken in het hoofdstuk "Plakken bij". Het is mogelijk om de gekopieerde instellingen van een enkele dag van de week op enkele dag van de week te plakken door simpelweg "Alle" te selecteren in het deel "Plakken bij". Druk op de knop "OK" om de bewerking te bevestigen en terug te keren naar het hoofdscherm.

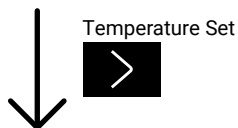
F5) również nieciągłych między nimi: ich programowanie następuje ustawiając, dla każdego zakresu, godzinę rozpoczęcia, godzinę zakończenia i wymagany set-point. W godzinach, w których nie występuje żaden aktywny zakres, chronotermostat ustawia się automatycznie na tryb N=OFF. Po ustawieniu zakresów godzinowych dla wybranego dnia zatwierdzić wybór za pomocą klawisza "OK" aż do powrotu na stronę głównej wizualizacji graficznej, skąd naciskając klawisz  można przejść do programowania innego dnia lub naciskając klawisz , wrócić na główną stronę "HOME".

W celu skopiowania ustawień zakresów godzinowych od jednego na inny dzień tygodnia, należy, po wejściu do menu "PROG. ZAKRESÓW GODZINOWYCH", przesunąć się po stronie w dół aż do wyświetlenia pozycji "KOPIUJ" i nacisnąć klawisz  w celu wejścia do pod-menu. W tym pod-menu będzie można wybrać dzień tygodnia, który chce się skopiować, w sekcji "Skopiuj z", oraz dzień, w którym chce się wkleić skopiowane ustawienia, w sekcji "Wklej do". Można wkleić ustawienia skopiowane z pojedynczego dnia tygodnia na wszystkie dni tygodnia wybierając tylko "Wszystkie" w sekcji "Wklej do". Naciskając klawisz "OK" zatwierdza się operację i powraca na główną stronę.

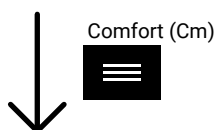
F5), даже если они различаются; они программируются путем установки желаемого времени начала, времени окончания и уставки для каждого временного диапазона. В то время, когда активный временной диапазон не активен, хронотермостат автоматически позиционирует себя как N=OFF. После установки временных диапазонов для выбранного дня подтвердите свой выбор, нажимая «OK» до тех пор, пока главный графический экран не отобразится повторно; после этого нажмите кнопку , чтобы запрограммировать другой день, или нажмите кнопку , чтобы вернуться обратно на главную страницу «HOME».

Для того, чтобы скопировать настройки с одного дня недели на другой, пользователь, после входа в меню «PROG. TIME RANGES» («ЗАПРОГРАММИРОВАТЬ ВРЕМЕННЫЕ ДИАПАЗОНЫ»), должен прокрутить экран вниз до появления пункта «COPY» («КОПИРОВАТЬ»), затем он должен нажать связанную кнопку  для получения доступа к подменю. В данном меню можно выбрать день недели, который нужно скопировать, в разделе «Copy» («Копировать»), а день, в который нужно вставить скопированные настройки, в разделе «Paste» («Вставить»). Настройки, скопированные из одного дня недели, можно вставить во все дни недели, просто выбрав «Все» в разделе «Paste» («Вставить»). По нажатию на кнопку «OK» можно подтвердить операцию, а главный экран отобразится повторно.

10:15	Time Slots	MON 01 JAN
Calendar		>
Time Slots Setting		>
Temperature Set		>



10:15	Temperature Set	MON 01 JAN
Comfort (Cm)	°C 20.0	
Economy (Ec)	°C 12.0	
Antifreeze (An)	°C 2.0	
Neutral Zone (Xd)	°C 1.0	
		OK



10:15	Comfort (Cm) °C	MON 01 JAN
20.0 °C		
		OK

### 5.4.3. Nastavení teplot

Stisknutím tlačítka vedle položky „**NAST. TEPLYTY**“ v menu „ČASOVÉ INTERVALY“ je možné vstoupit do podmenu konfigurace cílových hodnot fungování v „AUTOMATICKÉM“ režimu.

Podmenu výběru teplot obsahuje následující položky:

- Komfort (Cm)
- Úsporná (Ec)
- Protimrazová (An)
- Neutrální zóna (Xd)

Pro změnu cílových hodnot stiskněte klávesu požadované položky pro vstup na stránku seřízení, poté stiskněte klávesy „šipka nahoru“ a „šipka dolů“ pro změnu hodnoty (rozsah -10,0 °C až +90,0 °C). Pro potvrzení požadované cílové hodnoty stiskněte tlačítko „OK“.

Teploty se nastavují v intervalech 0,1 °C.

**Pozn.:** cílové hodnoty nastavené v „MANUÁLNÍM“ režimu fungování (kapitola 5.5) jsou nezávislé na hodnotách nastavených v tomto menu.

Položka „**Neutrální zóna (Xd)**“ představuje interval hystereze pro regulaci fungování ON/OFF (rozsah 0,0 °C; +50,0 °C). Výchozí nastavená hodnota Xd je 1,0 °C.


**Pozn.:** pro kontrolu teploty okolí nastavte tento parametr na hodnotu 0,2 °C

**5.4.3. Instelling temperaturen**

Als u daarentegen de knop  bij het item "INSTELL. TEMPERATUREN" in het menu "TIJDSLOTS" indrukt, komt u bij het submenu van de set-point configuratie van werking in de modus "AUTOMATISCH".

Het submenu van de temperatuurselectie bevat de volgende items:

- Comfort (Cm)
- Economy (Ec)
- Antivries (An)
- Neutrale zone (Xd)

Om de set-point te wijzigen drukt u op de knop  die overeenkomt met het gewenste item op het instellingsscherm, druk dan op de toetsen "pijl omhoog" en "pijl omlaag" om de waarde (bereik -10,0°C; +90,0°C) te veranderen. Om de gewenste set-point te bevestigen drukt u op toets "OK".

De temperaturen worden ingesteld met intervallen van 0,1°C

**NB:** de waarden van de set-points ingesteld in de werkingsmodus "HANDMATIG" (Hoofdstuk 5.5) zijn onafhankelijk van degenen die in dit menu zijn ingesteld.

De post "Neutrale zone (Xd)" geeft het hysteresis-interval voor het aanpassen van de ON/OFF werking (bereik, 0,0°C; +50,0°C) weer. De Xd waarde is standaard ingesteld op 1,0°C.


**NB:** voor het regelen van de omgevingstemperatuur, stelt u deze parameter op een waarde van 0,2°C

**5.4.3. Ustawienie temperatur**

Naciskając klawisz  obok pozycji "UST. TEMPERATUR", w menu "ZAKRESÓW GODZINOWYCH", można wejść do pod-menu konfiguracji set-point funkcjonowania trybu "AUTOMATYCZNEGO".

Pod-menu wyboru temperatur obejmuje następujące pozycje:

- Comfort (Cm)
- Economy (Ec)
- Zabezpieczenie przed zamrażaniem (An)
- Strefa Neutralna (Xd)


W celu zmodyfikowania set-point nacisnąć klawisz  właściwy dla wymaganej pozycji, w celu wejścia na stronę regulacji, następnie nacisnąć klawisze "strzałka w górę" i "strzałka w dół" w celu zmodyfikowania wartości (zakres -10,0°C; +90,0°C). W celu zatwierdzenia wymaganego set-point nacisnąć klawisz "OK". Temperatury ustawiają się co 0,1°C.

**NB:** wartości set-point ustawione w trybie pracy "RĘCZNEJ" (rozdział 5.5.) są niezależne od tych ustawionych w tym menu.

Pozycja "Strefa Neutralna (Xd)" reprezentuje przerwę histerezy do regulacji funkcjonowania ON/OFF (zakres 0,0°C; +50,0°C). Wartość Xd jest ustawiona domyślnie na 1,0°C.


**NB:** dla kontroli temperatury otoczenia, ustawić ten parametr na wartości 0,2°C

**5.4.3. Заданные температуры**

По нажатию на кнопку  в пункте «TEMPERATURE SET» («УСТАНОВКА ТЕМПЕРАТУРЫ») в меню «TIME SLOTS» («ИНТЕРВАЛЫ ВРЕМЕНИ») можно получить доступ к подменю конфигурации уставки в «АВТОМАТИЧЕСКОМ» режиме.

Подменю выбора температуры включает в себя следующие пункты:

- Комфорт (Cm)
- Экономия (Ec)
- Незамerзающий режим (An)
- Нейтральная зона (Xd)

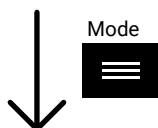
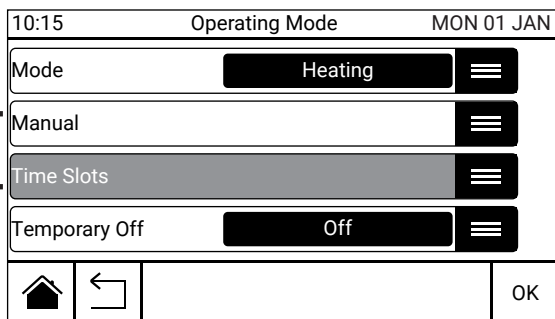
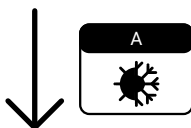
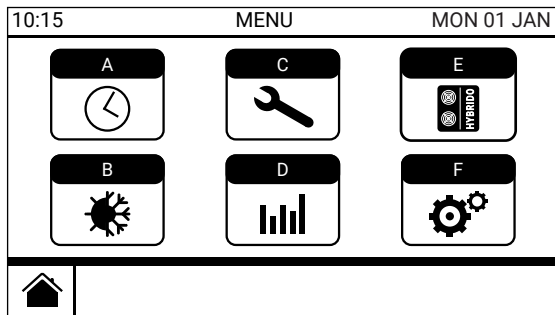
Для изменения уставки нажмите кнопку , связанную с нужным элементом, чтобы получить доступ к экрану настройки температуры, затем нажмите стрелки «up» («вверх») и «down» («вниз»), чтобы изменить значение (диапазон от -10,0 до +90,0 °C). Для подтверждения необходимого значения нажмите «OK».

Значения температуры будут устанавливаться с шагом 0,1 °C.



**Обратите внимание:** значения уставки, заданные в «РУЧНОМ» режиме работы (Глава 5.5), не зависят от значений, заданных в данном меню.

Пункт «Neutral Zone (Xd)» («Нейтральная зона») представляет интервал гистерезиса, используемый для управления операцией ВКЛ./ВЫКЛ. (диапазон от 0,0 до +50,0 °C). Значение Xd по умолчанию установлено на 1,0 °C.

**Обратите внимание:** для контроля температуры в помещении данный параметр должен быть установлен на 0,2 °C



## 5.5. Provozní režim

Toto menu umožňuje zvolit provozní režim a způsob fungování přístrojů připojených k časovému termostatu. Pro vstup do menu „REŽIM“ stiskněte klávesu (B)  v hlavním menu. Když jste v menu „REŽIM“, po stisknutí klávesy  „REŽIM“ vstoupíte do podmenu výběru provozního režimu, ve kterém je možné nastavit jednu z následujících položek:

- Vytápění
- Ventilace
- Klimatizace
- Vypnuto/OFF

**Pozn.:** shora popsané položky se liší v závislosti na nakonfigurovaném typu zařízení.

Stiskněte položku, kterou chcete aktivovat, a potvrďte klávesou „OK“.

Stisknutím klávesy  vedle položky „MANUÁLNÍ“ nebo „ČASOVÉ INTERVALY (Automatický)“ se stanoví provozní režim časového termostatu. Dvě nastavení se vzájemně vylučují, neboli zvolením jednoho ze dvou provozních režimů bude tento aktivovaný (bude zvýrazněn žlutě), zatímco druhý bude automaticky deaktivovaný, a naopak. Stisknutím klávesy „OK“ potvrdíte výběr.

### 5.5.1. Manuální režim

Nastavením časového termostatu do „MANUÁLNÍHO“ provozního režimu vstoupíte do podmenu, ve kterém je vyžádáno nastavení trvání fungování a požadovaná



## 5.5. Werkingswijze

Met dit menu kunt u de werkwijze en de werkwijze-modaliteit van de apparaten die op de klokthermostaat zijn aangesloten selecteren. Om toegang te krijgen tot het menu "WIJZE", drukt u op de knop (B)  in het hoofdmenu. Eenmaal in het menu "WIJZE", drukt u op toets  "MODALITEIT" en komt u in het submenu van keuze van de werkwijze-modaliteit, waar u een van de volgende items kunt instellen:

- Verwarming
- Ventilatie
- Airco
- OFF

**NB:** de boven beschreven items variëren afhankelijk van het type geconfigureerde installatie.



Druk op het item dat u wilt activeren en bevestig met de knop "OK".

Als u op de knop  drukt die overeenkomt met de "HANDMATIC" items of "TIJDSLOTS (Automatisch)" wordt de werkwijze van de klokthermostaat bepaald. Deze twee instellingen sluiten elkaar wederzijds uit, dat wil zeggen, door een van de twee wijzen te selecteren wordt deze geactiveerd (geel gemarkeerd), terwijl de andere automatisch wordt gedeactiveerd en vice versa. De knop "OK" bevestigt de selectie.

### 5.5.1. Handmatige wijze

Door het instellen van de thermostaat in werking "HANDMATIC", krijgt men toegang tot een submenu waarin wordt gevraagd om de werkingstijd en de gewenste temperatuur

## 5.5. Tryb pracy

To menu pozwala na wybór trybu pracy oraz trybu funkcjonowania urządzeń podłączonych do termostatu. W celu wejścia do menu "TRYB" naciskając klawisz (B) , w głównym menu. Po wejściu do menu "TRYB", naciskając klawisz  "PRZEBIEG" wchodzi się do pod-menu wyboru przebiegu pracy, w którym można ustawić jedną z poniższych pozycji:

- Ogrzewanie
- Wentylacja
- Klimatyzacja
- OFF

**NB:** wyżej opisane pozycje zmieniają się w zależności od typu skonfigurowanej instalacji.



Nacisnąć na pozycję, którą chce się uaktywnić i zatwierdzić za pomocą klawisza "OK".

Naciskając klawisz  obok pozycji "RĘCZNY" lub "ZAKRESY GODZINOWE (Automatyczny)" określa się tryb pracy chronotermostatu. Dwoch ustawień nie można ze sobą łączyć, to znaczy wybierając jeden z dwóch trybów pracy, zostanie on uaktywniony (zaznaczonym na żółto), podczas, gdy drugi zostanie automatycznie wyłączony i odwrotnie. Naciskając klawisz "OK" zatwierdza się wybór.

### 5.5.1. Tryb ręczny

Ustawiając chronotermost w trybie pracy "RĘCZNEJ" wchodzi się do pod-menu, w którym pojawia się żądanie ustawienia czasu trwania pracy oraz wymaganej temperatury dla określonego okresu, według poniższego schematu:


## 5.5. Режим работы

Данное меню позволяет пользователю выбрать режим работы всего оборудования, подключенного к хронотерmostату. Для получения доступа к меню «MODE» («РЕЖИМ») нажмите кнопку (B)  в главном меню. Находясь в меню «MODE» («РЕЖИМ»), по нажатию на кнопку  «MODE» («РЕЖИМ») можно получить доступ к подменю выбора режима работы, в котором можно установить один из следующих пунктов:

- Обогрев
- Вентиляция
- Кондиционирование
- ВЫКЛ.

**Обратите внимание:** пункты, описанные выше, варьируются в зависимости от типа настраиваемых систем.

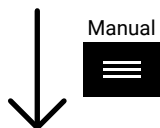
Нажмите на пункт меню, который Вы хотите включить, и подтвердите действия, нажав «OK».

По нажатию на кнопку  в пунктах «MANUAL» («РУЧНОЙ») или «TIME SLOTS (Automatic)» («ИНТЕРВАЛЫ ВРЕМЕНИ (Автоматический)») может быть выбран режим работы хронотерmostата. Эти настройки исключают друг друга, т. е. при выборе одного из двух режимов работы выбранный режим будет включен (и будет выделен желтым цветом), в то время как другой режим будет автоматически отключен, и наоборот. Нажмите «OK» для подтверждения выбора.

### 5.5.1. Ручной режим работы

Установив «РУЧНОЙ» режим работы хронотерmostата, можно получить доступ к подменю, в котором пользователю предлагается установить продолжительность режима работы и желаемую тем-

10:15	Operating Mode	MON 01 JAN
Mode	Heating	☰
Manual		☰
Time Slots		☰
Temporary Off	Off	☰
		OK



10:15	Manual	MON 01 JAN
Duration	12h	☰
Temperature	19.0	☰
		OK



10:15	Operating Mode	MON 01 JAN
Mode	Heating	☰
Manual		☰
Time Slots		☰
Temporary Off	Off	☰
		OK

teplota pro toto období dle následujícího schématu:

**Trvání:**

2h - 4h - 6h - 8h - 12h - Den - Nepřetržitě (Den = 24; Nepřetržitě = stále)

**Teplota:**

cílová hodnota požadované teploty (rozsah -10,0 °C; +90,0 °C)

Po zvolení tohoto provozního režimu bude na hlavní obrazovce zobrazena

ikona vztahující se k „Manuálnímu“ režimu, vedle ní bude ikona odpovídající způsobu fungování, jak je uvedeno dále:

**Manuální fungování VYTÁPĚNÍ:**

hořák každého přístroje připojeného k časovému termostatu bude fungovat do té doby, dokud nebude dosaženo cílové hodnoty nastavené v této sekci. Na hlavní obrazovce se zobrazí ikona „MANUÁLNÍ“

a ikona „VYTÁPĚNÍ“ . Pokud bylo vyžádáno, bude přítomná

ikona „HOŘÁK ON“ , jinak ikona „CÍLOVÁ HODNOTA DOSAŽENA“

**Manuální fungování**

**VENTILACE (\*)**: ventilátory každého přístroje připojeného k časovému termostatu budou fungovat do té doby, dokud nebude dosaženo nastavené cílové hodnoty. Na hlavní obrazovce se zobrazí ikona

„MANUÁLNÍ“ a ikona „VENTILACE“

. Pokud bylo vyžádáno, bude přítomná ikona „VENTILACE ON“


voor deze periode in te stellen, volgens het volgende schema:



**Duur:**



2h - 4h - 6h - 8h - 12h - Day - Continu (Day = 24 h; Continu = altijd)

**Temperatuur:**



setpoint van de gewenste temperatuur (bereik -10,0°C; +90,0°C)

Door deze modus te selecteren, zal op het hoofdscherm de icoon  worden weergegeven voor de "Handmatige" modus, begeleid door het icoon dat overeenkomt met de wijze van functioneren, zoals volgt:

Handmatige bediening **VERWARMING**: de brander van elk apparaat dat is aangesloten op de klokthermostaat, zal werken zolang het setpoint ingesteld in dit deel, niet bereikt is. Op het hoofdscherm verschijnt het icoon "HANDMATIG"  en het icoon "VERWARMING" . Als er vraag is zal er een

icoon "brander aan"  zijn, anders de icoon "SETPOINT BEREIKT" .

Handmatige bediening **VENTILATIE** (\*): de ventilators van elk apparaat, aangesloten op de klokthermostaat, zullen zo lang werken tot de ingestelde set-points bereikt zijn. Op het hoofdscherm verschijnt het pictogram "HANDMATIG"  en het icoon "VENTILATOR" . Als er vraag is zal de "VENTILATIE ON" icoon

 verschijnen of anders de "SETPOINT BEREIKT" icoon .


**Czas trwania:**





2h - 4h - 6h - 8h - 12h - Day - Ciągły (Day = 24 h; Ciągły = zawsze)





**Temperatura:**

set-point wymaganej temperatury (zakres -10,0°C; +90,0°C)

Wybierając ten tryb pracy, w głównym oknie zostanie wyświetlona

ikona  odnosząca się do trybu "Ręcznego", obok której znajduje się ikona odnosząca się do przebiegu pracy, w następujący sposób:

Praca ręczna **OGRZEWANIA**: palnik każdego urządzenia, podłączonego do chronotermostatu, będzie działał dopóki set-point ustawiony w tej sekcji nie zostanie zrealizowany. W głównym oknie będzie wyświetlona ikona "RĘCZNY"  oraz ikona "OGRZEWANIE" . W przypadku żądania pojawi się ikona "PALNIK ON" , w przeciwnym razie ikona "SET-POINT SPEŁNIONY" .

Praca ręczna **WENTYLACJI** (\*): wentylatory każdego urządzenia, podłączonego do chronotermostatu, będą działały dopóki set-point ustawiony w tej sekcji nie zostanie spełniony. W głównym oknie będzie wyświetlona ikona "RĘCZNY"  oraz ikona "WENTYLACJA" . W przypadku żądania pojawi się ikona "WENTYLACJA ON" , w przeciwnym razie ikona "SET-POINT SPEŁNIONY" .

Praca ręczna **OFF**:

пературу для данного периода времени в соответствии со следующей диаграммой:


**Продолжительность:**

2 ч - 4 ч - 6 ч - 8 ч - 12 ч - Сутки - Непрерывная (Сутки = 24 ч; непрерывный = постоянно)



**Температура:**

желаемая уставка температуры (диапазон от -10,0 до +90,0 °C)

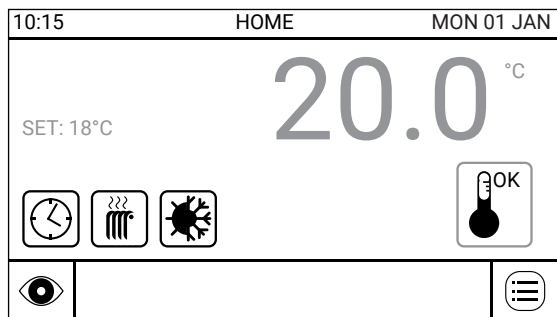
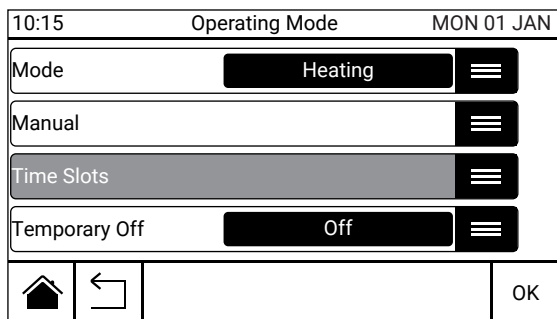
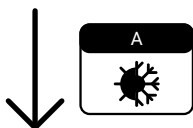
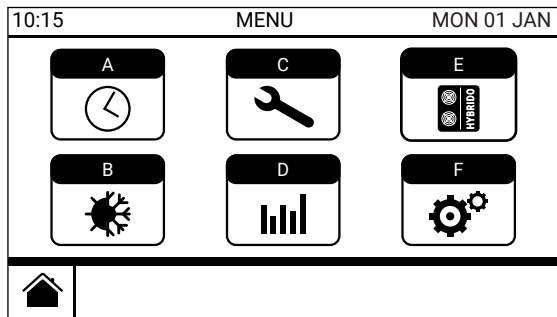
При выборе данного режима работы на главном экране отобразится иконка,

 связанная с «Ручным» режимом, а также иконка режима работы, как показано ниже:



Ручной режим **ОБОГРЕВА**: горелка каждого элемента оборудования, подключенного к хронотермостату, будет работать до тех пор, пока не будет достигнута уставка, выбранная в данном разделе. В главном меню отобразятся значок «РУЧНОЙ РЕЖИМ»  и значок «ОБОГРЕВ» . Если есть необходимость в горелке, будет отображен значок «BURNER

ON» («ГОРЕЛКА ВКЛ.») ; в противном случае отобразится значок «SET-POINT REACHED»  («УСТАВКА ДОСТИГНУТА»)

Ручной режим **ВЕНТИЛЯЦИЯ** (\*): вентиляторы каждой единицы оборудования, подключенного к хронотермостату, будут работать до тех пор, пока выбранная уставка не будет достигнута. В главном меню отобразятся значок «РУЧНОЙ РЕЖИМ»  и значок «ВЕНТИЛЯЦИЯ» . При необходимости появится значок «ВЕНТИЛЯЦИЯ ВКЛ.» ; в противном случае отобразится значок «УСТАВКА ДОСТИГНУТА» .




jinak ikona „CÍLOVÁ HODNOTA DOSAŽENA“  .

Manuální fungování **OFF**: všechny přístroje připojené k časovému termostatu, které fungují, zahájí cyklus vypínání. Na hlavní obrazovce se zobrazí ikona „MANUÁLNÍ“  a ikona „OFF“ .

(\*) Režim VENTILACE je aktivní pouze u ohřivačů vzduchu. U kotlů letní provoz neexistuje.

### 5.5.2. Automatický režim


„Automatický“ provozní režim předvídá fungování přístrojů dle časových intervalů a cílových hodnot, jež byly předem nastaveny v menu „ČASOVÉ INTERVALY“ .




Pořadí priorit v nastavení menu je následující:



Prog. kalendář → Prog. dovolená

↓  
Časové intervaly

↓  
Nast. teplota

Po zvolení tohoto provozního režimu bude na hlavní obrazovce zobrazena ikona  vztahující se k „Automatickému“ režimu a vedle ní ikona odpovídající způsobu fungování nastavenému ve shora uvedených menu s příslušnými aktivními cílovými hodnotami:

-  = Komfort (Cm)
- **ECO** = Úsporná (Ec)
-  = Protimrazová (An)
-  = Vypnuto (N)

Handmatige bediening **OFF**: alle apparaten die op de klokthermostaat zijn aangesloten beginnen, indien ze eerder aan het werk waren, met de uitdoofcyclus. Op het hoofdscherm verschijnt het pictogram "HANDMATIG"  en het symbool "OFF" .

(\* De VENTILATIE-modus is alleen actief voor de luchtverhitters. Zomerbedrijf is alleen voor de boilers niet voorzien.


### 5.5.2. Automatische modus




De modus "Automatisch" zorgt voor de werking van de apparaten volgens de instellingen van de tijdslots en de set-point zoals vooraf geconfigureerd in het menu "TIJDSLOTS".





De prioriteit van de menuinstellingen is als volgt:

Prog. Kalender → Prog. Vakanties  
↓  
Tijdslots  
↓  
Set. Temperatuur


Door deze modus te selecteren, zal op het hoofdscherm het icoon  verschijnen, dat hoort bij de "Automatische" modus, samen met het icoon dat hoort bij de ingestelde werkingsmodus in het bovenstaande menu en de daarbij horende actieve set-points:

-  = Comfort (Cm)
- **ECO** = Economy (Ec)
-  = Antivries (An)
-  = Uit (N)

wszystkie urządzenia podłączone do chronotermostatu, jeżeli wcześniej były włączone, rozpoczną cykl wyłączania. W głównym oknie będzie wyświetlona ikona "RECZNY"  oraz ikona "OFF" .


(\* Tryb WENTYLACJI jest aktywny tylko dla nagrzewnic. Nie jest przewidziana praca letnia tylko dla kotłów.




### 5.5.2. Tryb automatyczny

"Automatyczny" tryb pracy zakłada funkcjonowanie urządzeń według ustawień zakresów godzinowych i wcześniej skonfigurowanych set-point, w menu "ZAKRESY GODZINOWE" .

Priorytet wśród ustawień menu jest następujący:



Prog. Kalendarz → Prog. Wakacje  
↓  
Zakresy godzinowe  
↓  
Ust. Temperatury

Wybierając ten tryb pracy, na głównej stronie, zostanie wyświetlona ikona  odnosząca się do pracy "Automatycznej", obok ikony odpowiadającej trybowi pracy ustawionemu w wyżej wymienionych menu i właściwymi aktywnymi set-point:

-  = Comfort (Cm)
- **ECO** = Economy (Ec)
-  = Zabezpieczenie przed zamarzaniem (An)
-  = Wyłączony (N)


Praca automatyczna **COM-**

**ОТКЛЮЧЕНИЕ** ручного режима работы:

все единицы оборудования, подключенного к хронотермостату, если они работали, начнут цикл выключения. В главном меню отобразятся значок «РУЧНОЙ РЕЖИМ»  и значок «ВЫКЛ.» .


(\* Режим ВЕНТИЛЯЦИИ работает только для обогревателей воздуха. Работа в летних условиях только для котлов недоступна.




### 5.5.2. Автоматический режим работы

«Автоматический» режим требует, чтобы единицы оборудования работали в соответствии с временными диапазонами и уставками, предварительно заданными в меню «TIME SLOTS» («ИНТЕРВАЛЫ ВРЕМЕНИ») .

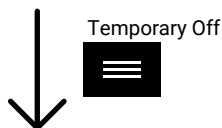
Приоритет настроек меню имеет следующий вид:

Программирование Календарь → Программирование Выходной  
↓  
Временные диапазоны  
↓  
Задать температуру

При выборе данного режима работы на главном экране будет отображаться значок , связанный с «Автоматическим» режимом, а также значок режима работы, установленного в вышеупомянутых меню и связанных активных уставок:

-  = Комфорт (Cm)
- **ECO** = Экономия (Ec)
-  = Незамёрзающий режим (An)
-  = Выкл. (N)

10:15	Operating Mode	MON 01 JAN
Mode	Heating	☰
Manual		☰
Time Slots		☰
Temporary Off	Off	☰
		OK



10:15	Temporary Off	MON 01 JAN
6h		⬆
8h		
12h		⬇
Day		⬇
		OK



10:15	HOME	MON 01 JAN
20.0 °C		
SET: 18°C		
		☰

Automatický provoz **KOMFORT**: přístroje připojené k časovému termostatu pracují v režimu vytápění nebo ventilace dle nastavených cílových hodnot (odst. 5.4.3.) a dle naměřené okolní teploty.

Automatický režim **ÚSPORNÝ**: přístroje připojené k časovému termostatu pracují v režimu vytápění dle nastavené úsporné cílové hodnoty (odst. 5.4.3).

Automatický režim **PROTIMRAZOVÝ**: přístroje připojené k časovému termostatu pracují v režimu vytápění dle nastavené protimrazové cílové hodnoty (odst. 5.4.3).

Automatický režim **OFF**: přístroje připojené k časovému termostatu jsou vypnuté.

### 5.5.3. Dočasné vypnutí

Podmenu „DOČASNÉ VYPNUTÍ“ umožňuje nezávisle na aktivním provozním režimu („Automatický“ nebo „Manuální“) dočasně vypnout zařízení (na požadovanou dobu). Po uplynutí doby dočasného vypnutí bude zařízení znovu fungovat s předchozím aktivním nastavením. Obrazovka „DOČASNÉ VYPNUTÍ“ nabízí výběr z následujících možností:

Off - 2 h - 4 h - 6 h - 8 h - 12 - Den (Den = 24 h)

Po stisknutí klávesy ☰ vedle položky „DOČASNÉ VYPNUTÍ“ v menu „PROVOZNÍ REŽIM“ se vstoupí do příslušného podmenu. Po zvolení požadovaného období ze shora uvedených potvrďte výběr klávesou „OK“.

Automatische werking **COMFORT**: de machines die zijn aangesloten op de klokthermostaat werken, in verwarming of ventilatie, afhankelijk van de ingestelde set-points (Par. 5.4.3) en de gedetecteerde omgevingstemperatuur.

Automatische werking **ECONOMY**: de machines aangesloten op de klokthermostaat opereren in verwarming op basis van de ingestelde waarde van de set-point Economy (Par. 5.4.3).


Automatisch bedrijf **ANTIVRIES**: de machines aangesloten op de klokthermostaat opereren in verwarming op basis van de ingestelde waarde van de antivries set-points (Par. 5.4.3).

Automatisch bedrijf **OFF**: Apparaat aangesloten op de klokthermostaat is uitgeschakeld.

### 5.5.3. Tijdelijk Off

Met het sub-menu "TIJDELIJK OFF" kan men, welke modus er op dat moment ook actief is ("Automatisch" of "Handmatig"), de installatie tijdelijk (voor de gewenste tijdsperiode) uitschakelen. Aan het einde van de tijdelijke uitschakeling begint het systeem weer te werken met behoud van alle bestaande instellingen die van kracht waren op het moment van het uitschakelen. Het scherm "TIJDELIJKE OFF" biedt de keuze uit de volgende opties:

Off - 2h - 4h - 6h - 8h - 12 - Day (Day = 24h)

Als u op de knop  drukt bij de post "**TIJDELIJKE OFF**" van het menu "WERKINGS-MODUS", opent zich het desbetreffende submenu. Na het selecteren van de gewenste

**FORT**: maszyny podłączone do chronotermostatu działają, w trybie ogrzewania lub wentylacji, w oparciu o ustawione set-point (Par. 5.4.3) i zmierzoną temperaturę otoczenia.

Praca automatyczna **ECONOMY**: maszyny podłączone do chronotermostatu działają, w trybie ogrzewania według ustawionej wartości set-point Economy (Par. 5.4.3).


Praca automatyczna **ZABEZPIECZENIA PRZED ZAMARZANIEM**: maszyny podłączone do chronotermostatu działają, w trybie ogrzewania według ustawionej wartości set-point Zabezpieczenia przed zamrażaniem (Par. 5.4.3).

Praca automatyczna **OFF**: urządzenia podłączone do chronotermostatu pozostają wyłączone.

### 5.5.3. Off chwilowy

Pod-menu "OFF CHWILOWY" pozwala, niezależnie od trybu pracy aktywnego w tym momencie ("Automatyczny" lub "Ręczny"), na chwilowe wyłączenie (na wymagany okres czasu) instalacji. Na zakończenie okresu chwilowego off instalacja powróci do pracy zachowując wszystkie wcześniejsze ustawienia aktywne w momencie wyłączenia. Strona "OFF CHWILOWEGO" proponuje wybór wśród następujących opcji:

Off - 2h - 4h - 6h - 8h - 12 - Day (Day = 24h)

Naciskając klawisz  przy pozycji "**OFF CHWILOWY**", w menu "TRYB PRACY", wchodzi się do właściwego pod-menu. Po wybraniu wymaganego

Автоматическая работа в режиме **КОМФОРТ**: устройства, подключенные к хронотермостату, работают либо в режиме обогрева, либо в режиме вентиляции в соответствии с выбранными уставками (пункт 5.4.3) и в соответствии с определенной температурой в помещении.

Автоматическая работа в режиме **ЭКОНОМИЯ**: устройства, подключенные к хронотермостату, работают либо в режиме обогрева в соответствии с выбранной уставкой режима Экономии (пункт 5.4.3).


Автоматическая работа в **НЕЗАМЕРЗАЮЩЕМ** режиме: устройства, подключенные к хронотермостату, работают либо в режиме обогрева в соответствии с выбранной уставкой Незаморающего режима (пункт 5.4.3).

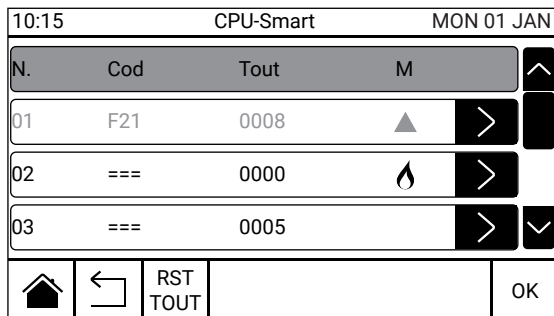
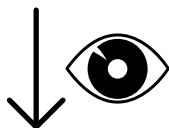
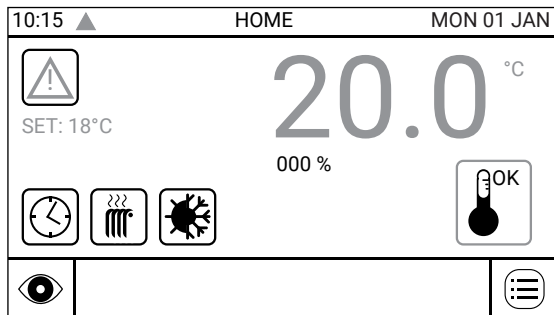
**ВЫКЛЮЧЕНИЕ** в автоматическом режиме: единицы оборудования, подключенные к хронотермостату, остаются выключенными.

### 5.5.3. Временное отключение

Подменю «TEMPORARY OFF» («ВРЕМЕННОЕ ВЫКЛЮЧЕНИЕ») позволяет пользователю, независимо от режима работы, активного в данный момент времени («Автоматический» или «Ручной»), временно отключить систему (на желаемое количество времени). По окончании временного отключения система заново запустится, сохраняя все настройки, которые были активны до ее выключения. Экран «TEMPORARY OFF» («ВРЕМЕННОЕ ОТКЛЮЧЕНИЕ») содержит следующие опции:

Выкл. - 2 ч - 4 ч - 6 ч - 8 ч - 12 - Суток (Суток = 24 ч)

По нажатию на кнопку  в пункте «**TEMPORARY OFF**» («**ВРЕМЕННОЕ ОТКЛЮЧЕНИЕ**») в меню «OPERATING MODE» («РЕЖИМ РАБОТЫ») открывается доступ к



Během fungování v dočasném vypnutí bude na hlavní obrazovce zobrazena příslušná ikona

Vypnuto/OFF TMP

**5.5.4. Kontrola fungování hořáku**

Když časový termostat nařídí zapálení hořáků připojených ohřivačů (jak v „MANUÁLNÍM“, tak v režimu „ČASOVÉ INTERVALY“), ikona „HOŘÁK

ON“ 🔥 se objeví ve stavové sekci (odst. 4.1).

Pro zobrazení provozního stavu ohřivačů stiskněte klávesu 👁️ (kap. 7) na hlavní obrazovce. Prostřednictvím tohoto menu se otevře stránka, která obsahuje tolik řádků, kolik je ohřivačů, pro něž je nastavená síť a ve sloupci „N“ se zobrazí hodnota odpovídající adrese nastavené na kartě CPU- SMART.

Pokud je v posledním sloupci

(sloupec „M“) symbol 🔥, pak má přístroj odpovídající zobrazenému řádku zapálený hořák, pokud není přítomný žádný symbol, pak hořák dokončuje zážehový nebo zhášecí cyklus, nebo bylo dosaženo cílové hodnoty, nebo ještě není správně nakonfigurovaný. Pokud je ve stejném sloupci symbol ▲, je v odpovídajícím přístroji přítomný alarm (kap. 8).




tijdsperiode, uit de hierboven genoemde, bevestigt men de selectie door te drukken op "OK".

Tijdens het bedrijf in tijdelijke off, zal op het hoofdscherm het bijbehorende icoon worden

weergegeven .

#### 5.5.4. Controle werking brander

Als de thermostaat het inschakelen van de branders van de aangesloten luchtverhitters regelt (zowel in "HANDMATIC" mode als in "TIJDSLOTS modus") is het "BRANDER ON"


icoon  aanwezig in de statussectie (Par. 4.1).

Om de status van de luchtverhitters te bekijken drukt u op de knop  (Hfdst. 7) op het hoofdscherm. Via dit menu krijgt u toegang tot een scherm waarop een aantal rijen getoond wordt gelijk aan het aantal luchtverhitters waarvoor het net is geconfigureerd, met de waarde die overeenkomt met het adres ingesteld op de CPU\_SMART kaart uitgedrukt in de kolom "N".


Als in de laatste kolom (kolom

"M") het symbool  aanwezig is dan is de brander van het bijbehorende apparaat aan, maar indien er geen symbool verschijnt betekent het dat de brander bezig is met het uitvoeren van de in- of uitschakelcycli, of het set-point is bereikt, of hij is niet correct geconfigureerd. Als in dezelfde kolom het symbool  aanwezig is, dan is het bijbehorende apparaat in alarm (Hfdst. 8).

okresu czasu, wśród tych wymienionych wyżej, zatwierdzić za pomocą klawisza "OK".



Podczas pracy w off chwilowym, na głównej stronie zostanie wyświetlona właściwa ikona .

#### 5.5.4. Kontrola działania palnika

Gdy chronotermostat steruje włączaniem palników podłączonych nagrzewnic (zarówno w trybie "RĘCZNYM" jak i w trybie "ZAKRESÓW GODZINOWYCH"), ikona "PALNIK ON"  jest obecna w sekcji statusu (Par. 4.1).

W celu wyświetlenia stanu pracy nagrzewnic naciskając klawisz  (Roz. 7) na głównej stronie. Za pośrednictwem tego menu wchodzi się na stronę, na której jest wyświetlona ilość linijek równa liczbie nagrzewnic, dla której jest skonfigurowana sieć, z wartością odpowiadającą adresowi ustawionemu w karcie CPU\_SMART wyrażonej w kolumnie "N".

Jeżeli w ostatniej kolumnie (kolumna "M") znajduje się sym-

bol  wówczas urządzenie, odpowiadające wyświetlonej linijce, ma włączony palnik, jeżeli natomiast nie pojawia się żaden symbol, oznacza to, że palnik kończy swoje cykle włączania lub wyłączenia lub set-point jest zrealizowany lub nie jest jeszcze prawidłowo skonfigurowany. Jeżeli w tej samej kolumnie znajduje się symbol  wówczas odpowiednie urządzenie znajduje się w stanie alarmu (Roz. 8).

соответствующему подменю. После выбора желаемого промежутка времени среди значений, перечисленных выше, подтвердите выбор, нажав «OK».


В режиме временного отключения на главном экране будет отобра-

жаться значок .


#### 5.5.4. Проверка работы горелки

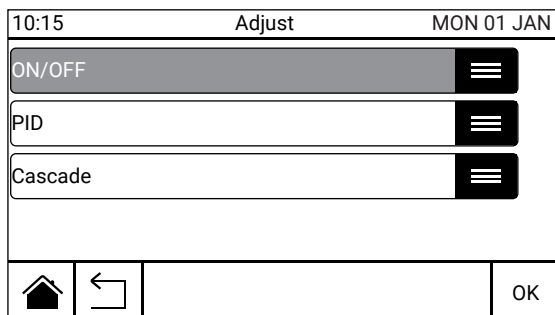
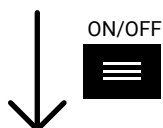
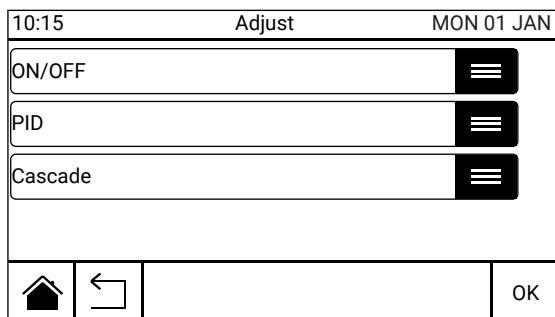
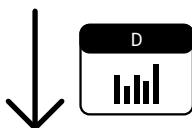
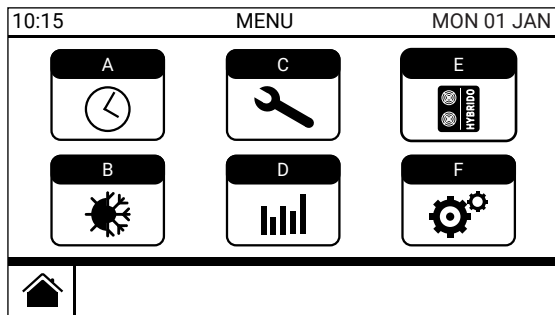
Когда хронотермостат включает горелки подключенных нагревателей (как в «РУЧНОМ» режиме, так и в режиме «TIME SLOTS» («ИНТЕРВАЛЫ ВРЕМЕНИ»)), в разделе состояния отобразится значок «BURNER ON» («ГОРЕЛКА ВКЛ.»)

 (пункт 4.1).


Для просмотра режим работы нагревателей нажмите на кнопку  (Гл. 7) на основном экране. Данное меню позволяет пользователю получить доступ к экрану, отображающему количество строк, которое равно количеству нагревателей, для которых настроена сеть, со значением, совпадающим с адресом, заданным на печатной плате CPU\_SMART, показанном в столбце «N».

Если последний столбец (стол-

бец «M») содержит символ , это означает, что на единице оборудования, соответствующей отображаемой строке, включена горелка; с другой стороны, если символ отсутствует, это означает, что горелка завершает циклы включения или выключения, или что заданная уставка достигнута или еще не была настроена. Если в данном столбце также отображается символ , это означает, что соответствующая единица оборудования находится в режиме аварийной сигнализации (гл. 8).




## 5.6. Regulate

V tomto menu je možné zvolit a nakonfigurovat typ regulace, s jakou má časový termostat pracovat. Pro vstup do menu „**REGULATE**“ stisknete klávesu (D)  v hlavním menu. Uvnitř tohoto menu je možné zvolit jednu z následujících možností:


- ON/OFF
- PID
- Kaskáda

### 5.6.1. ON/OFF

Po stisknutí klávesy  vedle podmenu „**ON/OFF**“ se aktivuje regulace s jednoduchým fungováním on/off (výchozí nastavení) jak v „Manuálním“, tak v „Automatickém“ režimu. Tento typ regulace předpokládá spuštění a vypnutí přístrojů připojených k časovému termostatu v závislosti na nastavené cílové hodnotě ( $T_{OKOLI}$ ) a na hodnotě naměřené referenčním čidlem ( $T_{REF}$ ) ve vztahu k diferenciálu  $X_d$  (Neutrální zóna) nastavenému v menu „**NASTAVENÍ TEPLIT**“.

**Pozn.:** během fungování v ON/OFF se modulace přístrojů připojených k časovému termostatu, kotlů a ohřivačů, provádí s pomocí přívodního čidla nainstalovaného na každém přístroji.


## 5.6. Afstellen

In dit menu kunt u het type afstelling selecteren en configureren waarmee u de klokthermostaat wilt laten werken. Om toegang te krijgen tot het menu "**AFSTELLING**", drukt u op de knop (D)  in het hoofdmenu.

In dit menu kunt u kiezen uiteen van de volgende opties:


- ON/OFF
- PID
- Cascade

### 5.6.1. ON/OFF

Druk op de knop  op het submenu "**ON/OFF**" en de instelling met enkele on/off bediening (standaardinstelling), zowel in de "Handmatige" modus en in de "Automatische" wordt geactiveerd. Dit type afstelling zorgt voor de ontsteking en uitschakeling van de machines die zijn aangesloten op de klokthermostaat, afhankelijk van het ingestelde temperatuursetpoint ( $T_{\text{OMGEVING}}$ ) en de waarde gemeten door de referentiesonde ( $T_{\text{RIF}}$ ), ten opzichte van de Xd (neutrale zone) ingesteld in het menu "TEMPERATUUR INSTELLEN".

**NB:** tijdens de ON/OFF werking wordt de modulatie van de apparaten, ketels en luchtverhitters die aan de klokthermostaat zijn verbonden, uitgevoerd door de stroming-sensor geïnstalleerd aan boord van elke machine.


## 5.6. Regulacja

W tym menu można wybrać i skonfigurować typ regulacji, z którą powinien pracować chronotermostat. W celu wejścia do menu "**REGULACJA**" nacisnąć klawisz (D) , w głównym menu.

W tym menu można wybrać jedną z poniższych opcji:


- ON/OFF
- PID
- Kaskada

### 5.6.1. ON/OFF

Naciskając klawisz  przy pod-menu "**ON/OFF**" włącza się regulację ze zwykłą pracą on/off (regulacja domyślna), zarówno w trybie "Ręcznym" jak i "Automatycznym". Ten typ regulacji zakłada włączenie lub wyłączenie maszyn podłączonych do chronotermostatu, w oparciu o ustawiony set-point temperatury ( $T_{\text{OTOCZENIA}}$ ) i wartość zmierzoną przez sondę odniesienia ( $T_{\text{ODN}}$ ), w stosunku do różnicy Xd (Strefa Neutralna) ustawionej w menu "UST. TEMPERATUR".

**NB:** podczas pracy w ON/OFF, modulacja urządzeń podłączonych do chronotermostatu, kotłów i nagrzewnic zostanie wykonana za pośrednictwem sondy zasilającej zainstalowanej na każdej maszynie.

## 5.6. Корректировка

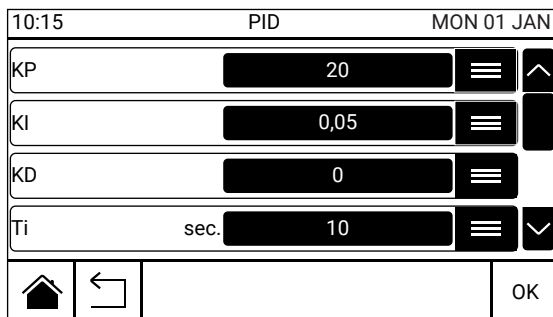
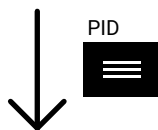
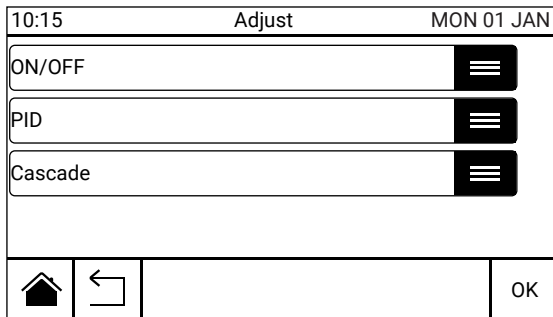
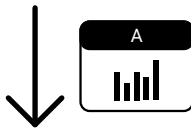
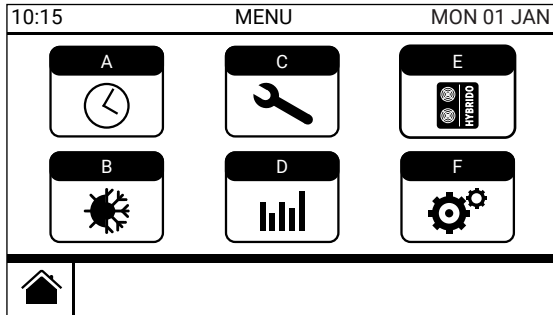
Данное меню позволяет пользователю выбрать и настроить контроллер, который должен использоваться хронотермостатом во время его работы. Для получения доступа к меню "**ADJUST**" («**КОРРЕКТИРОВАТЬ**»), нажмите кнопку (B)  в главном меню. Данное меню включает следующие опции:

- ВКЛ./ВЫКЛ.
- ПИД
- Каскад


### 5.6.1. ВКЛ./ВЫКЛ.

При нажатии на кнопку  в под-меню «**ON/OFF**» («**ВКЛ/ВЫКЛ**») включается контроллер операций включения/выключения (контроллер по умолчанию), как в «Ручном», так и в «Автоматическом» режиме. Контроллер такого типа выполняет включение и выключение устройств, подключенных к хронотермостату, в соответствии с выбранной уставкой температуры ( $Room_{\text{TEMP}}$ ) и значением, определенным контрольным датчиком ( $Ref_{\text{TEMP}}$ ), в соответствии с дифференциалом Xd (Нейтральная зона), установленным в меню «TEMPERATURE SET» («ЗАДАТЬ ТЕМПЕРАТУРУ»).

**Обратите внимание:** во время операции включения/выключения модуляция единицы оборудования, подключенного к хронотермостату, котлов и нагревателей, будет выполняться датчиком потока, установленным на каждом устройстве.



### 5.6.2. PID


Při zvolení regulace „PID“ (stisknutím odpovídající klávesy ) bude časový termostat zapínat a vypínat přístroje podle stejného principu jako u systému „ON/OFF“, ale bude modulovat jejich výkon podle naměřené okolní teploty dle logiky systému PID (proporcionálně-integrálně-diferenciální), čímž se dosáhne větší úspory energie. Se systémem PID se prostřednictvím nastavených parametrů vypočte procentuální výkon, který se odešle na kartu CPU-SMART, tato procentuální hodnota odpovídá procentuální hodnotě tepelného výkonu vyvíjeného hořáky přístrojů.

**Pozn.: pro aktivaci regulace PID je nutné při vypnutém přístroji („OFF“) nastavit parametr D0=7 na kartě CPU\_SMART každé připojené jednotky.**

Na rozdíl od regulace ON/OFF dojde k vypínání přístrojů, když okolní teplota přesáhne hodnotu  $X_d$  cílové hodnoty okolní teploty. K opětovnému spuštění dojde, stejně jako při provozu ON/OFF, když okolní teplota poklesne pod nastavenou referenční cílovou hodnotu hodnoty  $X_d$ . Odlišné fungování slouží k tomu, aby se mohl systém za určitých podmínek po dosažení cílové hodnoty samoregulovat, aniž by se vypnul, a aby se tak dosáhlo lepšího komfortu.

Hodnota parametrů závisí na typu kontroly, kterou chcete provádět: pokud se kontroluje okolní teplota, budou změny velmi pomalé; pokud se naopak kontrolují procesní teploty,


**5.6.2. PID**

Door het selecteren van de "PID-regeling" (bij het indrukken van de bijbehorende toets ) zal de klokthermostaat de machines in- en uitschakelen met dezelfde logica als het "ON/OFF" systeem, maar het zal het vermogen ten opzichte van de gedetecteerde omgevingstemperatuur moduleren, volgens de logica van het PID systeem (proportioneel-integraal-differentieel), waardoor men een grotere energiebesparing krijgt. Met het PID systeem, via de ingestelde parameters, wordt een vermogenspercentage berekend en naar de CPU\_SMART kaart verzonden, dit percentage komt overeen met het percentage warmtevermogen opgewekt door de branders van de machines.

**NB: Om de PID-afstelling in te schakelen moet u de parameter D0 = 7 bij machine uit ("OFF") instellen, op de CPU\_SMART kaart van elke verbonden eenheid.**

Het uitschakelen van de machine wordt bereikt, in tegenstelling tot wat er gebeurt met de ON/OFF-regeling, als de omgevingstemperatuur hoger is dan de waarde Xd, het omgeving set-point. De herontsteking vindt plaats net als voor de ON/OFF werking, wanneer de omgevingstemperatuur lager is dan het referentie set-point, van de waarde Xd. Deze andere wijze van functioneren dient om het mogelijk te maken, wanneer het gewenste set-punt is bereikt, dat het systeem zichzelf reguleert zonder dat het zich uitschakelt, als de omstandigheden daartoe bestaan, om het beste comfort te garanderen. De waarde van de parameter is afhankelijk van de aard van de controle die men wil uitoefenen: als men een omgevingstem-

**5.6.2. PID**

Wybierając regulację "PID" (przy wciśnięciu właściwego klawisza ) chronotermostat włączy lub wyłączy maszyny według tej samej logiki systemu "ON/OFF", ale wykona modulację mocy w stosunku do zmierzonej temperatury otoczenia, według logiki systemu PID (proporcjonalny-intergralny-różnicowy), uzyskując większą oszczędność energetyczną. Za pomocą systemu PID, za pośrednictwem ustawionych parametrów, zostaje obliczony procent mocy, który jest wysyłany do karty CPU\_SMART, ten procent odpowiada procentowi mocy cieplnej wytwarzanej przez palniki maszyn.

**NB: w celu uaktywnienia regulacji PID należy ustawić parametr D0=7 przy wyłączonej maszynie ("OFF"), na karcie CPU\_SMART każdej podłączonej jednostki.**

Wyłączenie maszyn następuje, w odróżnieniu do tego co następuje przy regulacji ON/OFF, gdy temperatura otoczenia przekroczy o wartość Xd, set-point otoczenia. Ponowne włączenie następuje, jak w przypadku funkcjonowania ON/OFF, gdy temperatura otoczenia spadnie poniżej set-point odniesienia o wartość Xd. Odmiennie funkcjonowanie pozwala systemowi, po osiągnięciu wymaganego set-point, na samoregulację nie wyłączając się, jeżeli występują warunki do zagwarantowania lepszego komfortu. Wartość parametrów zależy od typu kontroli, którą chce się wykonać: jeżeli sprawdza się temperaturę otoczenia, zmiany będą powolne, natomiast, jeżeli sprawdza się temperaturę procesu, zmiany będą szybsze.

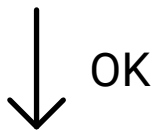
**5.6.2. ПИД**

После выбора ПИД-контроллера (нажав на соответствующую кнопку ) хронотермостат включит и выключит устройство, имеющее ту же логику, что и система «ВКЛ./ВЫКЛ.», но будет выполнять модуляцию мощности в соответствии с зарегистрированной температурой в помещении в соответствии с логикой системы ПИД (пропорционально-интегрально-дифференцирующей), тем самым экономя больше энергии. При помощи ПИД-системы, посредством установленных параметров, рассчитывается процентное значение мощности, которое управляется на печатную плату CPU\_SMART; данное процентное значение соответствует выходной мощности горелок устройства.

**Обратите внимание: для включения ПИД-контроллера необходимо, когда устройство выключено, установить параметр D0=7 на печатной плате CPU\_SMART каждого подключенного устройства.**

В отличие от контроллера ВКЛ./ВЫКЛ., устройство выключается, когда температура в помещении превышает значение Xd, заданную уставку температуры в помещении. Подобно контроллеру ВКЛ./ВЫКЛ., устройство повторно включается, когда температура в помещении опускается ниже контрольной уставки значения Xd. Различные операции используются, чтобы позволить системе после достижения желаемой уставки самостоятельно контролировать свою температуру, не отключая себя, при наличии условий для обеспечения лучшего комфорта. Значение параметра зависит от типа выполняемого управления; если температура в помещении контролируется, изменения будут происходить очень медленно; с другой стороны, если температуры технологических

10:15	PID	MON 01 JAN
KP	20	⋮ ⬆
KI	0,05	⋮ ⬆
KD	0	⋮ ⬆
Ti	sec. 10	⋮ ⬇
🏠	↶	OK



10:15	Adjust	MON 01 JAN
ON/OFF		⋮
PID		⋮
Cascade		⋮
🏠	↶	OK



10:15	HOME	MON 01 JAN
SET: 18°C	20.0 °C	
	000 %	🌡️ OK
🕒	🔥	☀️
👁️		⋮

budou změny rychlejší. Parametry pro kontrolu okolní teploty jsou následující (mohou se lišit od výchozího nastavení parametrů):

- **KP** = 25, „proporcionální“ hodnota je rovná 100 % tedy, když je okolní teplota 4°K pod cílovou hodnotou - což prakticky znamená, že každý stupeň rozdílu cílové hodnoty má „váhu“ 25 % tepelného výkonu;
- **KI** = 20, nárůst integrální hodnoty se zvyšuje nebo snižuje o  $(0,2 \cdot E)$  každých „Ti“ sekund;
- **KD** = 0, derivační funkce se deaktivuje, seřízení okolní teploty je pouze proporcionální + integrální;
- **Ti** = 10, výpočet integrálu se provádí každých 10 s;
- **Li** = 30 %, integrální hodnota může „ovlivňovat“ procentní hodnotu modulace maximálně ze 30 %.

**Pozn.:** při nastavení hodnoty parametru KI na „0“ (nula) bude regulace pouze „proporcionální“, v tom případě je vhodné snížit hodnotu KP na 2.

V případě nutnosti aktivace regulace PID pro procesní zařízení kontaktujte Servisní středisko výrobce a podrobně specifikujte konkrétní požadavky. Během provozu s regulací PID je možné zobrazit okamžitý procentuální poměr výkonu vysílaného do přístroje přímo na hlavní obrazovce „HOME“.

peratuur controleert zullen de veranderingen zeer traag zijn, als men daarentegen proces-temperaturen controleert, zullen veranderingen sneller zijn. De parameters voor de omgevingstemperatuurcontrole zijn als volgt (deze kunnen verschillen van de standaard ingestelde parameters):

- **KP** = 25, de "proportionele" waarde is gelijk aan 100% als de omgevingstemperatuur 4°K onder de waarde van het set-point is, vrijwel elke mate van verschil van het set-point "weegt" een waarde die gelijk is aan 25% van het thermische vermogen;
- **KI** = 20, de toename van de integrale waarde vermeerdt of vermindert met (0,2\*E), elke "Ti" seconden;
- **KD** = 0, de afgeleide functie wordt uitgeschakeld, de omgevingscontrole is slechts proportioneel + integraal;
- **Ti** = 10, de berekening van de integraal wordt elke 10s uitgevoerd;
- **Li** = 30%, de integrale waarde kan op op het modulatiepercentage "wegen" met een waarde van maximaal 30%.

**NB:** door de KI parameter gelijk aan "0" (nul) in te stellen, wordt de afstelling enkel "proportioneel", in het geval het de voorkeur heeft om de waarde KP te verlagen naar 2.

Indien het noodzakelijk is om de PID-afstelling te activeren voor procesinstallaties, dient u contact op te nemen met de Technische Service van de fabrikant, waarbij alle details

Parametry do kontroli temperatury otoczenia są następujące (mogą różnić się one od parametrów ustawionych domyślnie):

- **KP** = 25, wartość "proporcjonalna" równa się 100%, gdy temperatura otoczenia wynosi 4°K poniżej wartości set-point, w praktyce każdy stopień różnicy set-point "waży" tyle ile wartość równa 25% mocy cieplnej;
- **KI** = 20, wzrost wartości całkowitej zwiększa się lub zmniejsza o (0,2\*E), co "Ti" sekund;
- **KD** = 0, funkcja pochodna zostaje wyłączona, regulacja temperatury otoczenia jest tylko proporcjonalna + całkowita;
- **Ti** = 10, wykonuje się obliczanie wartości całkowitej co 10s;
- **Li** = 30%, wartość całkowita może "obciążyć" procent modulacji o wartość maksymalnie równą 30%.

**NB:** ustawiając na "0" (zero) parametr KI regulacja będzie zwyczajnie "proporcjonalna", w razie konieczności najlepiej zmniejszyć wartość KP doprowadzając ją do 2.

W razie konieczności uaktywnienia regulacji PID dla instalacji procesu skontaktować się z Biurem Obsługi Technicznej producenta, określając szczegółowo wymagania.

Podczas pracy z regulacją PID można wyświetlić chwilowy procent mocy wysłanej do maszyny bezpośrednio wprowadzonej na głównej stronie "HOME". Regulacje "PID" i "ON/OFF" będą zawsze podlegać regulacji granicznej ustawionej na

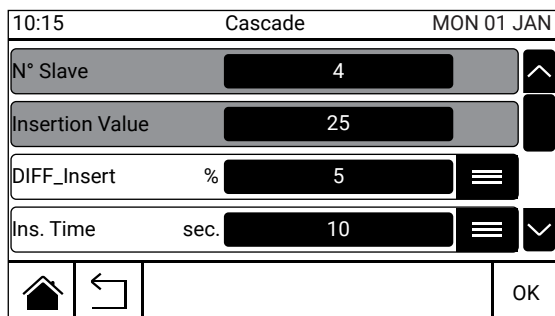
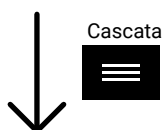
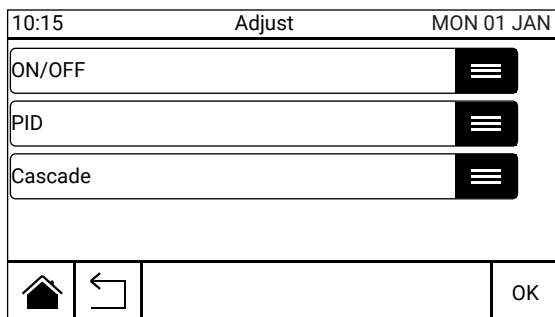
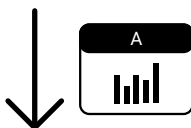
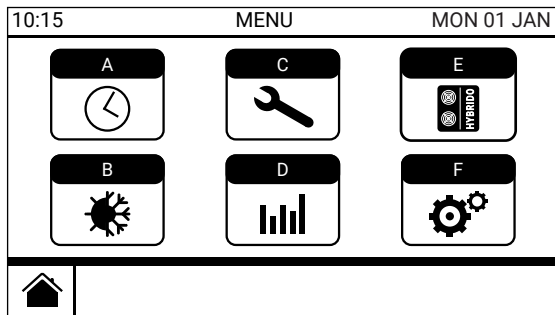
процессов контролируются, изменения будут происходить быстрее. Параметры контроля температуры в помещении следующие (они могут отличаться от параметров по умолчанию):

- **KP** = 25, «пропорциональное» значение равно 100 %, когда температура в помещении на 4°K ниже уставки; с практической точки зрения каждая степень отличия от уставки равняется 25 % тепловой мощности
- **KI** = 20, приращение целочисленного значения, которое увеличивается или уменьшается (на 0,2\*E), каждые «Ti» секунд;
- **KD** = 0, производная функция отключена; контроль температуры в помещении только пропорциональный + интегральный;
- **Ti** = 10, расчет целочисленного значения производится каждые 10 с;
- **Li** = 30 %, целочисленное значение может «повлиять» на коэффициент модуляции, выраженный в процентах, для максимального значения 30 %.

**Обратите внимание:** установив значение «0» (ноль) для параметра KI, контроль будет просто «пропорциональным»; в данном случае было бы предпочтительно уменьшить значение KP, выставив его равным 2.

Если ПИД необходимо включить для технологических систем, обратитесь в техническую службу производителя, подробно указав свои требования.


Во время выполнения ПИД-регулирования текущее процентное значение тепловыделения, отправляемое непосредственно на устройство, отображается на главном экране «HOME».



Regulace „PID“ a „ON/OFF“ jsou vždy podřízeny mezní regulací přístroje podle hodnoty ST1 a hodnoty naměřené referenčním čidlem NTC (informace týkající se tohoto typu regulace najdete v návodu k přístroji přiřazenému ke kontrole).

**Pozn.:** funkci PID nelze zvolit s hybridním zařízením.

### 5.6.3. Kaskáda

Výběrem regulace „KASKÁDA“ (stisknutím odpovídající klávesy ) je automaticky zvoleno též fungování PID. Kaskádní funkce umožňuje progresivní zapínání přístrojů v závislosti na skutečné potřebě. Aplikuje se na kotle a/ nebo ohřívače připojené v sadě. V tomto podmenu je nutné nastavit diferenciál zapínání a dobu udržení signálu nad nebo pod mezí; to má zabránit tomu, aby případné rušivé vlivy nepřetržitě zapínaly a vypínaly jednotky slave.

Časový termostat vypočte procento výkonu výše popsaným výpočtem PID a na základě vzniklé procentuální hodnoty se zapne určitý počet přístrojů v závislosti na počtu jednotek slave. V praxi SMART vydělí hodnotu 100 % počtem jednotek slave, přitom aplikuje diferenciální hodnotu, kladnou pro zapnutí a zápornou pro vypnutí. Počet přístrojů, kterým je třeba dělit, je počet kontrolovaných slave, a je stejný, jako je vložený do menu „KONFIGURACE ZAŘÍZENÍ“ (odst. 5.3.3).



van de zaak moeten worden vermeld.

Tijdens de werking met PID-afstelling, kunt u het percentage van het momentele vermogen naar de machine direct op het hoofdscherm "HOME" bekijken. De afstellingen "PID" en "ON/OFF" zijn altijd onderworpen aan de aanpassingslimiet ingesteld op de machine volgens de ST1 en de waarde gemeten door de referentie NTC-sonde (voor meer informatie over dit type aanpassing zie de handleiding van de machine over de controle).

**NB:** de PID-functie kan niet geselecteerd worden met hybride installatie.

### 5.6.3. Cascade

Door het selecteren van de "CASCADE" afstelling (wanneer u op de bijbehorende toets  drukt) wordt automatisch geselecteerd ook voor de PID-bediening. De cascade-werking maakt de geleidelijke invoering mogelijk van de apparaten afhankelijk van de reële behoeften. Het geldt voor ketels en/of luchtverhitters verbonden in serie.


In dit submenu moeten de differentieel van invoeging en de signaal verblijftijd boven of onder de drempel worden ingesteld; dit dient om te voorkomen dat eventuele storingen de slave herhaaldelijk ontsteken en doven.

De klokthermostaat berekent het percentage van het vermogen met de hierboven beschreven PID berekening en, afhankelijk van het resulterende percentage, wordt een aantal apparaten ingevoegd afhankelijk van het aantal slaves. Dit betekent dat de SMART de waarde 100% verdeelt door het aantal slaves, door toepassing van het positieve verschil voor de ontsteking of negatief voor uitdoven. Het aantal te delen apparaten is het aantal gecon-

maszynie według ST1 i wartości namierzonej przez sondę odniesienia NTC (odnośnie informacji odnoszących się do tego typu regulacji odsyła się do instrukcji obsługi maszyny powiązanej ze sterowaniem).

**NB:** funkcji PID nie można wybrać z instalacją hybryd.

### 5.6.3. Kaskada

Wybierając regulację "KASKADA" (po wciśnięciu odpowiedniego klawisza ) zostaje automatycznie wybrane również funkcjonowanie PID. Funkcjonowanie kaskada pozwala na progresywne wprowadzenie urządzeń w oparciu o rzeczywiste potrzeby. Ten tryb stosuje się w kotłach i/lub nagrzewnicach podłączonych szeregowo.

W tym pod-menu musi być ustawiona wprowadzana wartość różnicowa oraz czas utrzymania sygnału powyżej lub poniżej progę; służy to do uniknięcia, żeby ewentualne zakłócenia nie włączały i wyłączały wielokrotnie urządzeń slave.

Chronotermostat oblicza procent mocy za pomocą obliczenia PID opisanego wyżej i w oparciu o pozostałą wartość procentową, zostaje wprowadzona liczba urządzeń w oparciu o liczbę slave. W praktyce SMART dzieli wartość 100% przez liczbę urządzeń slave, stosując wartość różnicową dodatnią dla włączenia lub ujemną dla wyłączenia. Liczba urządzeń przez którą należy podzielić jest liczbą sterowanych slave i jest tą samą liczbą, co ta wprowadzona do menu "KONFIGURACJA INSTALACJI" (Par. 5.3.3).

На контроллеры «ПИД» и «ВКЛ./ВЫКЛ.» всегда будет распространяться максимальное значение, заданное на устройстве в соответствии с датчиком ST1, а также значение, определенное эталонным NTC-датчиком (для получения информации о контроллере данного типа см. Руководство, поставляемое вместе с устройством, связанным с контроллером).

**Обратите внимание:** функция ПИД не может быть выбрана с Гибридной системой.

### 5.6.3. Каскад

При выборе контроллера «КАСКАД» (нажав на соответствующую кнопку ) автоматически выбирается работа с использованием ПИД. Работа каскадом позволяет последовательно включать единицы оборудования в соответствии с фактической потребностью. Это относится к последовательно соединенным котлам и/или нагревателям теплого воздуха. Данное меню используется для настройки дифференциала включения и того, как долго сигнал будет оставаться выше или ниже порогового значения; данная функция используется для предупреждения любых помех при повторном включении и выключении ведомых устройств.

Хронотермостат рассчитывает процентное значение мощности при помощи вычисления ПИД, описанного выше, и, в соответствии с полученным процентным значением, количество единиц оборудования включается в соответствии с количеством ведомых устройств. На практике, устройство версии SMART делит 100%-ное значение на число ведомых устройств, применяя положительный дифференциал для включения и отрицательный — для выключения. Количество устройств, на которое необходимо произвести разделение — это количество управляемых ведомых устройств, и это то же число, которое указано в пункте «PLANT CONFIGURATION» («КОНФИГУРАЦИЯ УСТРОЙСТВА») (пункт 5.3.3).

10:15	Cascade	MON 01 JAN
Insertion Value	25	⬆
DIFF_Insert	% 5	☰
Ins. Time	sec. 10	☰
Slave Insertion Rotation		☰ ⬇
🏠	↩	OK



10:15	Cascade	MON 01 JAN
Insertion Value	25	⬆
DIFF_Insert	% 5	☰
Ins. Time	sec. 10	☰
Slave Insertion Rotation		☰ ⬇
🏠	↩	OK

**Pozn.:** položky „Č. SLAVE“ a „HODNOTA VLOŽENÍ“ jsou zvýrazněné modře, protože jsou pouze zobrazované.

Za předpokladu, že máme 4 kotle v kaskádě a diferenciální hodnota je 5, se první kotel zapíná při překročení požadavku 5 %; druhý kotel při překročení požadavku 30 % (100/4+5), třetí při 55 % a čtvrtý při 80 %. Vypínání probíhá s opačnou logikou, čtvrtý kotel se vypíná při 70 %, třetí při 45 %, druhý při 20 % a první při překročení cílové hodnoty plus diferenciální hodnoty. Procentní hodnota se aplikuje na všechny jednotky slave.

Funkce „ROTACE VKLÁDÁNÍ SLAVE“ není v tento okamžik k dispozici. Aktivace nebo deaktivace této funkce nebude mít žádný vliv na fungování přístrojů.

troleerde slaves en is hetzelfde dat is ingevoerd in het menu "SYSTEEM CONFIGURATIE" (Par. 5.3.3).

**NB:** de items "N° SLAVE" en "WAARDE INVOEGING" zijn gemarkeerd in blauw, want kunnen alleen bekeken worden.

Aannemende dat we 4 ketels in cascade hebben en een differentieel van 5, wordt de eerste ketel ingevoegd als de vraag meer dan 5% is, de tweede ketel als de vraag meer dan 30% is ( $100/4 + 5$ ), de derde bij 55% en de vierde bij 80%. Uitschakelen gebeurt met omgekeerde logica, de vierde ketel wordt uitgeschakeld bij 70%, de derde bij 45%, de tweede bij 20% en de eerste bij overschrijding van het setpoint plus het verschil. Het percentage wordt toegepast op alle slaves.

De functie "ROTATIE INVOEGEN SLAVE" is momenteel niet beschikbaar. De activering of deactivering van deze functie heeft geen enkele invloed op de werking van de machines.

**NB:** pozycje "Nr SLAVE" i "WARTOŚĆ WPROWADZANIA" są zaznaczone na niebiesko ponieważ podlegają wyłącznie wizualizacji.

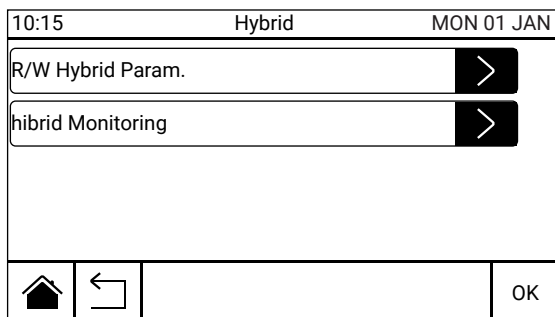
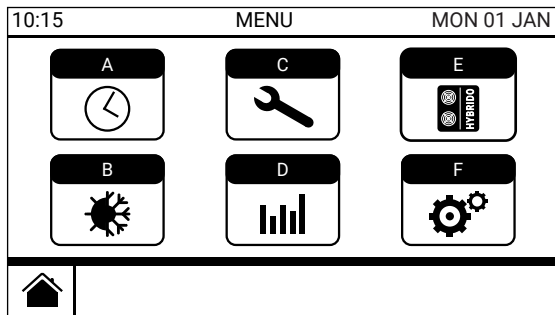
Zakładając obecność 4 kotłów w kaskadzie, i wartość różnicową 5, pierwszy kocioł zostaje wprowadzony, gdy żądanie przekracza 5%, drugi kocioł gdy żądanie przekracza 30% ( $100/4+5$ ), trzeci 55% i czwarty 80%. Wyłączenie następuje z odwróconą logiką, czwarty kocioł zostaje wyłączony przy 70%, trzeci przy 45%, drugi przy 20% i pierwszy przy przekroczeniu set-point plus wartość różnicowa. Wartość procentowa jest stosowana we wszystkich slave.

Funkcja "ROTACJA WPROWADZANIA SLAVE" nie jest na dzień dzisiejszy dostępna. Włączenie lub wyłączenie tej funkcji nie będzie miało żadnego wpływu na funkcjonowanie maszyn.

**Обратите внимание:** значения «N. SLAVE» («КОЛИЧЕСТВО ВЕДОМЫХ УСТРОЙСТВ») и «INSERTION VALUE» («ВВОДИМОЕ ЗНАЧЕНИЕ») появляются выделенными синим цветом, так как они отображают лишь значения.

Предположим, что существует четыре котла, соединенных каскадом, а также дифференциал, равный 5; первый котел включается, когда потребность превышает 5 %, второй котел, когда потребность превышает 30 % ( $100/4+5$ ), третий — 55 %, а четвертый — 80 %. Процесс выключения происходит с противоположной логикой; четвертый котел выключается при 70 %, третий — при 45 %, второй — при 20 %, а первый при превышении уставки плюс дифференциал. Процентное значение применяется ко всем ведомым устройствам.


Функция «SLAVE INSERTION ROTATION» («ЧЕРЕДОВАНИЕ ВВОДА ВЕДОМЫХ УСТРОЙСТВ») в данный момент недоступна. Включение или отключение данной функции никак не повлияет на работу устройства.



## 6. HYBRIDNÍ

Když je dálkové ovládání používané pro kontrolu zařízení fungujícího s hybridním systémem, je nutné, aby bylo nakonfigurované k tomuto účelu. K provedení této operace se řiďte pokyny uvedenými v odstavci 5.3.3. „Konfigurace zařízení“

Uvnitř tohoto menu je možné zobrazit všechny hlavní parametry fungování hybridního systému. Pro vstup do tohoto menu stiskněte klávesu (E)


 „HYBRIDNÍ“ na obrazovce hlavního menu.

Když je zařízení fungující s hybridním systémem připojené k dálkovému ovládání, je důležité, aby bylo jako první operace správně nakonfigurováno.

**Pozn.:** při konfiguraci parametrů a zařízení fungujícího s hybridním systémem a pro správu příslušných menu uvnitř časového termostatu se řiďte návodem k použití, instalaci a údržbě, který je dodáváný společně s instalovaným přístrojem.

## 6. HYBRIDE

Wanneer de afstandsbediening wordt gebruikt om een installatie die werkt met hybridesysteem te bedienen, dient die met dat doel te zijn ingesteld. Om dit te doen volgt u de instructies in paragraaf 5.3.3. "Configuratie Installatie"


In dit menu kunt u alle belangrijke operationele parameters van het Hybride systeem bekijken. U drukt op de knop (E) . "HYBRIDE" in het scherm van het hoofdmenu voor toegang tot dit menu.

Wanneer een installatie die met Hybride systeem werkt, aansluit aan de afstandsbediening, is het van belang, als eerste stap, dat deze correct wordt geconfigureerd.

**NB:** voor de configuratie van de parameters en de installatie die werkt met Hybride-systeem, en voor het beheer van de bijbehorende menu's binnen de klokthermostaat, verwijzen we naar de handleiding voor gebruik, installatie en onderhoud die wordt geleverd samen met het geïnstalleerde apparaat.

## 6. HYBRIDO

Gdy sterowanie zdalne jest używane do kontroli instalacji pracującej z systemem Hybrid, konieczne jest, aby był on skonfigurowany do tego celu. W celu wykonania tej operacji zrealizować instrukcje podane w paragrafie 5.3.3. "Konfiguracja instalacji"


Wewnątrz tego menu można wyświetlić wszystkie główne parametry funkcjonowania systemu Hybrid. W celu wejścia do tego menu należy nacisnąć klawisz (E)  "HYBRIDO", na stronie głównego menu.

Gdy zostaje podłączona instalacja pracująca z systemem Hybrid, do sterowania zdalnego, należy pamiętać, żeby najpierw ją prawidłowo skonfigurować.

**NB:** odnośnie konfiguracji parametrów i instalacji pracującej z systemem Hybrid oraz zarządzania właściwymi menu w chronotermostacie, odsyła się do instrukcji obsługi, instalowania i konserwacji dostarczonej w wyposażeniu zainstalowanej maszyny.

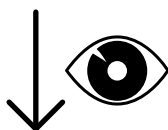
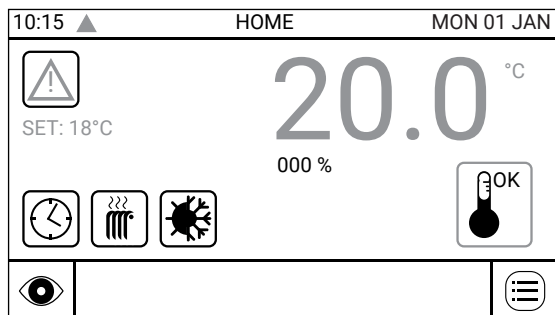
## 6. ГИБРИДНАЯ СИСТЕМА

Когда пульт дистанционного управления используется для управления оборудованием, работающим с гибридной системой, он должен быть настроен для данной цели. Для выполнения данной операции, пожалуйста, следуйте инструкциям, приведенным в пункте 5.3.3. «Конфигурация устройства»

Внутри данного меню можно увидеть все рабочие параметры Гибридной системы. Для получения доступа к данному меню нажмите кнопку (E)  «HYBRID» («ГИБРИД») на экране главного меню.

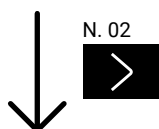
Если оборудование, работающее с гибридной системой, подключено к пульту дистанционного управления, важно правильно настроить пульт дистанционного управления.

**Обратите внимание:** чтобы настроить параметры и оборудование, работающее с гибридной системой, а также, чтобы управлять соответствующими меню внутри хронотермостата, пожалуйста, обратитесь к руководству по эксплуатации, установке и техническому обслуживанию, поставляемому с установленным устройством.



N.	Cod	Tout	M
01	F21	0008	▲
02	===	0000	🔥
03	===	0005	✓

RST TOUT OK



CPU - 2	
Alarms Reset	>
Param. Visualization	>
R/W Parameters	>

RST TOUT OK

## 7.SPRAVA CPU-SMART

V této sekci je možné vstoupit do karet CPU-SMART každého jednotlivého přístroje připojeného k dálkovému ovládání. Je možné zobrazit a/nebo změnit parametry každé karty CPU, zobrazit historii poruch každého přístroje a jeho hlavní provozní stavy, navíc je možné zobrazit načtení čidel NTC připojených ke kartám CPU každého přístroje.

Pro vstup do menu „CPU-SMART“ stiskněte klávesu „ZOBRAZIT CPU-SMART“ nacházející se v hlavním menu „HOME“.

Tato stránka obsahuje tolik řádků, kolik je připojených zařízení, pro které je síť nakonfigurovaná, s hodnotou odpovídající adrese nastavené na každé kartě CPU-SMART ve sloupci „N“, typem vyskytnuvší se poruchy (sloupec „Kód“), počtem timeoutů sítě (sloupec „Tout“) a s provozním stavem přístroje (sloupec „M“, viz odst. 5.5.4).

Vyvoláním jakékoli připojené karty CPU-SMART se vstoupí do příslušného podmenu, které nabízí následující možnosti:

- Reset alarmů
- Zobrazení parametrů
- R/W parametry

### 7.1. Reset alarmů

Toto podmenu umožňuje zobrazovat a resetovat případné probíhající alarmy. Po vstupu do sekce „Reset alarmů“ je možné vyresetovat alarmy vyvolané CPU-SMART stisknutím klávesy vedle položky „RESET ALARMU“.

## 7. BEHEER CPU-SMART

Via dit menu krijgt u toegang tot de CPU-SMART-kaarten van elke afzonderlijke op de afstandsbediening aangesloten machine. Men kan alle parameters van elke CPU kaart zien en/of bewerken, de geschiedenis van de fouten van elke machine en de belangrijkste werkingstoestanden bekijken, ook is het mogelijk om de metingen van de NTC sondes, verbonden met de CPU kaarten van elke machine, te zien.

Om naar het "CPU-SMART" menu te gaan op toets  "BEKIJK CPU-SMART" in het hoofdmenu "HOME" drukken. Op dit scherm worden een aantal rijen getoond gelijk aan het aantal apparaten waarvoor het net is geconfigureerd, met de waarde die overeenkomt met het adres ingesteld op elke CPU\_SMART kaart, uitgedrukt in de kolom "N.", het type alarmmelding (kolom "Code"), het aantal time-outs van het net ("Tout" kolom) en de werkingstoestand van de machine ("kolom M", zie par. 5.5.4).

Als men om het even welke aangesloten CPU-SMART-kaart ondervraagt, opent zich het bijbehorende submenu dat de volgende opties biedt:


- Reset Alarmen
- Tonen parameters
- R/W Parameters

### 7.1. Reset alarmen

Met deze sub-menu's kunt u eventuele alarmen die aan de gang zijn, bekijken en resetten. Als men in de sectie "Alarm reset" binnengaat, kan men de alarmen resetten, voor de ondervraagde CPU-SMART,

## 7. ZARZĄDZANIE CPU-SMART

Za pośrednictwem tego menu można wejść do kart CPU-SMART każdej pojedynczej maszyny podłączonej do zdalnego sterowania. Można wyświetlić i/lub zmodyfikować wszystkie parametry każdej karty CPU, wyświetlić historię błędów każdej maszyny i jej główne stany funkcjonowania, oprócz tego można wyświetlić odczyty sond NTC podłączonych do kart CPU każdej maszyny.

Aby wejść do menu "CPU-SMART" nacisnąć klawisz  "WYŚWIETL CPU-SMART" znajdujący się w głównym menu "HOME".

Na tej stronie jest wyświetlona liczba linijek równa liczbie urządzeń, dla których jest skonfigurowana sieć, z wartością odpowiadającą adresowi ustawionemu dla każdej karty CPU-SMART wyrażoną w kolumnie "N.", typ włączanego alarmu (kolumna "Kod"), numer time out sieci (kolumna "Tout") oraz stan funkcjonowania maszyny (kolumna "M", patrz par. 5.5.4).

Egzaminując dowolną podłączoną kartę CPU-SMART, wchodzi się do właściwego pod-menu, który proponuje następujące opcje:

- Reset Alarmów
- Wizualizacja Parametrów
- R/W Parametrów

### 7.1. Reset alarmów

To pod-menu pozwala na wyświetlenie i zresetowanie ewentualnych włączonych alarmów. Wchodząc do sekcji "Reset Alarmów" można zresetować alarmy, dla egzami-

## 7. УПРАВЛЕНИЕ CPU-SMART

Данное меню позволяет пользователю получить доступ к печатным платам CPU-SMART для каждого устройства, подключенного к пульту дистанционного управления. Все параметры каждой печатной платы CPU можно просматривать и/или изменять, а также все неисправности устройства и его основные режимы работы; показания NTC-датчиков на печатных платах CPU для каждого устройства также можно просмотреть.

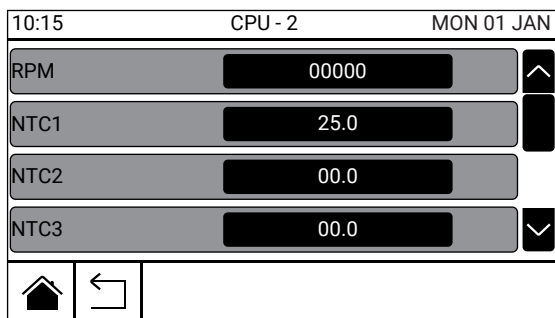
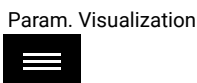
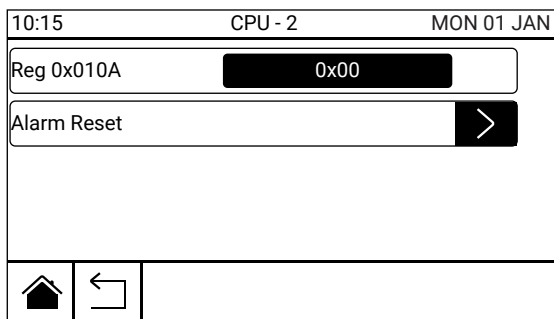
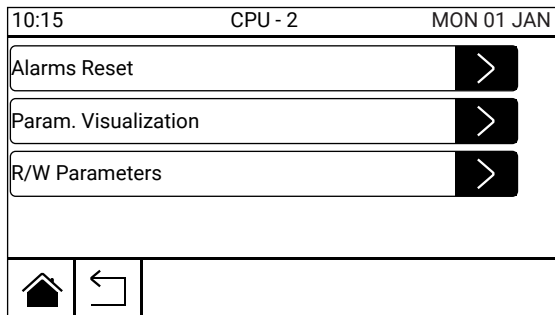
Чтобы получить доступ к меню «CPU-SMART», нажмите на кнопку «VIEW CPU-SMART» («ПОСМОТРЕТЬ CPU-SMART») , доступную в главном меню «HOME». На данном экране отображается количество строк, равное количеству единиц оборудования, для которого настроена сеть, с значением, совпадающим с адресом, установленным для каждого CPU-SMART, показанным в столбце «N», тип возникшего аварийного сигнала (столбец «Cod»), количество тайм-аутов сети (столбец «Tout») и рабочее состояние устройства (столбец «M», см. п. 5.5.4).

Запросив любую подключенную печатную плату CPU-SMART, можно получить доступ к связанному подменю, которое содержит следующие параметры:

- Сброс аварийных сигналов
- Визуализация параметров
- Параметры чтения/записи

### 7.1. Сброс аварийных сигналов

Данное подменю позволяет пользователю просматривать и сбрасывать любой текущий аварийный сигнал. Войдя в раздел «Reset Alarms» («Сброс аварийных сигналов»), можно сбросить аварийные сигналы для запраши-



Po několika sekundách se informace o alarmu změní z červené (probíhající alarm) na žlutou (uvádí proces resetování), aby se nakonec stala opět zelenou (alarm vyřešený).

## 7.2. Zobrazení parametrů CPU

Po stisknutí klávesy > vedle položky „**ZOBRAZENÍ PARAMETRŮ**“ je možné vstoupit do podmenu zobrazení hlavních parametrů fungování této příslušné karty. Klávesou < se vrátíte na předchozí obrazovku.


Zobrazitelné parametry jsou následující:

- RPM → (č.) počet otáček ventilátoru hořáku
- NTC1 → (°C) hodnota čidla NTC1
- NTC2 → (°C) hodnota čidla NTC2
- NTC3 → (°C) hodnota čidla NTC3
- B1 → (V) vstup 0-10 V
- B2 → (bar) hodnota snímače tlaku
- B3 → (l/h) hodnota snímače průtoku
- Y1 → (%) výstup Y1 [pwm]
- Y2 → (%) výstup Y2 [0-10 V]



## 7.3. Změna parametrů CPU

Po stisknutí klávesy > vedle položky „**R/W PARAMETRY**“ je po vložení hesla (kontaktujte technickou asistenční službu výrobce) možné vstoupit na obrazovku pro změnu parametrů vyvolané karty CPU-SMART.



door te drukken op de knop  bij de vermelding “**ALARM RESET**”. na een ogenblik wach- ten verandert de alarm-indicatie van rood (alarm aan de gang) naar geel (met vermelding van de reset-procedure) om terug te keren naar groen (alarm opgeheven).


## 7.2. Tonen CPU parameters

Druk op de knop  bij de vermelding “**PARAMETERS TONEN**” en men krijgt toegang tot het sub-menu van de weergave van de belangrijkste operationele parameters van de betreffende kaart. Met de knop  keert men terug naar het vorige scherm. De getoonde parameters zijn de volgende:


- RPM → (n°) toerental van de branderventilator
- NTC1 → (°C) waarde van de sonde NTC1
- NTC2 → (°C) waarde van de sonde NTC2
- NTC3 → (°C) waarde van de sonde NTC3
- B1 → (V) ingang 0-10V
- B2 → (bar) waarde van de druksonde
- B3 → (l/h) waarde van de debietregelaar
- Y1 → (%) uitgang Y1 [pwm]
- Y2 → (%) uitgang Y2 [0-10V]

## 7.3. Wijzigen CPU parameters

Met de knop  bij de vermelding van “**R/W PARAMETERS**”, na het invoeren van het password (neem contact op met de technische ondersteuning van de fabrikant), komt u bij het scherm voor het bewerken van de parameters van de ondervraagde CPU-SMART kaart.

nowanej karty CPU-SMART, naciskając klawisz  przy pozycji “**ALARM RESET**”. Po krótkiej chwili wskazanie alarmu przejdzie z czerwonego koloru (alarm w toku) na żółty (wskazując proces reset) i następnie powraca do koloru zielonego (wykasowanie alarmu).


## 7.2. Wizualizacja parametrów CPU

Naciskając klawisz  przy pozycji “**WYŚWIETLANIE PARAMETRÓW**” można wejść do pod-menu wyświetlania głównych parametrów funkcjonowania odpowiedniej karty. Za pomocą klawisza  powraca się na poprzednią stronę. Wyświetlane parametry są następujące:


- RPM → (n°) liczba obrotów wentylatora palnika
- NTC1 → (°C) wartość sondy NTC1
- NTC2 → (°C) wartość sondy NTC2
- NTC3 → (°C) wartość sondy NTC3
- B1 → (V) wejście 0-10V
- B2 → (bar) wartość sondy ciśnienia
- B3 → (l/h) wartość fluxostatu
- Y1 → (%) wyjście Y1 [pwm]
- Y2 → (%) wyjście Y2 [0-10V]

## 7.3. Zmiana parametrów CPU

Naciskając klawisz  przy pozycji “**R/W PARAMETRÓW**”, po wpisaniu hasła (skontaktować się z Biurem Obsługi Technicznej producenta), można wejść na stronę zmiany parametrów egzaminowanej karty CPU-SMART.


ваемых CPU-SMART, нажав на кнопку  в пункте «**ALARMS RESET**» («**СБРОС АВАРИЙНЫХ СИГНАЛОВ**»). Через несколько секунд индикация аварийного сигнала из красного (текущий аварийный сигнал) станет желтой (с указанием процедуры сброса), а затем зеленой (сброс аварийного сигнала).

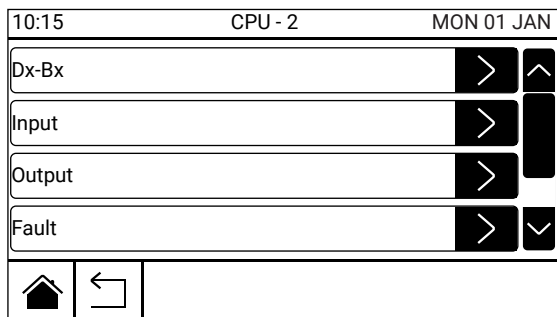
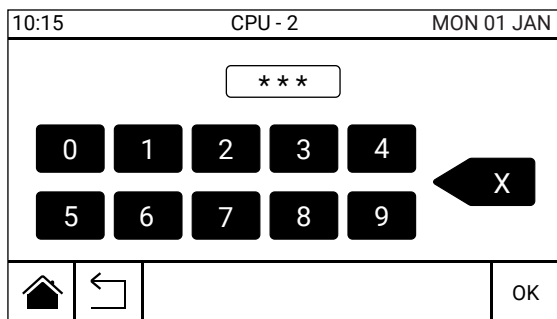
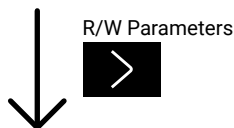
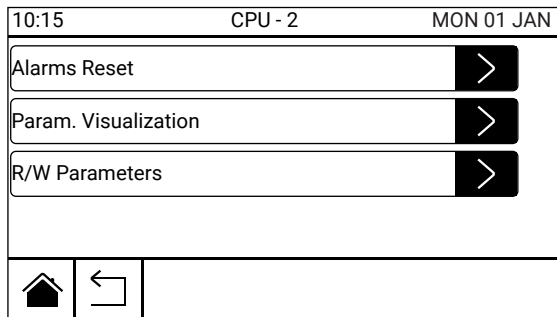
## 7.2. Посмотреть параметры CPU

По нажатию на кнопку  в пункте «**PARAM. VISUALIZATION**» («**ВИЗУАЛИЗАЦИЯ ПАРАМЕТРОВ**») можно получить доступ к меню, отображающему соответствующие рабочие параметры основной печатной платы. Нажмите на кнопку  для возврата к предыдущему экрану. Доступные параметры перечислены ниже:

- RPM → (кол-во) оборотов вентилятора горелки в минуту
- NTC1 → (°C) значение датчика NTC1
- NTC2 → (°C) значение датчика NTC2
- NTC3 → (°C) значение датчика NTC3
- B1 → (В) 0–10 В на входе
- B2 → (бар) значение на датчике давления
- B3 → (л/ч) сигнализатор потока
- Y1 → (%) Y1 на выходе [ШИМ]
- Y2 → (%) Y2 на выходе [0–10 В]

## 7.3. Изменение параметров CPU


По нажатию на кнопку  в пункте «**R/W PARAMETERS**» («**ПАРАМЕТРЫ ЧТЕНИЯ/ЗАПИСИ**») после ввода пароля (обратитесь в службу технической поддержки производителя) можно получить доступ к экрану изменения параметров для запрашиваемого CPU-SMART.



**Pozn.:** po vložení hesla pro podmenu „R/W PARAMETRY“ odpovídající jakékoli připojené kartě CPU-SMART zůstane toto aktivní i pro další připojené karty CPU, dokud se neodejde z menu a nevrátí na hlavní stránku „HOME“. Po dalším návratu do podmenu „R/W PARAMETRY“ bude nutné znovu vložit heslo.

Podmenu obsažená v této sekci jsou následující:

- Dx-Bx
- Input
- Output
- Poruchy
- Protimrazový

Nahoře je zobrazena adresa odpovídající přístroji, který je vyvolán. Podmenu „Dx-Bx“, „Vstup“ a „Výstup“ umožňují zobrazit a v případě nutnosti i upravit parametry obsažené na kartě přístroje, který je vyvolán. Pro změnu těchto parametrů stiskněte klávesu  vedle hodnoty, kterou chcete změnit. Po provedení změny se klávesou „OK“ operace potvrdí a nová hodnota bude odeslána do karty vyvolaného přístroje.

**Pozn.:** pro změnu hodnot parametrů „Dx-Bx“ musí být přístroj vypnutý.


Podmenu „PORUCHY“ umožňuje zobrazit historii poruch vyvolané karty CPU-SMART.

Podmenu „PROTIMRAZOVÝ“ lze použít pro fungování v případě spojení se zařízením s kotli.

**NB:** Nadat u het wachtwoord voor het submenu "R/W PARAMETERS" overeenkomstig met een van de verbonden CPU-SMART kaarten, hebt ingevoerd, blijft deze ook actief voor de andere verbonden CPU-kaarten, zolang men het menu niet verlaat om terug te keren naar hoofdpagina "HOME". Als men hierna weer in het submenu "R/W PARAMETERS" komt moet u het wachtwoord opnieuw invoeren.

De submenu's in deze sectie zijn als volgt:

- Dx-Bx
- Input
- Output
- Fault
- Antivries

Bovenaan wordt het adres getoond dat overeenkomt met het apparaat dat men aan het ondervragen is. Met de sub-menu's "Dx-Bx", "Input" en "Output" kunt u de parameters in de kaarten van de machine bekijken en indien gewenst, bewerken. Voor het wijzigen van deze parameters drukt u op toets  op de waarde die moet worden gewijzigd. Zodra de wijziging is uitgevoerd kunt u met de toets "OK" de bewerking bevestigen en de nieuwe waarde wordt verzonden naar de kaart van het apparaat dat men aan het ondervragen is.


**NB:** Om de "Dx-Bx" parameterwaarden te veranderen is het essentieel dat het apparaat is uitgeschakeld.

Met het submenu "FAULT" kunt u de geschiedenis van de fault van de ondervraagde CPU-SMART kaart bekijken. Het submenu "ANTIVRIES" kan alleen worden gebruikt voor werking in combinatie met de typologie van een installatie met ketels.

**NB:** po wprowadzeniu hasła dla pod-menu "R/W PARAMETRÓW" odpowiadającego dowolnej podłączonej karcie CPU-SMART, pozostanie ono aktywne również dla innych podłączonych kart CPU do momentu aż nie wyjdzie się z menu powracając na główną stronę "HOME". Wchodząc następnym razem do pod-menu "R/W PARAMETRÓW" konieczne będzie ponowne wprowadzenie hasła.

Pod-menu zawarte w tej sekcji są następujące:

- Dx-Bx
- Input
- Output
- Błąd
- Zabezpieczenie przed zamarzaniem

U góry jest wyświetlony adres odpowiadający urządzeniu, które się egzaminuje. Pod-menu "Dx-Bx", "Input" i "Output" pozwalają na wyświetlenie i w razie konieczności zmianę parametrów zawartych w karcie maszyny, którą się egzaminuje. W celu zmodyfikowania tych parametrów nacisnąć klawisz  przy wartości, którą zamierza się zmienić. Po dokonaniu zmiany za pomocą klawisza "OK" zatwierdzić operację i nowa wartość zostaje wysłana do karty egzaminowanego urządzenia.

**NB:** w celu zmiany wartości parametrów "Dx-Bx" urządzenie musi być wyłączone w pozycji OFF.


Pod-menu "BŁĄD" pozwala na wyświetlenie historii błędów egzaminowanej karty CPU-SMART.

Pod-menu "ZABEZPIECZENIA PRZED ZAMARZNIĘCIEM" jest używany tylko do pracy w połączeniu z instalacją z kotłami.

**Обратите внимание:** после ввода пароля для подменю «R/W PARAMETERS» («ПАРАМЕТРЫ ЧТЕНИЯ/ЗАПИСИ»), соответствующего любой из подключенных печатных плат CPU-SMART, данная печатная плата также будет оставаться активной для других подключенных печатных плат CPU, пока меню не будет закрыто, и главная страница «HOME» снова не отобразится. Затем, при повторном доступе к подменю «R/W PARAMETERS» («ПАРАМЕТРЫ ЧТЕНИЯ/ЗАПИСИ»), необходимо повторно ввести пароль.

Подменю, находящиеся в данном разделе, перечислены ниже:

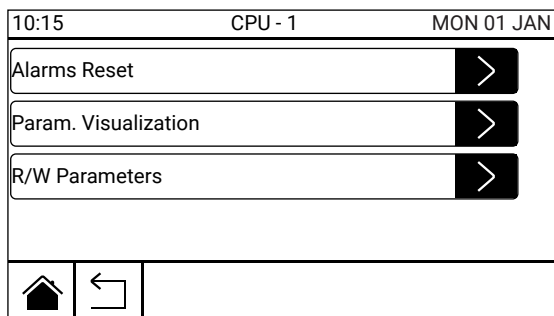
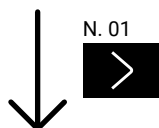
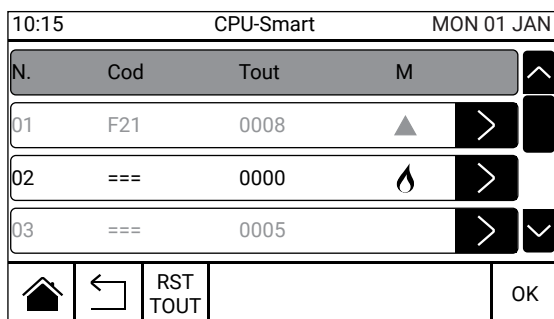
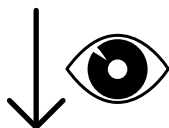
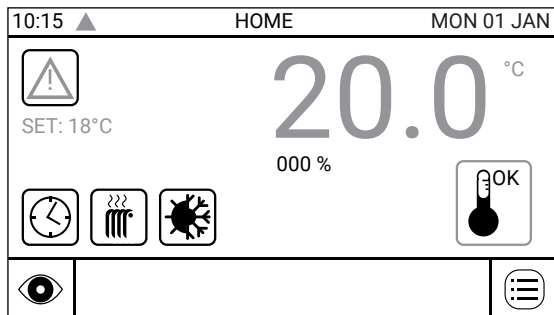
- Dx-Bx
- Вход
- Выход
- Отказ
- Незамерзающий режим

Адрес, соответствующий запрашиваемому оборудованию, показан сверху. Подменю «Dx-Bx», «Вход» и «Выход» позволяют пользователю просматривать и, при необходимости, изменять параметры, содержащиеся в печатной плате запрашиваемого оборудования. Чтобы изменить эти параметры, нажать кнопку  где находится значение, которое нужно изменить. После внесения изменений нажмите «OK» для подтверждения операции; новое значение будет отправлено на печатную плату запрашиваемого оборудования.

**Обратите внимание:** для изменения параметров «Dx-Bx», оборудование должно быть ВЫКЛЮЧЕНО.

Подменю «FAULT» («ОТКАЗ») позволяет пользователю просматривать историю отказов для запрашиваемой печатной платы CPU-SMART.

Подменю «ANTIFREEZE» («НЕЗАМЕРЗАЮЩИЙ РЕЖИМ») можно использовать только в том случае, если работа сочетается с типом системы с котлами.



## 8.ALARMY

Na hlavní obrazovce („HOME“) časového termostatu mohou být zobrazené tři různé typy alarmů:

- Závada sítě
- Alarm přístroje
- **E<sup>2</sup>P** Chyba programování/  
Ztráta dat z paměti flash

Hlášení „Závada sítě“ se zobrazí, pokud má dálkové ovládání problémy při komunikaci s kartou/kartami jednoho či více k němu připojených zařízení.

Hlášení „Alarm přístroje“ se zobrazí, pokud na jednom či více zařízeních připojených k dálkovému ovládání dojde k funkční poruše.

Alarm **E<sup>2</sup>P** bude popsán níže v této sekci.

Když se objeví jedna nebo více ikon alarmu, po stisknutí klávesy je možné zobrazit stav alarmů a funkční stav přístrojů přímo v menu „CPU-SMART“.



Když se zobrazí ikona „Alarm přístroje“ vedle adresy přístroje s alarmem, zobrazí se ve sloupci „Kód“ také hodnota PORUCHAFx a příslušný řádek bude zvýrazněný červeně (např. přístroj „Č. 01“ na obrázku).


Hlášení „Time out“ udává délku přestávky v komunikaci mezi kartou daného přístroje a dálkovým ovládáním.

Nepřetržitý nárůst znamená, že karta nekomunikuje s časovým termostatem, naopak občasný nárůst znamená, že někdy chybí komunikace mezi kartou

## 8.ALARMEN


In het hoofdscherm ("HOME") van de klokthermostaat kunnen drie verschillende types alarm worden weergegeven:


-  Storing van het net
-  Machine in alarm
- **E<sup>2</sup>P** Fout in programmering/Verlies van gegevens Flash geheugen

De signalering "Storing van het net"  gebeurt als de afstandsbediening communicatieproblemen heeft met de kaart/en van een of meer erop aangesloten apparaten.

De signalering "Machine in alarm"  doet zich voor wanneer een of meer op de afstandsbediening aangesloten apparaten niet goed werken.

Het **E<sup>2</sup>P** alarm zal later in dit deel worden besproken.



Wanneer een of meer alarmprogramma's verschijnen drukt men op de knop , deze toont de alarmstatus en de werkingsstaat van de machines, direct in het menu "CPU-SMART".


Wanneer u het icoon "Machine in alarm" ziet  bij het adres van het apparaat in alarm, zal er ook een Fx FAULT waarde in de kolom "Code" aanwezig zijn en de bijbehorende regel wordt gemarkeerd in rood (bijv. Machine "N.01" in de figuur).


De signalering van "Time out" geeft de tijd van verblijf aan in de communicatie tussen de kaart van het apparaat in kwestie en de afstandsbediening. Een continue vermeerdering geeft aan dat de kaart niet com-

## 8.ALARMY


Na głównej stronie ("HOME") chronotermostatu mogą być wyświetlone trzy różne typy alarmu:


-  Anomalia sieci
-  Alarm maszyny
- **E<sup>2</sup>P** Błąd programowania/Utrata danych pamięci Flash

Sygnal "Anomalia sieci"  włącza się, gdy zdalne sterowanie ma problemy komunikacji z kartą/kartami jednego lub kilku urządzeń do nich podłączonych.

Sygnal "Alarm maszyny"  włącza się, gdy jedno z urządzeń podłączonych do zdalnego sterowania ma problemy z działaniem.

O alarmie **E<sup>2</sup>P** będzie mowa w dalszej części tej sekcji.



Gdy wyświetla się jedna lub kilka ikon alarmu, naciskając klawisz  można wyświetlić stan alarmów oraz stan pracy maszyn, bezpośrednio w menu "CPU-SMART".


Gdy wyświetla się ikona "Alarm maszyny"  przy adresie urządzenia w alarmie, będzie pokazana również wartość BŁĘDU Fx w kolumnie "Kod" i właściwa linia będzie podkreślona na czerwono (np. maszyna "Nr 01" na rysunku).


Sygnal "Time out" wskazuje czas przerwy w komunikacji między kartą urządzenia a zdalnym sterowaniem. Ciągły wzrost wskazuje, że karta nie komunikuje z chro-

## 8. АВАРИЙНЫЕ СИГНАЛЫ


На главном экране («HOME») хронотермостата отображаются аварийные сигналы трех различных типов:


-  Отказ сети
-  Устройство находится в аварийном режиме
- **E<sup>2</sup>P** Ошибка программирования / Потеря данных флеш-памяти

Индикация «Отказа сети»  будет отображаться тогда, когда пульт дистанционного управления не может установить связь с печатной платой / печатными платами одной или нескольких единиц оборудования, к которым он подключен.

Индикация «Устройство находится в аварийном режиме»  будет отображаться тогда, когда одна или несколько единиц оборудования, подключенных к пульту дистанционного управления, неисправны.

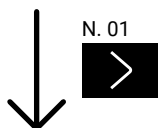
Аварийный сигнал **E<sup>2</sup>P** будет описан в настоящем разделе позже.

При появлении одного или нескольких значков аварийных сигналов, по нажатию на кнопку  можно просмотреть состояние аварийной сигнализации устройства и рабочий режим непосредственно в меню «CPU-SMART».

Когда отображается индикация «Устройство находится в аварийном режиме» , там, где находится адрес оборудования, находящегося в аварийном режиме, отобразится значение ОТКАЗ Fx в столбце «Cod», а соответствующая строка будет выделена красным цветом (к примеру, устройство «№ 1» на картинке).

Индикация «Time out» («Тайм-аут») показывает время паузы при обмене данными между печатной платой рассматриваемого оборудования и

10:15		CPU-Smart		MON 01 JAN	
N.	Cod	Tout	M		
01	F21	0008	▲	>	⬆
02	===	0000	🔥	>	
03	===	0005		>	⬇
🏠		↶		RST TOUT	OK



10:15		CPU - 1		MON 01 JAN	
Alarms Reset				>	
Param. Visualization				>	
R/W Parameters				>	
🏠		↶			



10:15		CPU - 1		MON 01 JAN	
Reg 0x010A		0x00			
Alarm Reset				>	
🏠		↶			

a dálkovým ovládáním, nemá to však vliv na správného fungování systému.

Pokud alarm přetrvává, zkontrolujte správnou kabeláž sítě MOD-BUS (počet „Tout“ zůstane uložen v paměti, dokud nebude manuálně resetovaný odpojením a opětným připojením napětí dálkovému ovládání).

### 8.1. Reset alarmů

Pro resetování nastalých alarmů po vstupu na obrazovku „CPU-Smart“ a stisknutí klávesy postupujte, jak je uvedeno v odstavci 7.1.

Alarm „Ztráta dat z paměti flash“ **E2P** se zobrazí, když dojde ke ztrátě dat z paměti flash procesoru elektronické karty dálkového ovládání.


Pro vymazání tohoto alarmu proveďte následující operace:

- nakonfigurujte síť, menu **SYSTÉM** → **KONFIGURACE SÍTĚ**
- nakonfigurujte zařízení, menu **SYSTÉM** → **KONFIGURACE ZAŘÍZENÍ**
- nakonfigurujte čidla, menu **SYSTÉM** → **KONFIGURACE ZAŘÍZENÍ** → **SPRÁVA ČIDEL**
- zvolte způsob fungování, menu **REŽIM**

municeert met de thermostaat, een onregelmatige vermeerdering daarentegen geeft aan dat de communicatie tussen de kaart en afstandsbediening soms ontbreekt, maar dit heeft geen invloed op de goede werking van het systeem.

Als het alarm aanhoudt moet men de correcte bedrading van het MOD-BUS-net controleren (de numerieke telling van de "Tout" blijft in het geheugen totdat deze handmatig wordt gereset, door het verwijderen en opnieuw aanbrengen van spanning op de afstandsbediening).

### 8.1. Reset van de alarmen

Om de opgetreden alarmen te resetten, nadat men in het "CPU-Smart" scherm is gegaan, drukt men op de knop , en gaat te werk zoals aangegeven in paragraaf 7.1.

Het alarm "Flash geheugen verlies" **E<sup>2</sup>P** doet zich voor wanneer de gegevens in het Flash geheugen van de processor van de elektronische kaart van de afstandsbediening verloren gaan.


Men moet de volgende taken uitvoeren om de alarmstatus te resetten:

- configureren van het net, menu **SYSTEME** → **CONFIGURATIE NET**
- configureren van de installatie, menu **SYSTEME** → **CONFIGURATIE INSTALLATIE**
- Configureren sondes, menu **SYSTEME** → **CONFIGURATIE INSTALLATIE** → **BEHEER SONDES**
- selecteer de werkingsmodaliteit, **MODUS** menu

notermostatem, i odwrotnie, nierówny wzrost wskazuje, że w niektórych przypadkach brakuje komunikacji między kartą a zdalnym sterowaniem, ale nie wpływa to na prawidłowe funkcjonowanie systemu.

Jeżeli alarm nie ustępuje, sprawdzić prawidłowe okablowanie sieci MOD-BUS (obliczanie numeryczne "Tout" pozostaje w pamięci do momentu aż nie zostanie zresetowany ręcznie, odłączając i ponownie podłączając napięcie do zdalnego sterowania).

### 8.1. Reset alarmów

W celu zresetowania włączonych alarmów, po wejściu na stronę "CPU-Smart", po wciśnięciu klawisza , postępować jak wskazano w paragrafie 7.1.

Alarm "Utrata pamięci danych Flash" **E<sup>2</sup>P** włącza się, gdy zostają utracone dane zawarte w pamięci Flash procesora karty elektronicznej zdalnego sterowania.


W celu zresetowania tego stanu alarmu, należy wykonać poniższe operacje:

- skonfigurować sieć, menu **SYSTEM** → **KONFIGURACJA SIECI**
- skonfigurować instalację, menu **SYSTEM** → **KONFIGURACJA INSTALACJI**
- konfiguracja sond, menu **SYSTEM** → **KONFIGURACJA INSTALACJI** → **ZARZĄDZANIE SONDAMI**
- wybrać tryb pracy, menu **TRYB**

пультом дистанционного управления. Непрерывное увеличение указывает на то, что печатная плата не может установить связь хронотермостатом; с другой стороны, случайное увеличение указывает на то, что иногда печатная плата не может установить связь с пультом дистанционного управления, но это не влияет на корректную работу системы.

Если аварийный сигнал не исчезнет, проверьте правильность кабельного подключения сети MOD-BUS (счетчик чисел «Tout» будет храниться в памяти до тех пор, пока не будет сброшен вручную, включая и выключая пульт дистанционного управления).

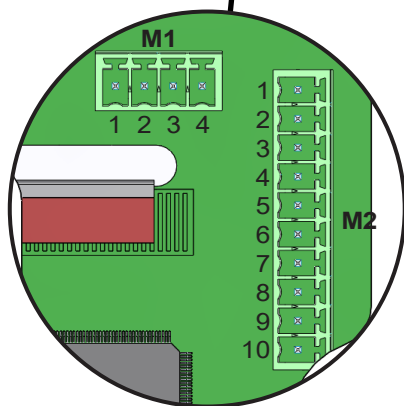
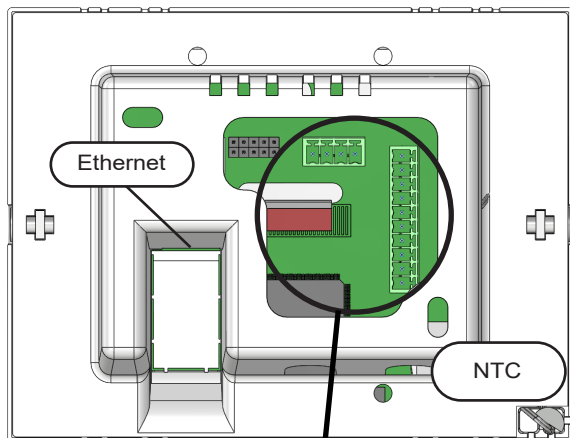
### 8.1. Сброс аварийных сигналов

Чтобы сбросить возникшие аварийные сигналы, после входа на экран «CPU-Smart» и нажатия на кнопку , выполните действия, показанные в пункте 7.1.

Аварийный сигнал «Потеря данных флеш-памяти» **E<sup>2</sup>P** возникает тогда, когда теряются данные, хранящиеся во флеш-памяти CPU пульта дистанционного управления.

Чтобы сбросить данное аварийное состояние, необходимо выполнить следующие операции:

- настройте сеть, меню «**SYSTEM** → **NETWORK CONFIGURATION**» («СИСТЕМА → КОНФИГУРАЦИЯ СЕТИ»);
- настройте систему, меню «**SYSTEM** → **SYSTEM CONFIGURATION**» («СИСТЕМА → КОНФИГУРАЦИЯ СИСТЕМЫ»);
- настройте датчики, меню «**SYSTEM** → **SYSTEM CONFIGURATION** → **PROBE MANAGEMENT**» («СИСТЕМА → КОНФИГУРАЦИЯ СИСТЕМЫ → УПРАВЛЕНИЕ ДАТЧИКАМИ»);
- выберите режим работы, меню «**MODE**» («РЕЖИМ»).



**M1**

1	2	3	4
+VIN	GND	A+	B-

**M2**

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
ID1	GND	ID2	GND	NTC1	AGND	NTC2	AGND	AN3/	AGND
								NTC3	

## 9. ELEKTRICKÉ ZAPOJENÍ

Komunikace mezi časovým termostatem a přístrojem/ přístroji se provádí připojením dvou komutačních kabelů MOD-BUS ke kartě/kartám CPU-SMART v jednotlivých přístrojích, zatímco elektrické napájení ovládání se provádí napájením svorek „+VIN“ a „GND“ přístroje stejnosměrným proudem 12Vdc (+10%/-15%).

Časový termostat řady SMART má 5 vstupů:

- ID1
- ID2
- NTC1
- NTC2
- AN3/NTC3

tři analogové vstupy, ke kterým je možné připojit až tři dálkově ovladatelná čidla NTC, externí ovládání SMART, a/nebo jeden dálkový kontakt 0/10 (vstup AN3/NTC3), a dva digitální vstupy, jeden prioritní ON/OFF.

Aby bylo možné externí čidla používat, je třeba změnit nastavení v sekci „SPRÁVA ČIDEL“ (odst. 5.3.3).

K dispozici je čistý kontakt (vstup ID1) ON/OFF, dálkový mezi svorkami „č. 1“ a „č. 2“, toto řízení ON/OFF bude mít vždycky prioritu před cílovými hodnotami, před časovými intervaly i hlavním ON/OFF nastavenými na dálkovém ovládání. Vstup ID1 je dodáván se sériovým přemostěním, jež musí být odstraněno pro dálkové ovládání kontaktu.



## 9. ELEKTRISCHE AANSLUITINGEN

De communicatie tussen de klokthermostaat en de machine/s wordt bereikt door aan de CPU-SMART kaart/en aan boord van de machine/s zelf twee kabels te verbinden van MOD-BUS switching, terwijl de elektrische voeding van de bediening wordt uitgevoerd door de klemmen "+VIN" en "GND" ervan te voeden met continuïteit 12Vdc (-15% + 10%)

De klokthermostaat van de SMART-serie heeft 5 ingangen:

- ID1
- ID2
- NTC1
- NTC2
- AN3/NTC3

drie analoge ingangen, waarop men tot drie NTC sondes op afstand kan aansluiten, extern aan het SMART commando, en/of een extern contact 0/10 (AN3/NTC3 ingang), en twee digitale ingangen, een met ON/OFF prioriteit.

Om de externe sondes te gebruiken moet men hun instellingen configureren in het deel "BEHEER SONDES" (Par. 5.3.3).

Het voorziet in een stroomvrij contact (ingang ID1) van ON/OFF op afstand tussen de klemmen "Nr. 1" en "Nr. 2", dit ON/OFF commando zal altijd voorrang hebben op de set-point, de tijdslots, de kalender en de algemene ingestelde ON/OFF op de afstandsbediening. De ID1 ingang is voorzien van een standaard jumper, die moet worden verwijderd om het contact externe te maken.

## 9. PODŁĄCZENIA ELEKTRYCZNE

Komunikacja między chronotermostatem a maszyną/maszynami następuje podłączając do karty/kart CPU-SMART na maszynie/maszynach dwa kable komunikacyjne MOD-BUS, podczas gdy zasilanie elektryczne następuje przez zasilanie zacisków "+VIN" i "GND" sterowania z prądem stałym 12Vdc (+10%/-15%).

Termostat programowany serii SMART posiada 5 wejść:

- ID1
- ID2
- NTC1
- NTC2
- AN3/NTC3

trzy wejścia analogowe, do których można podłączyć maksymalnie trzy sondy zdalne NTC, znajdujące się na zewnątrz SMART, i/lub styk zdalny 0/10 (wejście AN3/NTC3), i dwa wejścia cyfrowe, jedno ON/OFF priorytetowe.

W celu użycia zewnętrznych sond należy skonfigurować ich ustawienia w sekcji "ZARZĄDZANIE SOND" (Par. 5.3.3).

Jest dostępny jeden czysty styk (wejście ID1) ON/OFF zdalny między zaciskami "nr 1" i "nr 2", to sterowanie ON/OFF będzie zawsze priorytetowe w stosunku do set-point, zakresów godzinowych, kalendarza i ON/OFF ogólnego ustawionego na zdalnym sterowaniu. Wejście ID1 jest wyposażone w mostek szeregowy, który należy usunąć w celu uzdalnienia styku.

## 9. ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СОЕДИНЕНИЯ

Связь между хронотермостатом и устройством/устройствами осуществляется путем подключения к печатной плате/платам CPU-SMART, расположенной на устройстве/устройствах, двухкабелей MOD-BUS, в то время как питание для управления подается через клеммы «+VIN» и «GND», 12 В постоянного тока (+ 10 % / -15 %).

Хронотермостат серии SMART имеет 5 входов:

- ID1
- ID2
- NTC1
- NTC2
- AN3/NTC3

три аналоговых входа, к которым можно подключить до трех NTC-датчиков с дистанционным управлением, внешний по отношению к управлению SMART и/или дистанционный контакт 0/10 (вход AN3/NTC3), и два цифровых входа, один приоритетный вход ВКЛ./ВЫКЛ.

Для использования внешних датчиков их необходимо настроить в разделе «УПРАВЛЕНИЕ ДАТЧИКАМИ» (Пар. 5.3.3).

Имеется сухой контакт (вход ID1) дистанционного включения/выключения между клеммами «№ 1» и «№ 2»; это управление включением/выключением всегда будет иметь приоритет над уставкой, временными диапазонами, календарем и основным включением/выключением, установленным на пульте дистанционного управления. Вход ID1 поставляется в виде стандартной перемычки, которую необходимо снять, чтобы обеспечить дистанционное управление контактом. Для электрического соединения пульта дистанционного управ-

Dálkové ovládání a kartu/karty CPU-SMART elektricky připojte podle následujícího postupu:

1. Připojte komunikační kabely MOD-BUS ze svorek „A+“ a „B-“ konektoru M1 na dálkovém ovládání ke svorkám „D+“ a „D-“ (v tomto pořadí) konektoru CN04 karty CPU-SMART.
2. Připojte kabely elektrického napájení ze svorek „+VIN“ a „GND“ konektoru M1 na dálkovém ovládání ke svorkám „+12 V“ a „GND“ (v tomto pořadí) konektoru CN04 karty CPU-SMART. Alternativně je možné napájet odděleně časový termostat nepřetržitým proudem s hodnotami napětí uvedenými na začátku této kapitoly.

**Pozn.:** chcete-li zapojit více ohříváčů do sítě, je důležité dodržet polaritu zapojení MOD-BUS.

**Pozn.:** použijte kroucený kabel typu AWG20/22 o průřezu mezi 0,25 a 1,5 mm<sup>2</sup>.

**Pozn.:** v případě více přístrojů připojených k dálkovému ovládání musí být toto napájeno pouze jednou kartou CPU;  
**NEBERTE** napětí ze dvou nebo více karet současně.

Om de afstandsbediening en de CPU-SMART kaart/en elektrisch te verbinden en doet men het volgende:

1. Sluit de kabels van de MOD-BUS communicatie van de klemmen "A+" en "B-", van de M1-connector, de afstandsbediening respectievelijk aan op de klemmen "D+" en "D-" van de CN04 connector van de CPU-SMART kaart.
2. Sluit de stroomkabels van de klemmen "+VIN" en "GND", de M1-connector, de afstandsbediening respectievelijk aan op de klemmen "+12V" en "GND" van de CN04 connector van de CPU-SMART kaart. Als alternatief kunt u de klokthermostaat afzonderlijk voeden met gelijkstroom met de aangegeven spanningswaarden aangegeven aan het begin van dit hoofdstuk.

**NB:** om de luchtverhitters op het netwerk aan te sluiten is het belangrijk om te onthouden om de polariteit van de MOD-BUS-aansluiting te respecteren.

**NB:** gebruik een gedraaide kabel van AWG20/22 type met een doorsnede van tussen de 0,25 en 1,5 mm<sup>2</sup>.

**NB:** in het geval van meerdere apparaten aangesloten op de afstandsbediening, moet deze worden gevoed door slechts één van de CPU kaarten;  
**Haal GEEN stroom van twee of meer kaarten tegelijk.**

Aby podłączyć elektrycznie zdalne sterowanie i kartę/karty CPU-SMART, wykonać następujące operacje:

1. Połączyć kable komunikacyjne MOD-BUS z zacisków "A+" i "B-", łącznika M1, zdalnego sterowania, odpowiednio do zacisków "D+" i "D-" łącznika CN04 karty CPU-SMART.
2. Połączyć kable zasilania elektrycznego z zacisków MOD-BUS z zaciskami "+VIN" i "GND", łącznika M1, zdalnego sterowania, odpowiednio do zacisków "+12V" i "GND" łącznika CN04 karty CPU-SMART. Alternatywnie można zasilić osobno chronotermostat prądem stałym z wartościami napięcia wskazanymi na początku tego rozdziału.

**NB:** w celu podłączenia nagrzewnic do sieci, należy pamiętać, aby respektować biegunowość połączenia MOD-BUS.

**NB:** użyć skręconego kabla typu AWG20/22 o przekroju zawierającym się między 0,25 a 1,5 mm<sup>2</sup>.

**NB:** w przypadku większej ilości urządzeń podłączonych do zdalnego sterowania, musi być ono zasilane wyłącznie przez jedną z kart CPU;  
**NIE pobierać napięcia z dwóch lub większej ilości kart jednocześnie.**

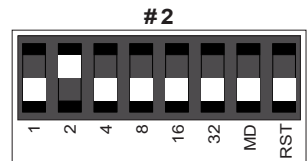
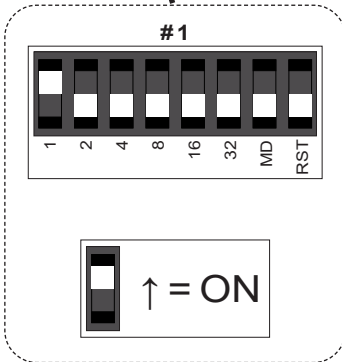
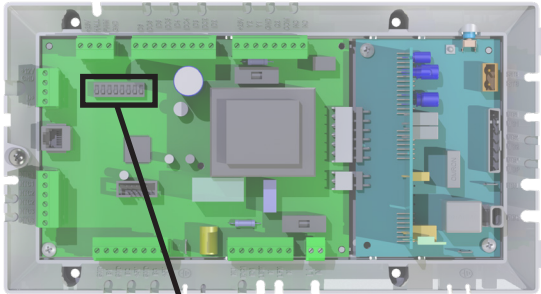
ления и печатной платы/плат CPU-SMART выполните следующие действия:

1. Подключите кабели MOD-BUS к клеммам «А+» и «В-» коннектора M1 пульта дистанционного управления к клеммам «D+» и «D-» коннектора печатной платы CPU-SMART CN04 соответственно.
2. Подключите кабели питания от клемм «+VIN» и «GND» разъема M1 пульта дистанционного управления к клеммам «+12V» и «GND» коннектора печатной платы CPU-SMART CN04 соответственно. В качестве альтернативы, постоянный ток может быть отдельно подан на хронотермостат со значениями напряжения, показанными в начале данной главы.

**Обратите внимание:** для подключения нагревателей, связанных в сеть, важно не забыть проверить правильность полярности подключения MOD-BUS.

**Обратите внимание:** используйте витой кабель AWG20/22 сечением 0,25 и 1,5 мм<sup>2</sup>.

**Обратите внимание:** если к пульту дистанционного управления подключено более одной единицы оборудования, питание на пульт дистанционного управления должно подаваться только от одной из печатных плат CPU; НЕ подавайте питание от двух или более печатных плат одновременно.



**Pozn.:** dálkové ovládání podporuje čidla NTC o odporu 10 kΩ typu β 3435K.

3. Pomocí přepínačů na jednotlivých kartách CPU-SMART nastavte správné adresy jednotlivých ohřivačů, jak je uvedeno v příkladu vedle.

**Pozn.:** číslo adresy se získá součtem hodnot odpovídajících poloze přepínačů. Ohřivače vzduchu je třeba očíslovat od 1 do „č“, bez vynechání čísla v sekvenci. „č“<sub>max</sub> = 32.

**POZN.:** Pro připojení časového termostatu v případě zařízení fungujícího s hybridním systémem se řiďte návodem k použití, instalaci a údržbě dodávaným společně s instalovaným přístrojem.

**NB:** De afstandsbediening ondersteunt NTC sondes van 10 KΩ type β 3435K.

3. Stel de juiste adressen van de luchtverhitters in met behulp van schakelaars op de CPU-SMART kaarten, zoals hiernaast in het voorbeeld afgebeeld.

**NB:** het adresnummer wordt verkregen door optelling van de waarden die overeenkomen met de positie van de schakelaars. De luchtverhitters zijn genummerd van 1 tot "n" zonder het weglaten van een van de getallen van de volgorde.  $"n"_{\max} = 32$ .

**NB:** Voor het aansluiten van de klokthermostaat in het geval van een installatie met Hybride-systeem, verwijzen we naar de handleiding voor gebruik, installatie en onderhoud die wordt geleverd samen met het geïnstalleerde apparaat.

**NB:** zdalne sterowanie podtrzymuje sondy NTC o 10 KΩ typu β 3435K.

3. Ustawić prawidłowe adresy nagrzewnic używając przełączników znajdujących się na kartach CPU-SMART, w sposób wskazany na przykładzie obok.

**NB:** numer adresu uzyskuje się sumując wartości właściwe dla pozycji przełączników. Generatory są ponumerowane od 1 do "n" bez pominięcia żadnego kolejnego numeru.  $"n"_{\max} = 32$ .

**NB:** W celu podłączenia chronotermostatu w przypadku instalacji pracującej z systemem Hybrid, odnieść się do instrukcji obsługi, instalacji i konserwacji dostarczonej w wyposażeniu zainstalowanej maszyny.

**Обратите внимание:** пульт дистанционного управления поддерживает NTC-датчики 10 кОм типа β 3435K.

3. Задайте корректные адреса нагревателей при помощи переключателей, предусмотренных на печатных платах CPU-SMART, как показано в примере сбоку.

**Обратите внимание:** номер адреса получается путем сложения значений, показанных в месте расположения переключателей. Нагреватели должны нумероваться, начиная с 1 до числа «n», без пропуска номеров в последовательности.  $\langle n \rangle_{\max} = 32$ .

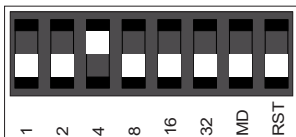
**Обратите внимание:** Для подключения хронотермостата, если он используется для системы, работающей с серией Hybrid, обратитесь к руководству по эксплуатации, установке и сервисному обслуживанию, которое было предоставлено при установке устройства.

# 3



[1 + 2]

# 4

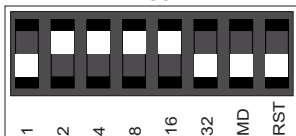


# 5



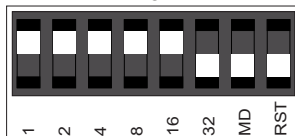
[1 + 4]

# 30



[2 + 4 + 8 + 16]

# 31

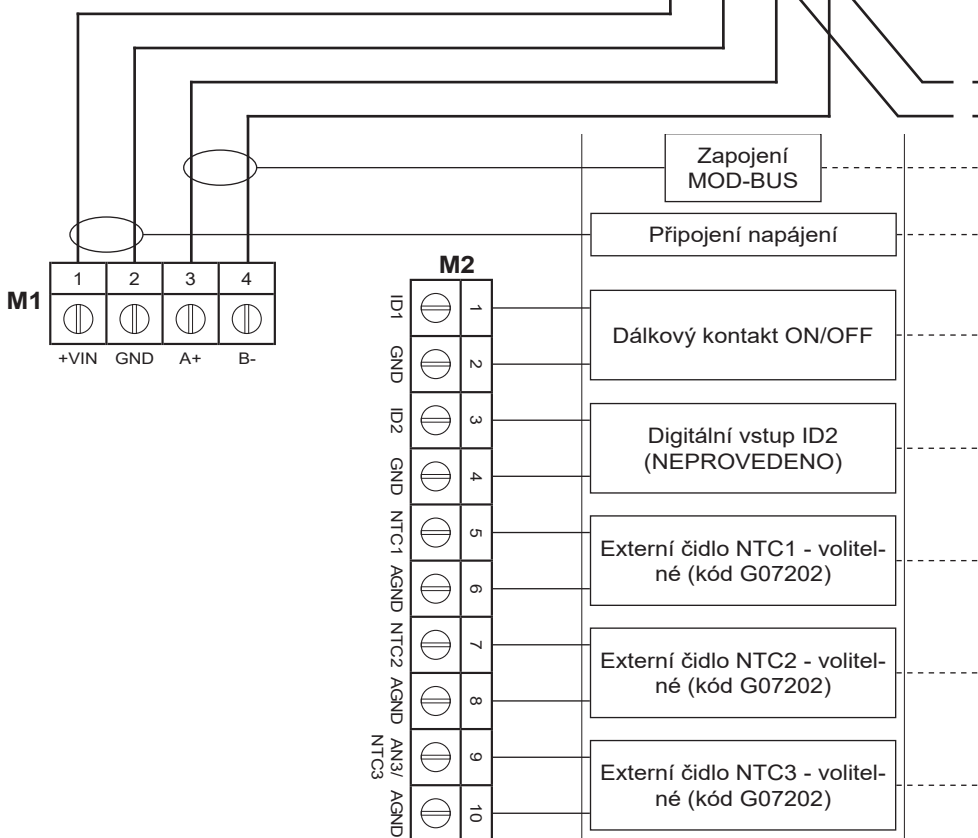
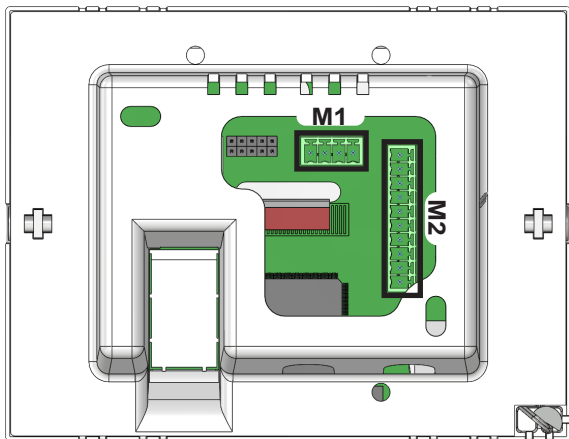
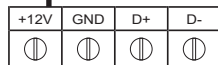
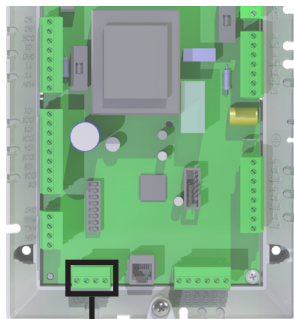


[1 + 2 + 4 + 8 + 16]

...

### 9.1. Schéma elektrického připojení

CPU-SMART # 1



## 9.1. Schema elektrische aansluitingen

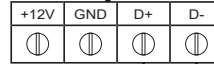
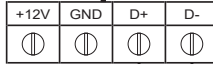
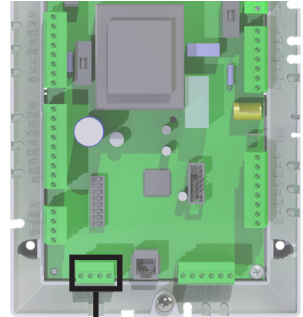
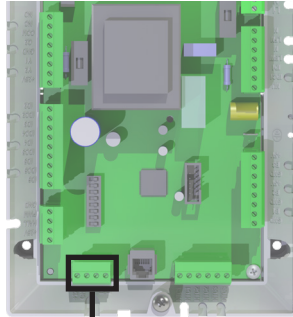
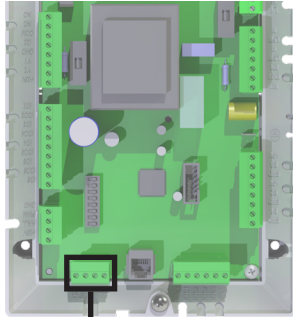
## 9.1. Schemat podłączenia elektrycznego

## 9.1.Схема проводки

CPU-SMART # 2

CPU-SMART # 3

CPU-SMART # n



Aansluiting MOD\_BUS

Podłączenie MOD-BUS

Подключение MOD-BUS

Verbinding met elektrische voeding

Podłączenie zasilania

Подключение электропитания

Contact ON/OFF afstands

Zdalny styk ON/OFF

Контакт дистанционного включения/выключения

Digitale Ingang ID2 (NIET geïmplementeerd)

Wejście Cyfrowe ID2 (NIE implementowane)

Цифровой вход ID2 (НЕ реализовано)

Externe sonde NTC1 - optioneel (code G07202)

Sonda zewnętrzna NTC1 - opcjonalna (kod G07202)

Внешний датчик NTC1 — опционально (код G07202)

Externe sonde NTC2 - optioneel (code G07202)

Sonda zewnętrzna NTC2 - opcjonalna (kod G07202)

Внешний датчик NTC2 — опционально (код G07202)

Externe sonde NTC3 - optioneel (code G07202)

Sonda zewnętrzna NTC3 - opcjonalna (kod G07202)

Внешний датчик NTC3 — опционально (код G07202)

### **Правила транспортировки и хранения, срок действия консервации**

Воздухонагреватели поставляются в упаковке предприятия-изготовителя. Воздухонагреватели транспортируются автомобильным, водным и железнодорожным транспортом в соответствии с правилами перевозки грузов, действующими на конкретном виде транспорта.

При транспортировке необходимо предусмотреть надежное закрепление воздухонагревателей от горизонтальных и вертикальных перемещений и вибрации.

Неустановленные воздухонагреватели хранятся в упаковке предприятия-изготовителя. Хранить воздухонагреватель необходимо в закрытых помещениях с естественной циркуляцией воздуха в соответствующих стандартных условиях (неагрессивная и беспылевая среда, перепад температур от -35 до +60 °С, влажность воздуха до 80 %, без ударов и вибраций).

Срок действия консервации 4 лет.

### **Срок службы**

При условии соблюдения правил транспортировки, хранения, монтажа и эксплуатации, срок службы воздухонагревателя составляет 12 лет.

### **Дата выпуска**

Дата выпуска (месяц/год) указывается на табличке технических характеристик агрегата

Уполномоченное лицо: ООО «Соннигер»

Российская Федерация, 115201, город Москва, улица Котляковская, дом 3, строение 13.

Телефон/факс: +7 (495) 620-48-43, адрес электронной почты: [russia@sonniger.com](mailto:russia@sonniger.com)



## 10. ТЕКСТОВЫЕ ИНДЕКСЫ

Русский язык не поддерживается пультами дистанционного управления серии SMART (WEB или EASY). В следующей таблице приведен перевод на русский язык текстов, представленных на английском языке, включенных в серии SMART.

АНГЛИЙСКИЙ	РУССКИЙ		
0 - Aerotherm	0 — Aerotherm	CH PDC °C	Поправочный коэффициент температуры PDC
1 - Accumulation	1 — Накопление	Checkings	Проверки
2 - Accumulation + Sanitary	2 — Накопление + санитарный режим	Comfort (Cm) °C	Температура (°C) в режиме комфорт (Cm)
3 - Aerotherm + Sanitary	3 — Aerotherm + санитарный режим	Conditioning	Кондиционирование
Adjust	Корректировка	Continuos	Непрерывно
Air Heaters	Нагреватели воздуха	Contr. valve 1079	Регулировочный клапан 1079
Alarms Reset	Сброс аварийных сигналов	Contrast	Контраст
All	Все	Cool HP Set °C	Заданная температура охлаждения теплого насоса (°C)
Antifreeze	Незамерзающий режим	Copy	Копировать
Antifreeze(An)°C	Температура при незамерзающем режиме (An)°C	CPU-Smart	CPU-Smart
APR	Апрель	Date	Дата
AUG	Август	DATE&TIME	ДАТА И ВРЕМЯ
Baud Rate	Скорость передачи данных	Day	День
Beginning Time	Начальное время	DEC	Декабрь
Bit/Char	Бит/символ	Device Info	Информация об устройстве
Boiler OFF	Котел ВЫКЛ.	DIFF_Insert %	*DIFF = Дифференциал
Boiler ON	Котел ВКЛ.	Disabled	Отключено
Boiler ON/OFF	Котел ВКЛ./ВЫКЛ.	Duration	Продолжительность
Boiler Set °C	Заданная температура котла (°C)	Economy (Ec) °C	Температура (°C) в режиме Экономии (Ec)
Boiler T. NTC1	Температура котла на датчике NTC1	Enabled	Включено
Boilers	Котлы	Ending Time	Конечное время
Boilers Management	Управление котлами	English (EN)	Английский язык
Calendar	Календарь	Ethernet	Ethernet
Calendar - P	Календарь — P	External Temp.	Температура окружающей среды
Calendar Setting	Настройка календаря	Fault	Отказ
Cascade	Каскад	FEB	Февраль
CH Boiler °C	Поправочный коэффициент температуры котла	Flow T. HP	Температура потока теплого насоса
		FRI	Пятница

Functioning	Функционирование	Month	Месяц
Heaters Management	Управление нагревателями	N. Slave	Кол-во ведомых устройств
Heating	Обогрев	Neutral Zone(Xd) <sup>°C</sup>	Температура (°C) нейтральной зоны (Xd)
Holiday Program	Программа выходного дня	Never	Никогда
Holidays - P	Выходные дни — P	NONE	НЕТ
Holidays Setting	Настройка выходных дней	NOV	Ноябрь
HOME	HOME	OCT	Октябрь
HP Off	Тепловой насос Выкл.	OFF	ВЫКЛ.
HP Off/Sum./Win.	Тепловой насос Выкл./Лето/Зима	Off (N)	Выкл. (N)
HP Summer	Тепловой насос лето	Operating Mode	Режим работы
HP Winter	Тепловой насос зима	Output	Выход
Hybrid	Гибридная система	Param. Visualization	Визуализация параметров
Hybrid Management	Управление гибридной системой	Parity	Контроль четности
Hybrid Monitoring	Мониторинг гибридной системы	Paste	Вставить
Hybrid Set-Point	Уставка гибридной системы	PID Adjustment	Корректировка ПИД
Info	Информация	Plant Configuration	Конфигурация устройства
Input	Вход	PLT_Switch	PLT_переключатель
Input Setting	Настройка входа	Probes Management	Управление датчиками
Ins. Time sec.	Время ввода в секундах	R/W HYbrid Param.	Параметры чтения/записи для гибридной системы
Insertion Value	Вводимое значение	R/W Parameters	Параметры чтения/записи
JAN	Январь	Ref. Temp.	Исходная температура
JUL	Июль	Remote Address	Удаленный адрес
JUN	Июнь	Reset Original Setting	Сброс до оригинальных настроек
Languages	Языки	Reset Time Slots	Сброс интервалов времени
Local Address	Локальный адрес	Return T. HP	Температура обратного потока теплового насоса
Local Port	Локальный порт	RS485	RS485
M START/STOP	ЗАПУСК/ОСТАНОВКА M	Sanitary Demand	Необходимость санитарного режима
Manual	Ручной режим	Sanitary Set °C	Температура (°C) в санитарном режиме
MAR	Март	SAT	Суббота
MAY	Май	Screen Saver	Скринсейвер
MENU	МЕНЮ	Send	Послать
Mode	Режим	SEP	Сентябрь
Modify	Изменить		
MON	Понедельник		

SET	SET
Set	Задать
Setting	настройки
Setting Reset	Сброс настроек
Slave Insertion Rotation	Чередование ввода Введомых устройств
Start	Запуск
Start Date	Дата начала
START/STOP	ЗАПУСК/ОСТАНОВКА
Stop	Остановка
Stop Date	Конечная дата
SUN	Воскресенье
System	Система
System Reset	Сброс системы
Temperature	Температура
Temp EXT_REF °C	Температура (°C) EXT_REF °C
Temperature Set-Point	Уставка температуры
Temperatures Set	Установка температур
Temporary Off	Временное отключение
THU	Четверг
Time	Время
Time Slots	Интервалы времени
Time Slots Setting	Настройка интервалов времени
TUE	Вторник
Ventilation	Вентиляция
Warm HP Set °C	Установка температуры (°C) теплового насоса
Water flow l/h	Поток воды л/ч
WED	Среда
Xd Sanitary °C	Xd Санитарный режим °C
Xd2 Boiler °C	Xd2 Котел °C
Xd2 Sanitary °C	Xd2 Санитарный режим °C
Year	Год

Тексты, включенные в «Веб-интерфейс» (только для версии SMART WEB)

АНГЛИЙСКИЙ	РУССКИЙ
10 min.	10 минут
15 min.	15 минут
3 min.	3 минуты
5 min.	5 минут
Alarm code	Код аварийного сигнала
ALARM ON	АВАРИЙНЫЙ СИГНАЛ ВКЛ.
BURNERS OFF	ГОРЕЛКИ ВЫКЛ.
BURNERS ON	ГОРЕЛКИ ВКЛ.
FANS OFF	ВЕНТИЛЯТОРЫ ВЫКЛ.
FANS ON	ВЕНТИЛЯТОРЫ ВКЛ.
Firmware version	Версия прошивки
Function not implemented	Функция не реализована
Gateway	Шлюз
Internal error	Внутренняя ошибка
Invalid parameters	Неверные параметры
Invalid Plant	Неверное устройство
Invalid request	Неверный запрос
Modbus error	Ошибка Modbus
Name	Имя
Netmask	Маска сети
Operation not allowed	Операция не разрешена
Parameters	Параметры
Password	Пароль
Refresh	Обновить
Reset Hybrido	Сброс гибридной системы
RESET TIME SLOT	СБРОС ИНТЕРВАЛОВ ВРЕМЕНИ
RESTORE SYSTEM	ВОССТАНОВЛЕНИЕ СИСТЕМЫ
Select a slave	Выбрать ведомое устройство
SETPOINTFULFILLED	УСТАВКА ВЫПОЛНЕНА
System restore?	Восстановить систему?
Time Slots reset?	Сбросить интервалы времени?
Username	Имя пользователя
VENTILATION ON	ВЕНТИЛЯЦИЯ ВКЛ.
Wrong password	Неправильный пароль



**Apengroup**<sup>®</sup>  
**aermaxline**

**Apengroup s.p.a.**

20060 Pessano con Bornago (MI) - Italia  
Casella Postale 69  
Via Isonzo, 1 (ex Via Provinciale 85)  
Cod.Fisc. - P.IVA IT 08767740155



+39 02 9596931



apen@apengroup.com

Fax: +39 02 95742758



www.apengroup.com